叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 观察者(the Observers) 000001

2. 观察者(the Observers) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

观察者(The Observers)
第1/2页

[ðə; ði] [əb'zɜ:vəz]
THE **OBSERVERS**
这 观察员

观察者

[baɪ][dʒi:] . [el] . ['vændənbɝg]
By **G** **.** **L** **.** **VANDENBURG**
经过 G . L . 范登堡

作者：GL VANDENBURG

[ju:; jʊ][kɑ:nt][bi:; bi] [tu:] [sə'spɪʃəs] [wen] [sɪ'kjʊrəti] [ɪz][æt; ət] [steɪk] .
You **can't** **be** **too** **suspicious** **when** **security** **is** **at** **stake** **.**
你 不能 是 也 可疑的 什么时候 安全 是 在 赌注 .

事关安全，再怎么警惕也不为过。

[wen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [ɪz]['æftər][ə; eɪ] [ki:] ['mɪlətəri] [dʒɑ:b] [werz] [ə; eɪ] [tu:'peɪ] ,
When **everybody** **who** **is** **after** **a** **key** **military** **job** **wears** **a** **toupee** **,**
什么时候 大家 WHO 是 后 一个 钥匙 军队 工作 穿着 一个 假发 ,

当所有想获得重要军事职位的人都戴假发时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəsli] [ə; eɪ][bɔ:ld] [keɪs] [ʌv; əv] ['espiənɑ:ʒ] .
it **is** **obviously** **a** **bald** **case** **of** **espionage** **.**
它 是 明显地 一个 秃 案件 的 间谍 .

这显然是一起彻头彻尾的间谍案。

[ə; eɪ][dʒɑ:b][æz; əz] ['læbrətɔ:ri] [tek'nɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rmi] ['wɛpənz] [dɪ'veləpmənt] ['sentər]
A **JOB** **as** **laboratory** **technician** **with** **the** **Army** **Weapons** **Development** **Center**
一个 工作 作为 实验室 技术员 和 这 军队 武器 发展 中心
['kærid] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [pre'sti:ʒ] [æz; əz][ə; eɪ][bæt] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] ['sɪri:z] .
carried **about** **as** **much** **prestige** **as** **a** **bat** **boy** **in** **a** **World** **Series** **.**
携带 关于 作为 很多 声望 作为 一个 蝙蝠 男生 在 一个 世界 系列 .

在陆军武器研发中心担任实验室技术员的工作，其声望大概就跟世界大赛中的球童差不多。

[dʒɔ:rdʒ] ['fɪʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['læbrətɔ:ri] [tek'nɪʃ(ə)n] .
George **Fisher** **was** **a** **laboratory** **technician** **.**
乔治 费舍尔 曾是 一个 实验室 技术员 .

乔治·费舍尔是一名实验室技术员。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaɪ] [bʌt; bət] ['laɪkəbl] ['feloʊ] , [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt]['wɜ:rkər][ænd; ənd] ['trʌstwɜ:rði] .
He **was** **a** **shy** **but** **likeable** **fellow** **,** **a** **diligent** **worker** **and** **trustworthy** **.**
他 曾是 一个 害羞的 但 讨人喜欢 同伴 , 一个 勤奋 工人 和 值得信赖的 .

他性格腼腆但讨人喜欢，工作勤奋，值得信赖。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [tɔ:k] .
He **didn't** **talk** **.**
他 没有 讲话 .

他一言不发。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['rerli] [tɔ:kt] [tu:; tə] .
He **was** **rarely** **talked** **to** **.**
他 曾是 很少 谈话 到 .

很少有人跟他说话。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɜ:rnɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] [pʊʃ] [hɪm'self] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
He **had** **no** **burning** **ambition** **to** **push** **himself** **ahead** **in** **the** **world** **.**
他 有 不 燃烧 志向 到 推 他自己 前方 在 这 世界 .

他并没有强烈的野心去努力在世界上出人头地。

['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði][breɪnz][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Being	**an**	**assistant**	**to**	**the**	**brains**	**was**	**good**	**enough**	**for**	**him**	**.**
存在	一个	助手	到	这	大脑	曾是	好的	足够的	为了	他	.

对他来说，能成为大脑的助手就足够了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mendəbl] ['tælənt][fɔːr; fər]['maɪndɪŋ][hɪz; ɪz][oʊn] ['bɪznəs] .

He	**had**	**a**	**commendable**	**talent**	**for**	**minding**	**his**	**own**	**business**	**.**
他	有	一个	值得称赞	天赋	为了	介意	他的	自己的	商业	.

他很擅长不干涉别人的事。

[ɪn][ə; eɪ][sɪ'kjʊrəti][dʒɑːb] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] ['kaʊntɪd] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] .

In	**a**	**security**	**job**	**these**	**qualities**	**counted**	**ahead**	**of**	**scientific**	**knowledge**	**.**
在	一个	安全	工作	这些	品质	计数	前方	的	科学	知识	.

在安保工作中，这些素质比科学知识更重要。

[wʌn] [deɪ] [dʒɔːrdʒ] ['fɪʃər] [tɜːrnd] [ʌp] [ded] .

One	**day**	**George**	**Fisher**	**turned**	**up**	**dead**	**.**
一	天	乔治	费舍尔	转向	向上	死的	.

有一天，乔治·费舍尔被发现死亡。

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ʃɑːk] [ænd; ənd][kən'sɜːrn] [ɪk'spɪrɪənst] [baɪ][hɪz; ɪz][sju'piəriəz][wʌz; wəz] [suːn] [ˌoʊvər'kʌm]

The	**initial**	**shock**	**and**	**concern**	**experienced**	**by**	**his**	**superiors**	**was**	**soon**	**overcome**
这	最初的	震惊	和	忧虑	经验丰富的	经过	他的	上级	曾是	很快	克服

[baɪ][ðə; ði] ['kɔrənɝz] ['faɪndɪŋ] .

by	**the**	**coroner's**	**finding**	**.**
经过	这	验尸官	寻找	.

验尸官的调查结果很快平息了上级最初的震惊和担忧。

['suːɪsaɪd] .

Suicide	**.**
自杀	.

自杀。

['hæri] [peɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][sə'vɪliən] [ˌpɜːrsə'nel] [də'rektər][ʌv; əv][fɔːrt] ['dɪksən] .

Harry	**Payne**	**was**	**the**	**Civilian**	**Personnel**	**Director**	**of**	**Fort**	**Dickson**	**.**
哈里	佩恩	曾是	这	平民	人员	导演	的	堡	迪克森	.

哈里·佩恩是迪克森堡的文职人员主管。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɑːb][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] [fɔːr; fər][dʒɔːrdʒ] ['fɪʃər] .

It	**was**	**his**	**job**	**to**	**find**	**a**	**replacement**	**for**	**George**	**Fisher**	**.**
它	曾是	他的	工作	到	寻找	一个	替代品	为了	乔治	费舍尔	.

他的任务是找到乔治·费舍尔的替代者。

" [mɪs] ['kɑːnˌweɪ] !

"	**Miss**	**Conway**	**!**
"	错过	康威	!

"康威小姐！"

" ['hɛriːz] [vɔɪs] [læʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪntərkɑːm] .

"	**Harry's**	**voice**	**lashed**	**into**	**the**	**intercom**	**.**
"	哈利的	嗓音	鞭打	进入	这	对讲机	.

哈利的声音通过对讲机传了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [pɔːz] .

There	**was**	**an**	**interminable**	**pause**	**.**
那里	曾是	一个	没完没了	暂停	.

一阵漫长的沉默。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] .

He	**cursed**	**under**	**his**	**breath**	**.**
他	被诅咒的	在下面	他的	气息	.

他低声咒骂了一句。

[ðen] , " [jes] , ['mɪstər] . [pein] ? "
Then , " Yes , Mr . Payne ? "
然后 , " 是的 , 先生 . 佩恩 ? "

然后，问道："是的，佩恩先生？"

" [wer] [ðə; ði] [hel] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?
" Where the hell were you ?
" 在哪里 这 地狱 是 你 ?

你到底去哪儿了？

['nevər] [maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][faɪl][ɑːn] [dʒɔːrdʒ] ['fɪʃər] . "
Bring me the file on George Fisher . "
带来 我 这 文件 在 乔治 费舍尔 . "

"把乔治·费舍尔的档案拿来给我。"

" [dʒɔːrdʒ] ['fɪʃər] ?
" George Fisher ?
" 乔治 费舍尔 ?

乔治·费舍尔？

" [mɪs] ['kɑːnˌweɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] . . . [kən'fjuːʒ(ə)n] .
" Miss Conway was in her favorite state of mind . . . confusion .
" 错过 康威 曾是 在 她 最喜欢的 状态 的 头脑 . . . 困惑 .

康威小姐当时处于她最喜欢的精神状态……困惑。

" [bʌt; bət]['hiːz] [ded] , ['iznt][hiː; hi] ?
" But he's dead , isn't he ?
" 但 他是 死的 , 不是 他 ?

但他不是已经死了吗？

" ['hæri] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [diːp] ['æŋgwɪʃt] [groʊn] .
" Harry let out a deep anguished groan .
" 哈里 让 出去 一个 深的 痛苦的 呻吟 .

哈利发出了一声痛苦的深沉呻吟。

" [jes] , [mɪs] ['kɑːnˌweɪ] , ['hiːz] [ded] .
" Yes , Miss Conway , he's dead .
" 是的 , 错过 康威 , 他是 死的 .

"是的，康威小姐，他死了。"

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][hɪz; ɪz][faɪl] .
That's why I want his file .
那就是 为什么 我 想 他的 文件 .

这就是我想要他的档案的原因。

[ðæt] ['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] ? "
That answer your question ? "
那 回答 你的 问题 ? "

这样回答你的问题了吗？

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] !
Be there in a jiffy !
是 那里 在 一个 瞬间 !

马上就到！

" ['hæri] [kʊd; kəd] [tel] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] .

"	Harry	could	tell	she	was	bubbling	over	with	smiles	as	she	spoke	.
"	哈里	可以	告诉	她	曾是	冒泡	超过	和	微笑	作为	她	辐	.

"哈利能感觉到，她说话的时候脸上始终洋溢着笑容。"

[ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['sentʃəriz] [wʊd] [pæs] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,

A	few	more	centuries	would	pass	,	he	thought	,
一个	很少	更多的	几个世纪	会	经过	,	他	想法	,

他心想，再过几个世纪就过去了。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ˌmænjə'fæktʃər] [ə'nʌðər] [brɔ:d] [æz; əz] [dʌm] [æz; əz] [mɪs] ['kɑ:nˌweɪ] .

before	they	manufactured	another	broad	as	dumb	as	Miss	Conway	.
前	他们	制造	其他	广阔	作为	哑的	作为	错过	康威	.

在他们制造出另一个像康威小姐一样愚蠢的女人之前。

[hi:; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	stuffed	his	hands	in	his	pockets	and	looked	out	the	window	.
他	填充	他的	双手	在	他的	口袋	和	看起来	出去	这	窗户	.

他把手插进口袋，望向窗外。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['ɑ:rmi] ['wɛpənz] [dɪ'veləpmənt] ['sentər] .

Across	the	parade	ground	he	could	see	the	Army	Weapons	Development	Center	.
穿过	这	游行	地面	他	可以	看	这	军队	武器	发展	中心	.

穿过阅兵场，他可以看到陆军武器研发中心。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [nu:] [bɑ:m] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['hevɪli]

He	had	no	idea	what	new	bomb	they	might	be	working	on	behind	those	heavily
他	有	不	主意	什么	新的	炸弹	他们	可能	是	在职的	在	在后面	那些	重度

['gɑ:rdɪd] [fensiz] .

guarded	fences	.
守卫	栅栏	.

他完全不知道那些戒备森严的围栏后面，他们可能正在研制什么新型炸弹。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [ker] .

He	didn't	care	.
他	没有	关心	.

他不在乎。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:rkt] [ðer; ðər] .

He	was	only	concerned	with	the	people	who	worked	there	.
他	曾是	仅有的	担心的	和	这	人们	WHO	工作	那里	.

他只关心在那里工作的人。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [fɔ:rt] ['dɪksən] [ju:st] ['moʊstli]['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [ˌpɜ:rsə'nel] .

The	rest	of	Fort	Dickson	used	mostly	Civil	Service	Personnel	.
这	休息	的	堡	迪克森	用过的	大多	民用	服务	人员	.

迪克森堡的其他部分主要由公务员组成。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌbærɪ'keɪd] [sɪ'kjʊrəti] ['dʒʌŋg(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊndz] [wʌz; wəz] [mɔ:r]

But	the	barricaded	security	jungle	across	the	parade	grounds	was	more
但	这	路障	安全	丛林	穿过	这	游行	理由	曾是	更多的

[pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ɪts] [haɪrd] [help] .

particular	about	its	hired	help	.
特别的	关于	它是	雇用	帮助	.

但是，阅兵场上戒备森严的安保人员对雇佣的人员要求更加严格。

[ə; eɪ] ['pɜ:sənz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['spɑ:tləs] ['ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

A	person's	record	had	to	be	spotless	almost	from	the	day	of
一个	人的	记录	有	到	是	一尘不染	几乎	从	这	天	的

[hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] . . . [ɔ:r][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n][geɪn] ['entrəns] .

his	conception	.	.	.	or	a	person	could	not	even	gain	entrance	.
他的	概念	.	.	.	或者	一个	人	可以	不是	甚至	获得	入口	.

一个人从出生之日起，记录就必须完美无瑕……否则甚至无法入学。

['hæri] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ˌɪn'saɪd] ['wɛpənz] [dɪ'veləpmənt] .
Harry had never been inside Weapons Development .
哈里 有 绝不 到过 里面 武器 发展 .

哈利从未进入过武器研发部门。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [tuː; tə]['træfɪk] [kɔːrt] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [ˌeɪ'tiːn]
He had once been to traffic court as a roaring juvenile eighteen
他 有 一次 到过 到 交通 法庭 作为 一个 咆哮 少年 十八
['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
years before .
年 前 .

十八年前，他还是个横冲直撞的少年时，就曾因交通违章被送上过交通法庭。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɑːr][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['iːv(ə)n] ['vɪzɪtɪŋ] .
That was enough to bar him from even visiting .
那 曾是 足够的 到 酒吧 他 从 甚至 访问 .

这足以禁止他来访。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] , [ðoʊ] , [ðæt][ðə; ði]['ɑːrmi] ['kudnt] [ə'fɔːrd][tuː; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] .
He realized , though , that the army couldn't afford to take chances .
他 已实现 , 尽管 , 那 这 军队 不能 买得起 到 拿 机会 .

但他意识到，军队承担不起风险。

['haɪərɪŋ] [nuː] [teknɪʃənz] [rɪ'kwaɪərd][æn; ən]['ɑːrdʒuəs] ['skriːnɪŋ] ['prɑːses] .
Hiring new technicians required an arduous screening process .
招聘 新的 技术人员 必需的 一个 艰巨 筛选 过程 .

招聘新技术人员需要经过严格的筛选过程。

['hæri] [ləʊðd] [ˌaɪ 'tiː] .
Harry loathed it .
哈里 令人厌恶 它 .

哈利对此深恶痛绝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [æt; ət] ['wɛpənz] [dɪ'veləpmənt] [wɜːr; wər] ['haɪli]
He was thankful that the personnel at Weapons Development were highly
他 曾是 感恩 那 这 人员 在 武器 发展 是 高度
[peɪd] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['pɜːrmənənt] .
paid and usually permanent .
有薪酬的 和 通常 永恒的 .

他很庆幸武器研发部门的人员薪水很高，而且通常是长期职位。

[hiː; hi]['nevər][hæd; həd][tuː; tə]['haɪər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ] [jɪr] .
He never had to hire more than one person a year .
他 绝不 有 到 聘请 更多的 比 一 人 一个 年 .

他每年最多只需要雇佣一个人。

[mɪs] ['kɑːnˌweɪ] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['hændɪd] ['hæri] [ðə; ði]['foʊldər] .
Miss Conway swept into the office and handed Harry the folder .
错过 康威 扫荡 进入 这 办公室 和 递交 哈里 这 文件夹 .

康威小姐走进办公室，把文件夹递给了哈利。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" Thanks , " he muttered .
" 谢谢 , " 他 低声说道 .

“谢谢，”他低声说道。

" [dəunt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [bɔːs] .
" Don't mention it , boss .
" 不 提到 它 , 老板 .

“不用客气，老板。”

" ['hæri] [kɔ:ld] ['æftər][hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ru:m] .

"	Harry	called	after	her	as	she	went	back	toward	the	reception	room	.
"	哈里	称为	后	她	作为	她	去	后退	朝向	这	接待	房间	.

“哈利在她返回接待室的路上喊了一声。”

" [steɪ] [baɪ][jʊr; jər] [desk] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?

"	Stay	by	your	desk	,	will	you	?
"	停留	经过	你的	桌子	,	将要	你	?

“请待在你的办公桌旁，好吗？”

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [meɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] .

The	government	may	need	you	.
这	政府	可能	需要	你	.

政府可能需要你。

" [ə; eɪ] ['mʌfld] ['gɪg(ə)l][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['oʊnli] [rɪ'spɑ:ns] .

"	A	muffled	giggle	was	her	only	response	.
"	一个	闷音	傻笑	曾是	她	仅有的	回复	.

她只是发出了一声闷闷的轻笑。

[mɪs] ['kɑ:nˌweɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [ɪm'plɔɪi:] .

Miss	Conway	was	a	civil	service	employee	.
错过	康威	曾是	一个	民用	服务	员工	.

康威小姐是一名公务员。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hɛri:z] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] .

She	had	been	Harry's	secretary	for	six	months	.
她	有	到过	哈利的	秘书	为了	六	几个月	.

她担任哈里的秘书已有六个月。

[laɪk] [moʊst] ['ʌðər] ['sɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [ˌpɜ:rsə'nel] ,

Like	most	other	civil	service	personnel	,
喜欢	最多	其他	民用	服务	人员	,

像大多数其他公务员一样，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['hɛri:z] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] .

according	to	Harry's	way	of	thinking	she	was	a	tower	of	inefficiency	.
根据	到	哈利的	方式	的	思维	她	曾是	一个	塔	的	效率低下	.

在哈利看来，她简直是个效率低下的典范。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ə'nɔɪəns] [stemd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rmi][hæd; həd][ˌɑ:rbɪ'trerəli]

His	chief	annoyance	stemmed	from	the	fact	that	the	army	had	arbitrarily
他的	首席	烦恼	茎	从	这	事实	那	这	军队	有	任意地

[pleɪst] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .

placed	her	in	his	office	.
放置	她	在	他的	办公室	.

他最恼火的是，军队随意安排她到他的办公室工作。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

He	had	been	given	no	choice	in	the	matter	.
他	有	到过	给定	不	选择	在	这	事情	.

他在这件事上别无选择。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [tri:t] [ə; eɪ] [ˌpɜ:rsə'nel] [də'rektər] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

It	was	one	hell	of	a	way	to	treat	a	personnel	director	,	he	thought	.
它	曾是	一	地狱	的	一个	方式	到	对待	一个	人员	导演	,	他	想法	.

他心想，这简直是对待人事主管的绝妙方式。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] ['gluːmɪli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedeikiz] ['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ɪn]

He	sat	at	his	desk	gloomily	aware	of	the	headaches	he'd	have	to	face	in
他	卫星	在	他的	桌子	阴郁地	意识到的	的	这	头痛	他会	有	到	脸	在

[hɪz; ɪz][kwest][fɔːr; fər][dʒɔːrdʒ] ['fɪʃɚz] [rɪ'pleɪsmənt] .

his	quest	for	George	Fisher's	replacement	.
他的	寻求	为了	乔治	渔夫的	替代品	.

他闷闷不乐地坐在办公桌前，意识到在寻找乔治·费舍尔的继任者的过程中，他将面临诸多难题。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði]['foʊldər][ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [stə'tɪstɪks] .

He	opened	the	folder	and	glanced	at	the	vital	statistics	.
他	打开	这	文件夹	和	瞥了一眼	在	这	必不可少的	统计数据	.

他打开文件夹，快速浏览了一下重要统计数据。

['fɪʃər] , [dʒɔːrdʒ] — [eɪdʒ] : - — [weɪt] : - — [haɪt] : 5′9 - — [aɪz] : [griːn] — [her] : [nʌn]

Fisher	,	George	—	Age	:	40	—	Weight	:	160	—	Height	:	5′9	'	—	Eyes	:	Green	—	Hair	:	None
费舍尔	,	乔治	—	年龄	:	-	—	重量	:	-	—	高度	:	5′9	-	—	眼睛	:	绿色的	—	头发	:	没有任何

— [kəm'plekʃ(ə)n] : [laɪt] — [deɪt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] : - / ['sɛvən] / - — [deɪt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] :

—	Complexion	:	Light	—	Date	of	Employment	:	10	/	7	/	58	—	Date	of	Departure	:
—	肤色	:	光	—	日期	的	就业	:	-	/	7	/	-	—	日期	的	离开	:

乔治·费舍尔——年龄：40岁——体重：160磅——身高：5英尺9英寸——眼睛：绿色——头发：无——肤色：浅色——入职日期：1958年10月7日——离职日期：

[fɔːr] / - / - — ['riːz(ə)n] : ['suːɪsaɪd] — [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

4	/	12	/	59	—	Reason	:	Suicide	—	etc	.	,	etc	.
4	/	-	/	-	—	原因	:	自杀	—	ETC	.	,	ETC	.

1959年4月12日——原因：自杀——等等。

['hæri] [jɔːnd] .

Harry	yawned	.
哈里	打哈欠	.

哈利打了个哈欠。

[stə'tɪstɪks] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] .

Statistics	bored	him	.
统计数据	无聊的	他	.

他觉得统计学很无聊。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ][peɪdʒ] [mɑːrkt] " [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] " [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['riːdɪŋ] .

He	turned	to	a	page	marked	"	Qualifications	"	and	started	reading	.
他	转向	到	一个	页	标记	"	资格	"	和	开始	阅读	.

他翻到标有"资格"的页面，开始阅读。

[ðə; ði] [freɪz] " [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]['nuːkliər] ['fɪzɪks] [rɪ'kwaɪərd] , " [kɔːt] [hɪz; ɪz]

The	phrase	"	Education	and	experience	in	nuclear	physics	required	,	"	caught	his
这	短语	"	教育	和	经验	在	核	物理	必需的	,	"	捕捉	他的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

"需要核物理方面的教育和经验"这句话引起了他的注意。

[ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənt][wʌz; wəz][noʊ] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	requirement	was	no	surprise	to	him	.
这	要求	曾是	不	惊喜	到	他	.

这个要求对他来说并不意外。

[bʌt; bət] [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːf][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz]

But	whenever	he	saw	it	he	took	a	few	minutes	off	to	indulge	his
但	每当	他	锯	它	他	采取	一个	很少	分钟	离开	到	放纵	他的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

但每当他看到它时，他都会抽出几分钟时间来满足自己的好奇心。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][æt; ət] ['wɛpənz] [dɪ'veləpmənt] ?

What	was	the	big	project	at	Weapons	Development	?
什么	曾是	这	大的	项目	在	武器	发展	?

武器研发部门的大型项目是什么?

['hiːd] [lʌv] [tuː; tə] [noʊ] .

He'd	love	to	know	.
他会	爱	到	知道	.

他很想知道。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [faɪnd][aʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

He	wouldn't	find	out	,	of	course	.
他	不会	寻找	出去	,	的	课程	.

他当然不会知道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə][faɪnd][aʊt]['nætʃ(ə)rəli] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['waɪdɪst]

And	the	inability	to	find	out	naturally	gave	his	imagination	the	widest
和	这	无力	到	寻找	出去	自然	给予	他的	想像力	这	最宽

['lætɪtuːd] .

latitude	.
纬度	.

而无法探寻真相，自然而然地给了他最广阔的想象力空间。

[hɪz; ɪz][moʊst] [pər'sɪstənt] ['θiːəri] [ɪn'vɑːlvd] [æn; ən][ə'tɑːmɪk] ['paʊərd] ['rɑːkɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['nɔkiŋ]

His	most	persistent	theory	involved	an	atomic	powered	rocket	capable	of	knocking
他的	最多	执着的	理论	涉及	一个	原子	动力	火箭	有能力的	的	敲门

[ðə; ði] ['rʌʃənz] - [mænd] ['sætlˌlaɪts] [aʊt][ʌv; əv] [speɪs] .

the	Russians	'	manned	satellites	out	of	space	.
这	俄罗斯人	-	有人值守	卫星	出去	的	空间	.

他最坚持的理论是，利用原子动力火箭将俄罗斯的载人卫星击出太空。

[ðə; ði] ['rʌʃənz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'hed] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [ænd; ənd][ðer; ðər]['leɪtɪst] ['sætlˌlaɪts] [wɜːr; wər]

The	Russians	were	still	ahead	of	everyone	and	their	latest	satellites	were
这	俄罗斯人	是	仍然	前方	的	每个人	和	他们的	最新的	卫星	是

['hevɪli] [ɑːrmd] .

heavily	armed	.
重度	武装	.

俄罗斯人仍然领先于其他国家，他们最新的卫星都配备了重型武器。

[æz; əz]['juːʒuəl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

As	usual	they	were	lording	it	over	the	rest	of	the	world	.
作为	通常	他们	是	领主	它	超过	这	休息	的	这	世界	.

他们一如既往地凌驾于世界其他国家之上。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

And	the	rest	of	the	world	had	not	come	up	with	an	effective
和	这	休息	的	这	世界	有	不是	来	向上	和	一个	有效的

['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] .

answer	to	this	challenge	.
回答	到	这	挑战	.

世界其他国家尚未找到应对这一挑战的有效方法。

['hæri] [kloʊzd][ðə; ði]['foʊldər] .

Harry	closed	the	folder	.
哈里	关闭	这	文件夹	.

哈利合上了文件夹。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['teknɪk(ə)l] [skuːlz] .

He	glanced	at	a	list	of	technical	schools	.
他	瞥了一眼	在	一个	列表	的	技术的	学校	.

他瞥了一眼技术学校名单。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][səb'mɪt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][læb]
He **would** **call** **each** **of** **them** **and** **ask** **them** **to** **submit** **a** **list** **of** **lab**
他 会 称呼 每个 的 他们 和 问 他们 到 提交 一个 列表 的 实验室
[tekniʃənz] .
technicians **.**
技术人员 .

他会给他们每个人打电话，要求他们提交一份实验室技术人员名单。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [tekniʃənz] [stɪl] [left] [ɪn] ['praɪvət] ['entərpraɪz] .
He **would** **also** **look** **over** **the** **field** **of** **technicians** **still** **left** **in** **private** **enterprise** **.**
他 会 还 看 超过 这 场地 的 技术人员 仍然 左边 在 私人的 企业 .

他还会考察私营企业中仍然留存的技术人员。

[ðə; ði]['ɪntərkɑːm] [bʌzd] .
The **intercom** **buzzed** **.**
这 对讲机 嗡嗡作响 .

对讲机响了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['kɑːnˌweɪ] ? "
" **What** **is** **it** **,** **Miss** **Conway** **?** **"**
" 什么 是 它 , 错过 康威 ? "

“康威小姐，什么事？”

" [mɪs] ['rɔlstən] [ɪz] [hɪr] . "
" **Miss** **Ralston** **is** **here** **.** **"**
" 错过 拉尔斯顿 是 这里 . "

“拉尔斯顿小姐来了。”

" [huː] [ɪz] [mɪs] ['rɔlstən] ? "
" **Who** **is** **Miss** **Ralston** **?** **"**
" WHO 是 错过 拉尔斯顿 ? "

“拉尔斯顿小姐是谁？”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" **She** **has** **an** **appointment** **with** **you** **.** **"**
" 她 有 一个 预约 和 你 . "

“她和你约好了时间。”

" [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] !
" **An** **appointment** **!**
" 一个 预约 !

“预约！”

" ['hæri] [wʌz; wəz] ['bæfəld] .
" **Harry** **was** **baffled** **.**
" 哈里 曾是 困惑 .

哈利感到困惑不解。

" [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Who** **made** **it** **?** **"**
" WHO 制成 它 ? "

“是谁做的？”

" [aɪ][dɪd] .
" **I** **did** **.**
" 我 做过 .

“我做了。”

[aɪ] [ges] [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I **guess** **I** **forgot** **to** **tell** **you** **.**
我 猜测 我 忘了 到 告诉 你 .

我好像忘了告诉你。

" ['hæri] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [tu:; tə] [ten] .

"	Harry	closed	his	eyes	and	counted	to	ten	.
"	哈里	关闭	他的	眼睛	和	计数	到	十	.

哈利闭上眼睛，数到十。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['kɑ:nˌweɪ] .

"	Thank	you	,	Miss	Conway	.
"	感谢	你	,	错过	康威	.

"谢谢你，康威小姐。"

[wɪl] [ju:; jʊ] [step] ['ɪntu:] [maɪ] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ?

Will	you	step	into	my	office	for	a	moment	?
将要	你	步	进入	我的	办公室	为了	一个	片刻	?

请您到我办公室来一下好吗?

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz] ['maʊntɪŋ] ['æŋgər] .

"	He	tried	to	control	his	mounting	anger	.
"	他	尝试	到	控制	他的	安装	愤怒	.

他试图控制自己不断增长的怒火。

[ʃi:; ʃi] ['bri:zd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

She	breezed	into	the	office	.
她	微风拂过	进入	这	办公室	.

她轻快地走进办公室。

" [naʊ] , [mɪs] ['kɑ:nˌweɪ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [ɪz] [ðɪs] [mɪs] ['rɔlstən] ? "

"	Now	,	Miss	Conway	,	will	you	please	tell	me	who	is	this	Miss	Ralston	?	"
"	现在	,	错过	康威	,	将要	你	请	告诉	我	WHO	是	这	错过	拉尔斯顿	?	"

"康威小姐，请问这位拉尔斯顿小姐是谁？"

" [ʃi:; ʃi] ['ɔpəreɪts] - ['rɔlstən] [ˌpɜ:rsə'nel] [kən'sʌltənts] - .

"	She	operates	'	Ralston	Personnel	Consultants	'	.
"	她	运作	-	拉尔斯顿	人员	顾问	-	.

她经营着"拉尔斯顿人事咨询公司"。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənt] [fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] ['fɪʃər] .

I	think	she	wants	to	talk	to	you	about	the	replacement	for	George	Fisher	.
我	思考	她	想要	到	讲话	到	你	关于	这	替代品	为了	乔治	费舍尔	.

我认为她想和你谈谈乔治·费舍尔的继任者人选。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [daɪd] . "

You	know	,	the	one	who	died	.	"
你	知道	,	这	一	WHO	死亡	.	"

你知道，就是那个去世的人。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	yes	,	I	know	.
"	是的	,	是的	,	我	知道	.

"是的，是的，我知道。"

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [noʊ] , [mɪs] ['kɑ:nˌweɪ] , [wi:; wi] [dəunt] [du:] ['bɪznəs] [θru:] ['eɪdʒənsiz] . "

And	you	know	,	Miss	Conway	,	we	don't	do	business	through	agencies	.	"
和	你	知道	,	错过	康威	,	我们	不	做	商业	通过	机构	.	"

康威小姐，您也知道，我们不通过中介机构做生意。

" [oʊ] , [mɪs] ['rɔlstən] ['dʌznt] [rʌn] [æn; ən] ['eɪdʒənsi] .

"	Oh	,	Miss	Ralston	doesn't	run	an	agency	.
"	哦	,	错过	拉尔斯顿	不	跑步	一个	机构	.

"哦，拉尔斯顿小姐并不经营代理公司。"

[ʃi:; ʃi] [toʊld] [ˌem 'i:] .

She	told	me	.
她	讲述	我	.

她告诉我了。

[hɜːr; hər] ['bɪznəs] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'skluːsɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Her	business	is	much	more	exclusive	than	that	.
她	商业	是	很多	更多的	独家的	比	那	.

她的生意比这高端得多。

[ʃiː; ʃi] ['hændlz] ['veri] ['haɪli] ['speʃəlaɪzd] ['piːp(ə)l] .

She	handles	very	highly	specialized	people	.
她	把手	非常	高度	专门	人们	.

她负责管理技术水平非常高的人员。

[ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] . . . "

That's	the	reason	why	.	.	.	"
那就是	这	原因	为什么	.	.	.	"

这就是原因.....

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd]

That's	why	you	gave	her	an	appointment	with	me	,	"	said	the	exasperated
那就是	为什么	你	给予	她	一个	预约	和	我	,	"	说	这	恼怒

[ˌpɜːrsə'nel] [də'rektər] .

personnel	director	.
人员	导演	.

“所以你才安排她跟我见面，”恼怒的人事主管说道。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [raɪt] [bæk] [aʊt][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [aɪv] ['kænsəld] [ðə; ði]

"	Well	,	you	can	go	right	back	out	and	tell	her	I've	canceled	the
"	出色地	,	你	能	去	正确的	后退	出去	和	告诉	她	我已经	取消	这

[ə'pɔɪntmənt] .

appointment	.
预约	.

“那你直接出去告诉她我已经取消了预约。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sɪ'kjʊrəti][dʒɑːb][wɪə(r)] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] . . .

This	is	a	security	job	we're	filling	and	.	.	.
这	是	一个	安全	工作	是	填充	和	.	.	.

我们正在招聘一名保安人员，而且.....

" [bɪ'fɔːr] ['hæri] [kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə'nʌðər] ['sɪləb(ə)l][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Before	Harry	could	utter	another	syllable	his	attention	was	drawn	to	the
"	前	哈里	可以	说出	其他	音节	他的	注意力	曾是	绘制	到	这

['dɔːrweɪ] .

doorway	.
门口	.

“哈利还没来得及说出下一个音节，他的注意力就被门口吸引了过去。”

[ðə; ði] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [baɪ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['kɜːvz] .

The	view	to	the	outer	office	was	blocked	by	a	bundle	of	curves	.
这	看法	到	这	外	办公室	曾是	已屏蔽	经过	一个	捆	的	曲线	.

从外面的办公室望出去，视线被一簇弯弯曲曲的曲线挡住了。

[ðə; ði][moʊst] [ə'lʊrɪŋ] ['fiːmeɪl] ['bɑːmʃel] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd]['evər] [bɪ'held] [pʊt] ['evriθɪŋ]

The	most	alluring	female	bombshell	his	eyes	had	ever	beheld	put	everything
这	最多	诱人	女性	重磅炸弹	他的	眼睛	有	曾经	观看	放	一切

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

important	out	of	his	mind	.
重要的	出去	的	他的	头脑	.

他见过的最迷人的美女让他忘记了所有重要的事情。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [soʊ] [ˌɪnkən'viːniənst] , ['mɪstər] . [pein] .

"	I	didn't	realize	you	were	being	so	inconvenienced	,	Mr	.	Payne	.
"	我	没有	意识到	你	是	存在	所以	不便	,	先生	.	佩恩	.

“我没想到会给您带来这么大的不便，佩恩先生。”

[aɪm] ['terəbli] ['sɑːri] .

I'm	terribly	sorry	.
我是	可怕	对不起	.

我深感抱歉。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [druːpt] .

"	Her	eyes	drooped	.
"	她	眼睛	下垂	.

她的眼睛耷拉了下来。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] ['bɪznəs] ['elsˌwer] .

"	I	can	take	my	business	elsewhere	.
"	我	能	拿	我的	商业	别处	.

“我可以把生意转移到别的地方去。”

" [mɪs] ['rɑːlstənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ə; eɪ][hæf] ['wɪspər] .

"	Miss	Ralston's	voice	was	just	above	a	half	whisper	.
"	错过	拉尔斯顿的	嗓音	曾是	只是	多于	一个	一半	耳语	.

拉尔斯顿小姐的声音几乎是耳语。

[ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [aʊt][wɔːrm][ænd; ənd][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] .

The	words	came	out	warm	and	intoxicating	.
这	字	来了	出去	温暖的	和	醉人	.

话语温暖而令人陶醉。

" [noʊ] , [weɪt] !

"	No	,	wait	!
"	不	,	等待	!

“不，等等！”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [mɪs] ['rɔlstən] .

Wait	a	minute	,	Miss	Ralston	.
等待	一个	分钟	,	错过	拉尔斯顿	.

等一下，拉尔斯顿小姐。

" ['hæri] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Harry	was	out	of	his	chair	and	at	the	door	.
"	哈里	曾是	出去	的	他的	椅子	和	在	这	门	.

“哈利从椅子上站起来，走到了门口。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

He	took	her	arm	.
他	采取	她	手臂	.

他挽住了她的胳膊。

" [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪnkən'viːniəns] ?

"	Who	said	anything	about	inconvenience	?
"	WHO	说	任何事物	关于	不便	?

谁说过不方便了?

[kʌm] [ɪn] .

Come	in	.
来	在	.

进来。

[kʌm] [ɪn] .

Come	in	.
来	在	.

进来。

['ðætəl] [biː; bi][ɔːl] , [mɪs] ['kɑːnˌweɪ] .

That'll	be	all	,	Miss	Conway	.
那将	是	全部	,	错过	康威	.

康威小姐，就到这里吧。

[θæŋks] .

Thanks	.
谢谢	.

谢谢。

" [ðə; ði] ['sekrəteri] ['gɪgld] [ænd; ənd][left] .

"	The	secretary	giggled	and	left	.
"	这	秘书	咯咯地笑	和	左边	.

秘书咯咯一笑，离开了。

[mɪs] ['rɔlstən] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

Miss	Ralston	sat	down	and	lit	a	cigarette	.
错过	拉尔斯顿	卫星	向下	和	点燃	一个	卷烟	.

拉尔斯顿小姐坐下，点燃了一支香烟。

['hæri] ['noʊtɪst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [beɪʒ] [nɪt] [suːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neklaɪn] [ðæt] [spoʊk]

Harry	noticed	she	was	wearing	a	beige	knit	suit	with	a	neckline	that	spoke
哈里	注意到	她	曾是	穿着	一个	浅褐色的	针织	套装	和	一个	领口	那	辐

['vɑːljəmz] .

volumes	.
卷	.

哈利注意到她穿着一套米色针织套装，领口的设计意味深长。

['evri] [kɜːrv] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

Every	curve	was	in	the	right	place	.
每一个	曲线	曾是	在	这	正确的	地方	.

每一条曲线都恰到好处。

['evri] ['muːvmənt] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['muːvmənt] [ɔːl][ɪts] [oʊn] .

Every	movement	had	another	movement	all	its	own	.
每一个	移动	有	其他	移动	全部	它是	自己的	.

每个动作都有其自身的另一个动作。

['hæri] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ]

Harry	knew	she	was	bound	to	talk	business	and	he	knew	there	wasn't	much
哈里	知道	她	曾是	边界	到	讲话	商业	和	他	知道	那里	不是	很多

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

he	could	do	for	her	in	that	direction	.
他	可以	做	为了	她	在	那	方向	.

哈利知道她肯定会谈生意，他也知道在这方面他帮不上什么忙。

[bʌt; bət][æt; ət]['θɜːrti] - [faɪv] , [ænd; ənd]['elɪdʒəb(ə)l] , [hiː; hi][dʒʌst] ['kudnt] [let] [ðɪs] ['wʊmən] [liːv]

But	at	thirty	-	five	,	and	eligible	,	he	just	couldn't	let	this	woman	leave
但	在	三十	-	五	,	和	有资格的	,	他	只是	不能	让	这	女士	离开

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

his	office	.
他的	办公室	.

但他已经35岁了，而且正值适婚年龄，他实在不忍心让这个女人离开他的办公室。

['hæri] [peɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌkər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [feɪs] .

Harry	Payne	was	a	sucker	for	a	gorgeous	face	.
哈里	佩恩	曾是	一个	傻瓜	为了	一个	华丽的	脸	.

哈里·佩恩很容易被漂亮的脸蛋吸引。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [feɪs] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	it	and	he	knew	the	gorgeous	face	knew	it	.
他	知道	它	和	他	知道	这	华丽的	脸	知道	它	.

他知道这一点，他也知道那张美丽的脸庞也知道这一点。

" [tel] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['rɔlstən] , [wen] [dɪd][maɪ] ['sekrəteri] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" **Tell** **me** **,** **Miss** **Ralston** **,** **when** **did** **my** **secretary** **arrange** **this** **appointment** **for** **you** **?**
" 告诉 我 , 错过 拉尔斯顿 , 什么时候 做过 我的 秘书 安排 这 预约 为了 你 ?
"
"
"

“拉尔斯顿小姐，请问我的秘书是什么时候为您安排这次会面的？”

" [aɪ] [kɔːld] ['jestərdeɪ] .
" **I** **called** **yesterday** **.**
" 我 称为 昨天 .

我昨天打过电话。

" ['hæri] [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Harry** **arched** **his** **eyebrows** **and** **smiled** **.**
" 哈里 拱形 他的 眉毛 和 微笑 .

哈利挑了挑眉，笑了。

" ['jestərdeɪ] ?
" **Yesterday** **?**
" 昨天 ?

“昨天?

[wʌt] ['prɑːmptɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ? "
What **prompted** **you** **to** **call** **me** **?** **"**
什么 提示 你 到 称呼 我 ? "

你为什么给我打电话?

" [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [tek'nɪʃ(ə)n] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
" **You're** **looking** **for** **a** **laboratory** **technician** **,** **aren't** **you** **?** **"**
" 你是 寻找 为了 一个 实验室 技术员 , 不是 你 ? "

“你们在招聘实验室技术员，对吗？”

" [wʌt] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ'diːə] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" **What** **gave** **you** **that** **idea** **?** **"** **he** **asked** **,**
" 什么 给予 你 那 主意 ? " 他 问 ,

“你为什么会有这种想法？”他问道。

[nɑːt] ['kerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [wʌt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
not **caring** **in** **the** **slightest** **what** **gave** **it** **to** **her** **.**
不是 关怀 在 这 丝毫 什么 给予 它 到 她 .

她丝毫不在意这东西是怎么来的。

" [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][koʊm][ðə; ði]['pepərz] ['evri] [deɪ] , ['mɪstər] . [pein] .
" **I** **make** **it** **my** **business** **to** **comb** **the** **papers** **every** **day** **,** **Mr** **.** **Payne** **.**
" 我 制作 它 我的 商业 到 梳子 这 文件 每一个 天 , 先生 . 佩恩 .

“我每天都会认真阅读报纸，佩恩先生。”

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['fɪʃɚz] ['suːɪsaɪd][ænd; ənd] [kɔːld] [juː; jʊ] .
I **came** **across** **the** **news** **of** **George** **Fisher's** **suicide** **and** **called** **you** **.**
我 来了 穿过 这 消息 的 乔治 渔夫的 自杀 和 称为 你 .

我偶然得知乔治·费舍尔自杀的消息，就给你打了电话。

['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] . "
Simple **as** **that** **.** **"**
简单的 作为 那 . "

就这么简单。

" [juː; jʊ][dəunt] [weɪst] ['eni] [taɪm] .
" **You** **don't** **waste** **any** **time** **.**
" 你 不 浪费 任何 时间 .

你一点时间都不浪费。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [pɜːrst] [hɜːr; hər] [lɪps] .

"	She	smiled	and	pursed	her	lips	.
"	她	微笑	和	攥紧	她	嘴唇	.

她笑了笑，抿了抿嘴唇。

" [duː] [juː; jʊ] ? "

"	Do	you	?	"
"	做	你	?	"

“你？ ”

" [aɪ] [traɪ] [nɑːt] [tuː; tə] . "

"	I	try	not	to	.	"
"	我	尝试	不是	到	.	"

我尽量不那样做。

" [aɪ] [hæv; həv] ['sev(ə)n] ['klaɪənts] [huː] [wʊd] ['kwɑːlɪfaɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [dʒɑːb] .

"	I	have	seven	clients	who	would	qualify	for	the	job	.
"	我	有	七	客户	WHO	会	资格	为了	这	工作	.

“我有七位客户符合这份工作的要求。”

[aɪ'd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juːd] [siː] [ðem; ðəm] . "

I'd	appreciate	it	if	you'd	see	them	.	"
ID	欣赏	它	如果	你会	看	他们	.	"

如果你能看一下就太好了。

" [wel] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [mɪs] ['rɔlstən] . . .

"	Well	,	as	a	matter	of	fact	,	Miss	Ralston	.	.	.
"	出色地	,	作为	一个	事情	的	事实	,	错过	拉尔斯顿	.	.	.

“事实上，拉尔斯顿小姐……”

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] " [jes] ?

"	She	leaned	forward	with	an	inquisitive	"	Yes	?
"	她	倾斜	向前	和	一个	好奇	"	是的	?

她向前倾身，带着疑问问道：“是的？”

" ['hæri] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	Harry	cleared	his	throat	.
"	哈里	已清除	他的	喉	.

哈利清了清嗓子。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [aɪm] [nɑːt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [duː] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [sə'vɪliən] ['eɪdʒənsiz] . "

"	As	a	matter	of	fact	I'm	not	supposed	to	do	business	with	civilian	agencies	.	"
"	作为	一个	事情	的	事实	我是	不是	据称	到	做	商业	和	平民	机构	.	"

“事实上，我不应该与民事机构进行业务往来。”

" ['mɪstər] . [pein] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [dɪ'mjʊrli] , " [duː] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['eɪdʒənsi] ?

"	Mr	.	Payne	,	"	she	smiled	demurely	,	"	do	I	look	like	an	agency	?
"	先生	.	佩恩	,	"	她	微笑	端庄地	,	"	做	我	看	喜欢	一个	机构	?

“佩恩先生，”她腼腆地笑着说，“我看起来像个中介吗？”

[ɔːr] [duː] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌpɜːrsə'nel] [kən'sʌltənt] ?

Or	do	I	look	like	a	Personnel	Consultant	?
或者	做	我	看	喜欢	一个	人员	顾问	?

或者我看起来像人事顾问吗？

" [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpənɪŋ] , ['hæri] [θɔ:t] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][best][tu:; tə]
" **Now** **there** **was** **an** **opening** **,** **Harry** **thought** **,** **but** **it** **might** **be** **best** **to**
" 现在 那里 曾是 一个 开幕 , 哈里 想法 , 但 它 可能 是 最好的 到
[ə'vɔɪd][ˌaɪ 'ti:] .
avoid **it** **.**
避免 它 .

"现在出现了一个机会，"哈利心想，"但最好还是避开它。"

" [jʊə(r)] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:; tə][get] ['sʌmwʌn] [ə; eɪ][dʒɑ:b] .
" **You're** **working** **to** **get** **someone** **a** **job** **.**
" 你是 在职的 到 得到 某人 一个 工作 .

你正在努力帮别人找到工作。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
It **amounts** **to** **the** **same** **thing** **.** **"**
它 金额 到 这 相同的 事物 . "

实际上是一样的。

" [aɪ] [si:] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

"我懂了。

[ðen] [haʊ] [du:][ju:; jʊ][goʊ][ə'baʊt]['haɪərɪŋ][jʊr; jər] [nu:] [ˌpɜ:rsə'nel] ? "
Then **how** **do** **you** **go** **about** **hiring** **your** **new** **personnel** **?** **"**
然后 如何 做 你 去 关于 招聘 你的 新的 人员 ? "

那么，你如何着手招聘新员工呢?

" [aɪ][du:][ðə; ði] [sə'lɪsɪtɪŋ] [maɪ'self] .
" **I** **do** **the** **soliciting** **myself** **.**
" 我 做 这 征求 我 .

"我亲自去招揽客户。"

['sɑ:ri] , [mɪs] ['rɔlstən] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [meɪk] [ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .
Sorry **,** **Miss** **Ralston** **,** **but** **I** **don't** **make** **the** **rules** **and** **regulations** **.**
对不起 , 错过 拉尔斯顿 , 但 我 不 制作 这 规则 和 法规 .

对不起，拉尔斯顿小姐，规章制度不是我制定的。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'tɜ:rd] .
" **But** **the** **lady** **was** **undeterred** **.**
" 但 这 女士 曾是 毫不气馁 .

但这位女士并未气馁。

[ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [hɜ:r; hər][legz][ænd; ənd][sæŋk] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['i:zi] [tʃer] .
She **crossed** **her** **legs** **and** **sank** **further** **into** **the** **easy** **chair** **.**
她 交叉 她 腿 和 沉没 更远 进入 这 简单的 椅子 .

她翘起二郎腿，更深地陷进扶手椅里。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:kld] [æt; ət] ['hæri] .
Her **eyes** **sparkled** **at** **Harry** **.**
她 眼睛 闪闪发光 在 哈里 .

她看向哈利时，眼睛闪闪发光。

" [ði:z] ['klaɪənts][ʌv; əv][maɪn][ɑ:r; ər][ɔ:l][tɑ:p][men] , ['mɪstər] . [pein] .
" **These** **clients** **of** **mine** **are** **all** **top** **men** **,** **Mr** **.** **Payne** **.**
" 这些 客户 的 矿 是 全部 顶部 男人 , 先生 . 佩恩 .

"我的这些客户都是顶尖人物，佩恩先生。"

[waɪ] ['kudnt] [aɪ][dʒʌst] [li:v] [ju:; jʊ][ðer; ðər] [neɪmz] ?
Why **couldn't** **I** **just** **leave** **you** **their** **names** **?**
为什么 不能 我 只是 离开 你 他们的 姓名 ?

我为什么不能直接告诉你他们的名字呢?

[juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [duː][ðə; ði] [səˈlɪsɪtɪŋ] .

You	can	still	do	the	soliciting	.
你	能	仍然	做	这	征求	.

你仍然可以进行推销。

[aɪˈd][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][fɔːrˈgoʊ][maɪ]['regjələr] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb] .

I'd	be	happy	to	forego	my	regular	commission	on	this	job	.
ID	是	快乐的	到	放弃	我的	常规的	委员会	在	这	工作	.

我很乐意放弃这份工作的常规佣金。

[kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [preˈstiːʒ] .

Call	it	the	value	of	prestige	.
称呼	它	这	价值	的	声望	.

你可以称之为声望的价值。

" ['hæri] ['rekəgnaɪzd] [əˈnʌðər] ['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [plʌndʒd] [ɪn] .

"	Harry	recognized	another	opening	and	this	time	plunged	in	.
"	哈里	认可	其他	开幕	和	这	时间	暴跌	在	.

哈利发现了另一个机会，这一次他毫不犹豫地冲了进去。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər]['leɪtər] .

"	Suppose	we	talk	it	over	later	.
"	认为	我们	讲话	它	超过	之后	.

“我们以后再谈吧。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [fɔːrθ] ['ævənuː] [ænd; ənd] ['wʊdwərd] [kɔːld] - [mɝˈiːəz] . -

There's	a	place	at	Fourth	Avenue	and	Woodward	called	'	Maria's	.	'
有	一个	地方	在	第四	大街	和	伍德沃德	称为	-	玛丽亚的	.	-

在第四大道和伍德沃德大道交汇处有一家叫做“玛丽亚”的店。

[best] [ɪˈtæliən] [fuːd] [ɪn][kæpˈtɪvəti] .

Best	Italian	food	in	captivity	.
最好的	意大利语	食物	在	囚禁	.

囚禁中也能吃到最棒的意大利菜。

[aɪm] [θruː] [æt; ət][faɪv] .

I'm	through	at	five	.
我是	通过	在	五	.

我五点就结束了。

[wʌt] [əˈbaʊt][juː; jʊ] ?

What	about	you	?
什么	关于	你	?

你呢?

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	She	didn't	have	to	say	anything	.
"	她	没有	有	到	说	任何事物	.

她什么也没说。

[hɜːr; hər] [aɪz] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hævɪŋ] [æn; ən][ɪˈtæliən] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] .

Her	eyes	told	him	he	would	be	having	an	Italian	dinner	that	night	.
她	眼睛	讲述	他	他	会	是	拥有	一个	意大利语	晚餐	那	夜晚	.

她的眼神告诉他，今晚他将享用一顿意大利晚餐。

[ænd; ənd][nɑːt][əˈloʊn] .

And	not	alone	.
和	不是	独自的	.

而且他并非孤身一人。

[ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][desk] .

She	rose	and	walked	in	front	of	his	desk	.
她	玫瑰	和	步行	在	正面	的	他的	桌子	.

她起身走到他的办公桌前。

" [aɪm][soʊ][glæd][wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] , ['mɪstər] . [pein] .

"	I'm	so	glad	we	have	something	in	common	,	Mr	.	Payne	.
"	我是	所以	高兴的	我们	有	某物	在	常见的	,	先生	.	佩恩	.

“我很高兴我们有共同点，佩恩先生。”

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wel] [ɑ:n][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] ['i:ðər] .

I	can't	think	well	on	an	empty	stomach	either	.
我	不能	思考	出色地	在	一个	空的	胃	任何一个	.

我空着肚子也思考不了。

" ['æftər] ['wɔ:kɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]['aʊtər] ['ɑ:fɪs] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][desk] .

"	After	walking	her	to	the	outer	office	he	came	back	to	his	desk	.
"	后	步行	她	到	这	外	办公室	他	来了	后退	到	他的	桌子	.

“送她到外面的办公室后，他回到了自己的办公桌前。”

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] ['lu:snd] [hɪz; ɪz][taɪ] .

He	took	a	deep	breath	and	loosened	his	tie	.
他	采取	一个	深的	气息	和	松动	他的	领带	.

他深吸一口气，松了松领带。

[dri:mz] [laɪk] [mɪs] ['rɔlstən] ['dɪdnt] [mə'tɪriəlaɪz] ['evri] [deɪ] .

Dreams	like	Miss	Ralston	didn't	materialize	every	day	.
梦想	喜欢	错过	拉尔斯顿	没有	实现	每一个	天	.

像拉尔斯顿小姐那样的梦想并非每天都能实现。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [hi:; hi] ['fɪgjərd] [hi:; hi]['hædnt] ['fɛrd] [tu:] ['bædli][æt; ət][ɔ:l] .

For	a	first	meeting	he	figured	he	hadn't	fared	too	badly	at	all	.
为了	一个	第一的	会议	他	想	他	之前没有	表现	也	糟糕	在	全部	.

他觉得作为第一次见面，他表现得还算不错。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [fɜ:rst] [deɪt] [went] [wel] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['hi:d][bi:; bi] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs]

And	if	this	first	date	went	well	he	was	sure	he'd	be	seeing	a	lot	of	this
和	如果	这	第一的	日期	去	出色地	他	曾是	当然	他会	是	看到	一个	很多	的	这

[gɜ:rl] .

girl	.
女孩	.

如果第一次约会进展顺利，他确信以后会经常见到这个女孩。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] ['hɛri:z] [maɪnd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]

It	did	not	escape	Harry's	mind	that	here	was	a	girl	who	was	in	the	habit
它	做过	不是	逃脱	哈利的	头脑	那	这里	曾是	一个	女孩	WHO	曾是	在	这	习惯

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd] .

of	getting	what	she	wanted	.
的	获得	什么	她	通缉	.

哈利心里很清楚，眼前这个女孩总是能得到她想要的东西。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] ?

But	why	not	?
但	为什么	不是	?

为什么不呢?

[hɜ:r; hər] ['paʊɝz] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][wɜ:r; wər] [greɪd] - [ə; eɪ] .

Her	powers	of	persuasion	were	Grade	-	A	.
她	权力	的	劝说	是	年级	-	一个	.

她的说服力堪称一流。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [gʊd] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][bɪg]['prɑ:bləm] .

They	were	so	good	they	presented	him	with	one	big	problem	.
他们	是	所以	好的	他们	呈现	他	和	一	大的	问题	.

他们太厉害了，反而给他出了个大难题。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] .

He	had	regulations	.
他	有	法规	.

他制定了一些规章制度。

['ɑːrmi][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] .

Army	regulations	.
军队	法规	.

军队条例。

[hiː; hi] ['kudnt] ['vaɪəleɪt][ðem; ðəm] .

He	couldn't	violate	them	.
他	不能	违反	他们	.

他不能违反这些规定。

[mɪs] ['rɔlstən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] ,

Miss	Ralston	,	it	was	obvious	,
错过	拉尔斯顿	,	它	曾是	明显的	,

拉尔斯顿小姐，这一点显而易见。

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['klaɪənt][ə; eɪ]

was	going	to	meet	him	solely	for	the	purpose	of	getting	a	client	a
曾是	去	到	见面	他	仅	为了	这	目的	的	获得	一个	客户	一个

[dʒɑːb] .

job	.
工作	.

去见他的唯一目的就是帮客户找份工作。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ['æftər][ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n]

Would	he	be	able	to	see	her	again	after	she	knew	he	had	no	intention
会	他	是	有能力的	到	看	她	再次	后	她	知道	他	有	不	意图

[ʌv; əv]['haɪərɪŋ] [ðæt] ['klaɪənt] ?

of	hiring	that	client	?
的	招聘	那	客户	?

在她得知他无意雇用那位客户之后，他还能再见到她吗?

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['hæri] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]

The	following	morning	Harry	entered	the	office	to	find	his	secretary	unusually
这	下列的	早晨	哈里	进入	这	办公室	到	寻找	他的	秘书	异常地

['bɪzi] .

busy	.
忙碌的	.

第二天早上，哈利走进办公室，发现他的秘书异常忙碌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pekɪŋ] [ə'weɪ] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] .

She	was	pecking	away	furiously	at	the	typewriter	.
她	曾是	啄食	离开	愤怒地	在	这	打字机	.

她正奋笔疾书地敲打着打字机。

[hiː; hi]['hændɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [sed] , " [mɪs] ['kɑːnˌweɪ] ,

He	handed	her	a	sheet	of	paper	and	said	,	"	Miss	Conway	,
他	递交	她	一个	床单	的	纸	和	说	,	"	错过	康威	,

他递给她一张纸，说道：“康威小姐，

['kɑːpi] [ðiːz] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] . . . "

copy	these	names	and	addresses	and	when	they	.	.	.	"
复制	这些	姓名	和	地址	和	什么时候	他们	.	.	.	"

记下这些姓名和地址，当他们.....

" [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [juːl] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][hæf] - ['aʊər] ['ɪntərvlz] .

"	When	they	come	in	you'll	see	them	at	half	-	hour	intervals	.
"	什么时候	他们	来	在	你会	看	他们	在	一半	-	小时	间隔	.

“他们进来的时候，每隔半小时就会出现一次。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bɪ'naɪnli] .
" She smiled benignly .
" 她 微笑 良性地 .

她露出了和蔼的微笑。

" [mɪs] ['rɔlstən] [dʒʌst] [kɔːld] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] .
" Miss Ralston just called and told me .
" 错过 拉尔斯顿 只是 称为 和 讲述 我 .

“拉尔斯顿小姐刚刚打电话告诉我这件事。”

['prɪti] [smɑːrt] [tʃɪk] , [hʌ] , [bɔːs] ?
Pretty smart chick , huh , boss ?
漂亮的 聪明的 小鸡 , 嗯 , 老板 ?

老板，这妞挺聪明的啊?

" ['hæri] [dɪd] [ə; eɪ] [sloʊ] [bɜːrn] [ænd; ənd] ['æmb(ə)l] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
" Harry did a slow burn and ambled into his office .
" 哈里 做过 一个 慢的 烧伤 和 漫步 进入 他的 办公室 .

哈里慢悠悠地走进办公室。

[mɪs] ['kɑːnˌweɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] .
Miss Conway was right , of course , and that's what annoyed him .
错过 康威 曾是 正确的 , 的 课程 , 和 那就是 什么 恼怒 他 .

康威小姐说的当然是对的，这让他很恼火。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪt] .
It had been quite a night .
它 有 到过 相当 一个 夜晚 .

那真是一个难忘的夜晚。

[hiː; hi] [waɪnd] [ænd; ənd] [daɪnd] [hɜːr; hər] .
He wined and dined her .
他 葡萄酒 和 用餐 她 .

他款待了她，带她享用美酒佳肴。

[ðeɪ] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [braɪt] [spɑːts] .
They did all the bright spots .
他们 做过 全部 这 明亮的 地点 .

他们把所有亮点都展现出来了。

[ænd; ənd] , ['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɝz] , [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪt] [ðeɪ] [wuːnd] [ʌp] [æt; ət] ['pɔːlə] ['rɑːlstənz]
And , wonder of wonders , on the first date they wound up at Paula Ralston's
和 , 想知道 的 奇迹 , 在 这 第一的 日期 他们 伤口 向上 在 宝拉 拉尔斯顿的
[ə'pɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 .

更令人惊奇的是，他们的第一次约会竟然去了宝拉·拉尔斯顿的公寓。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['hoʊstəs] , [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['dænsər] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
She was a captivating hostess , an exquisite dancer and something of a
她 曾是 一个 引人入胜 女主人 , 一个 精美的 舞蹈家 和 某物 的 一个
['sɔːrsərəs] .
sorceress .
巫婆 .

她是一位魅力四射的女主人，一位技艺精湛的舞者，还有点女巫的气质。

['æftər] [wʌn] [kɪs] , [æn; ən] [ˌʌnfər'getəbl] [wʌn] , ['hæri] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [hɜːr; hər]
After one kiss , an unforgettable one , Harry had agreed to interview her
后 一 吻 , 一个 难忘 一 , 哈里 有 同意 到 面试 她
['sev(ə)n] ['klaɪənts] .
seven clients .
七 客户 .

一个令人难忘的吻之后，哈利同意采访她的七位客户。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][læst] [naɪt] , ['hæri] [ri'maindid] [hɪm'self] .

But	all	this	was	last	night	,	Harry	reminded	himself	.
但	全部	这	曾是	最后的	夜晚	,	哈里	提醒	他自己	.

但这一切都是昨晚的事了，哈利提醒自己。

[tə'deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .

Today	was	a	different	matter	.
今天	曾是	一个	不同的	事情	.

今天的情况有所不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [naʊ] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['klɪrər] ['θɪŋkɪŋ]

He	was	in	the	sanctity	of	his	office	now	and	capable	of	clearer	thinking
他	曾是	在	这	圣洁	的	他的	办公室	现在	和	有能力的	的	更清晰	思维

.

:

.

他现在身处办公室的神圣位置，能够更清晰地思考。

['pɔːlə] ['rɔlstən] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [feɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] .

Paula	Ralston	had	accomplished	the	first	phase	of	her	mission	.
宝拉	拉尔斯顿	有	完成	这	第一的	阶段	的	她	使命	.

宝拉·拉尔斯顿完成了她任务的第一阶段。

[ðə; ði][nekst] [muːv] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

The	next	move	was	his	.
这	下一个	移动	曾是	他的	.

接下来就看他的了。

['siːɪŋ] [ðə; ði]['klaɪənts] , [hiː; hi] ['ræʃənəˌlaɪzd] , [wʌz; wəz][nɑːt]['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

Seeing	the	clients	,	he	rationalized	,	was	not	violating	the	regulations	.
看到	这	客户	,	他	合理化	,	曾是	不是	违反	这	法规	.

他辩解说，接待客户并不违反规定。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] .

And	for	the	moment	it	satisfied	her	.
和	为了	这	片刻	它	使满意	她	.

而此刻，这让她感到满足。

[ʃiː; ʃi]['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [gɜːrl] .

She	certainly	was	a	determined	girl	.
她	当然	曾是	一个	决定	女孩	.

她确实是个意志坚定的女孩。

['eniwʌn] [wʊd] [θɪŋk] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər]['ɑːpəreɪt] , [ðæt] [ə; eɪ] [læb] [tek'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑːb] [ʌv; əv][wɜːrld] - ['ʃeɪkɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Anyone	would	think	,	watching	her	operate	,	that	a	lab	technician	was	a	job	of	world	-	shaking	importance	.
任何人	会	思考	,	观看	她	操作	,	那	一个	实验室	技术员	曾是	一个	工作	的	世界	-	摇晃	重要性	.

任何人看到她操作实验室，都会觉得实验室技术员这份工作意义重大，足以改变世界。

[wʌt] [ðə; ði] [hel] , [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] , [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl] ['dɪdnt] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪntrəsts]

What	the	hell	,	he	shrugged	,	if	the	girl	didn't	look	out	for	her	own	interests
什么	这	地狱	,	他	耸了耸肩	,	如果	这	女孩	没有	看	出去	为了	她	自己的	兴趣

,

,

,

"管他呢，"他耸耸肩，"如果那女孩不为自己着想，那又怎样？"

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] .

she	wouldn't	have	a	successful	business	.
她	不会	有	一个	成功的	商业	.

她的生意不会成功。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tuː; tə] [kiːp] ['klaɪənts] ['hæpi] [ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['bɪzi] .

There's	**only**	**one**	**way**	**to**	**keep**	**clients**	**happy**	**and**	**that's**	**to**	**keep**	**them**	**busy**	**.**
有	仅有的	一	方式	到	保持	客户	快乐的	和	那就是	到	保持	他们	忙碌的	.

要想让客户满意，只有一个办法，那就是让他们忙起来。

[bɪ'saɪdz] , [hɜːr; hər] [mə'nuːvərɪŋ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] ['eniweɪ] .

Besides	**,**	**her**	**maneuvering**	**wasn't**	**going**	**to**	**work**	**anyway**	**.**
除了	,	她	机动	不是	去	到	工作	反正	.

此外，她的策略无论如何都不会奏效。

[hiː; hi][dʒʌst] ['kudnt] ['haɪər]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	**just**	**couldn't**	**hire**	**any**	**of**	**them**	**.**
他	只是	不能	聘请	任何	的	他们	.

他就是没法雇佣他们中的任何一个。

[hɪz; ɪz]['prɑːbləm] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [stɔːl] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [soʊ][hiː; hi]

His	**problem**	**now**	**was**	**to**	**stall**	**her**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**so**	**he**
他的	问题	现在	曾是	到	摊位	她	为了	一个	夫妻	的	天	所以	他

[kʊd; kəd] [kiːp] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .

could	**keep**	**seeing**	**her**	**.**
可以	保持	看到	她	.

他现在的问题是拖延她几天，这样他就可以继续和她见面。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ək'sept]

In	**the**	**end**	**he**	**might**	**possibly**	**tell**	**her**	**the**	**army**	**had**	**refused**	**to**	**accept**
在	这	结尾	他	可能	可能	告诉	她	这	军队	有	拒绝	到	接受

['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

any	**of**	**them**	**.**
任何	的	他们	.

最后他或许会告诉她，军队拒绝接收他们中的任何一人。

[hiː; hi] [glɑːnst] [aʊt][ðə; ði]['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['wɛpənz] [dɪ'veləpmənt] ['sentər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

He	**glanced**	**out**	**the**	**window**	**and**	**saw**	**the**	**Weapons**	**Development**	**Center**	**across**	**the**
他	瞥了一眼	出去	这	窗户	和	锯	这	武器	发展	中心	穿过	这

[pə'reɪd] [graʊnd] .

parade	**ground**	**.**
游行	地面	.

他瞥了一眼窗外，看到阅兵场对面是武器研发中心。

['bɪznəs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn][æz; əz]['juːʒuəl] .

Business	**appeared**	**to**	**be**	**going**	**on**	**as**	**usual**	**.**
商业	出现	到	是	去	在	作为	通常	.

一切似乎照常进行。

[ruː'tiːn] .

Routine	**.**
常规	.

常规。

['kwaɪət] .

Quiet	**.**
安静的	.

安静的。

['kɔːʃəs] .

Cautious	**.**
谨慎	.

谨慎。

[haɪ] [taɪm][aɪ][stɑːrt] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪriəsli] [ə'baʊt] [ðæt] [rɪ'pleɪsmənt] , [hiː; hi] [θɔːt] .

High	**time**	**I**	**start**	**thinking**	**seriously**	**about**	**that**	**replacement**	**,**	**he**	**thought**	**.**
高的	时间	我	开始	思维	严重地	关于	那	替代品	,	他	想法	.

"我该认真考虑一下找人替代他了，"他心想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

There	was	a	knock	at	the	door	.
那里	曾是	一个	敲	在	这	门	.

有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] .

"	Come	in	.
"	来	在	.

“进来。

" [mɪs] ['kɑːnˌweɪ] [baʊnst] [ɪn] .

"	Miss	Conway	bounced	in	.
"	错过	康威	弹跳	在	.

康威小姐蹦蹦跳跳地进来了。

" [ðeɪv] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

"	They've	started	to	arrive	.
"	他们有	开始	到	到达	.

他们已经开始抵达了。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn][ɪz][ə; eɪ]['mɪstər] ['tɔmpsn] . "

The	first	one	is	a	Mister	Thompson	.	"
这	第一的	一	是	一个	先生	汤普森	.	"

第一个是汤普森先生。

" [oʊ'keɪ] , [lets] [get] ['stɑːrtɪd] .

"	Okay	,	let's	get	started	.
"	好的	,	我们来吧	得到	开始	.

好的，我们开始吧。

[send] [hɪm; ɪm][ɪn] .

Send	him	in	.
发送	他	在	.

派他进去。

" ['tɔmpsn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['raʊndɪʃ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][mɪd] - ['fɔːtiːz] .

"	Thompson	was	a	small	,	roundish	man	in	his	mid	-	forties	.
"	汤普森	曾是	一个	小的	,	圆圆的	男人	在	他的	中	-	四十年代	.

汤普森是个身材矮小、略显圆润的男人，四十多岁。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt][æt; ət] [iːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .

He	remained	quite	at	ease	during	the	interview	.
他	剩余	相当	在	舒适	期间	这	面试	.

采访过程中他始终显得很放松。

['hæri] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [dʌl] ['mænər] ,

Harry	began	the	session	in	the	usual	dull	manner	,
哈里	开始	这	会议	在	这	通常	乏味的	方式	,

哈利以一贯沉闷的方式开始了这次谈话。

['fɔːmjuleitiŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sevrəl] [ʃiːts] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['mɪstər] .

formulating	his	questions	from	the	several	sheets	of	information	Mr	.
制定	他的	问题	从	这	一些	纸张	的	信息	先生	.

['tɔmpsn] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Thompson	had	brought	with	him	.
汤普森	有	带来	和	他	.

他根据汤普森先生带来的几张资料整理出自己的问题。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['hæri] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ə'baʊt][ðə; ði][mæn] .

It	wasn't	long	before	Harry	detected	something	unusual	about	the	man	.
它	不是	长的	前	哈里	检测到	某物	异常	关于	这	男人	.

没过多久，哈利就察觉到这个人有些不寻常。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [dɪ'tɜːrmɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

But	he	couldn't	determine	what	it	was	.
但	他	不能	决定	什么	它	曾是	.

但他无法确定那是什么。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ə'lɜːrt] , [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['prəugrest] .

He	became	more	alert	,	more	interested	as	the	interview	progressed	.
他	成为	更多的	警报	,	更多的	感兴趣的	作为	这	面试	进展	.

随着采访的进行，他变得越来越警觉，越来越感兴趣。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ə'rɪdʒənəli] , ['mɪstər] . ['tɔmpsn] ? "

"	Where	are	you	from	originally	,	Mr	.	Thompson	?	"
"	在哪里	是	你	从	起初	,	先生	.	汤普森	?	"

汤普森先生，您原籍是哪里?

" [ʃɪ'kɑːgoʊ] . "

"	Chicago	.	"
"	芝加哥	.	"

“芝加哥。”

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	He	glanced	at	the	written	information	.
"	他	瞥了一眼	在	这	书面	信息	.

他瞥了一眼书面资料。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] . "

"	I	see	you	went	to	the	University	.	"
"	我	看	你	去	到	这	大学	.	"

“看来你上过大学。”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[maɪ]['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪz]['dɑːkjumentɪd][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [ʃiːt] .

My	practical	experience	is	documented	on	the	second	sheet	.
我的	实际的	经验	是	已记录	在	这	第二	床单	.

我实践经验记录在第二页。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [ðɪs] [gai] ?

"	What	was	it	about	this	guy	?
"	什么	曾是	它	关于	这	盖伊	?

“这个人到底有什么特别之处？”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvərli][pə'laɪt][bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [kən'sɪdərd] [streɪndʒ] .

He	was	overly	polite	but	that	could	hardly	be	considered	strange	.
他	曾是	过于	有礼貌的	但	那	可以	几乎	是	经过考虑的	奇怪的	.

他彬彬有礼，但这很难称得上奇怪。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wɜːr; wər] [briːf] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['iːv(ə)n][kɜːrt] .

His	answers	were	brief	,	to	the	point	,	even	curt	.
他的	答案	是	简短的	,	到	这	观点	,	甚至	简短	.

他的回答简短、切中要害，甚至有些生硬。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti][treɪt] , ['hæri] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

That	was	just	a	personality	trait	,	Harry	supposed	.
那	曾是	只是	一个	性格	特征	,	哈里	据称	.

哈利心想，那只是性格特点而已。

['kudnt] [kən'dem] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [ðæt] .
Couldn't condemn a man for that .
不能 谴责 一个 男人 为了 那 .

不能因此谴责一个人。

" [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] ? "
" How long did you live in Chicago ? "
" 如何 长的 做过 你 居住 在 芝加哥 ? "

你在芝加哥住了多久?

" ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] , [sɜːr] . "
" Twenty - one years , sir . "
" 二十 - 一 年 , 先生 . "

"二十一年了，先生。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mærid] ? "
" Are you married ? "
" 是 你 已婚 ? "

"你结婚了吗？ "

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

" [hiː; hi][hæd; həd]['noʊtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv]
" He had noted before that Mr . Thompson had a distracting habit of
" 他 有 著名的 前 那 先生 . 汤普森 有 一个 分散注意力 习惯 的
['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] .
patting his hair .
轻拍 他的 头发 .

"他之前就注意到汤普森先生有个令人分心的习惯，就是拍打自己的头发。"

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [waɪ] .
Now he knew why .
现在 他 知道 为什么 .

现在他明白了原因。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [tuː'peɪ] .
He was wearing a toupee .
他 曾是 穿着 一个 假发 .

他戴着假发。

['hæri] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [gai] [wʌz; wəz] ['sensətɪv] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Harry wondered if the poor guy was sensitive about it .
哈里 想知道 如果 这 贫穷的 盖伊 曾是 敏感的 关于 它 .

哈利心想，这个可怜的家伙是不是对此很敏感。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][streɪndʒ]
If he was that conscious of it , it might account for his strange
如果 他 曾是 那 有意识的 的 它 , 它 可能 帐户 为了 他的 奇怪的
['ætɪtuːd] .
attitude .
态度 .

如果他真的那么在意这件事，或许就能解释他奇怪的态度了。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['mɪstər] . ['tɔmpsn] .
" Thank you for coming in , Mr . Thompson .
" 感谢 你 为了 未来 在 , 先生 . 汤普森 .

"谢谢您光临，汤普森先生。"

[aɪl] [səb'mɪt] [jʊr; jər] ['pepərz] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['wɔːtərz] .

I'll	submit	your	papers	to	Colonel	Waters	.
患病的	提交	你的	文件	到	上校	沃特斯	.

我会把你的文件提交给沃特斯上校。

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] ['eni] ['fɜːrðər] ['ɪntrəst] [ɪn] [juː; jʊ] ,

If	he	has	any	further	interest	in	you	,
如果	他	有	任何	更远	兴趣	在	你	,

如果他对你还有任何兴趣，

[dəunt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]

don't	be	surprised	if	you	receive	a	visit	from	a	couple	of	Intelligence
不	是	惊讶	如果	你	收到	一个	访问	从	一个	夫妻	的	智力

['eɪdʒənts] .

agents	.
代理人	.

如果几个情报人员来拜访你，不要感到惊讶。

[ðæts] [ruː'tiːn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒɑːb] .

That's	routine	for	this	job	.
那就是	常规	为了	这	工作	.

这是这份工作的常规操作。

[aɪ] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] [æd'væns] [soʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] ['wɜːri] . "

I	just	tell	you	in	advance	so	you	won't	worry	.	"
我	只是	告诉	你	在	进步	所以	你	惯于	担心	.	"

我提前告诉你，免得你担心。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː'peɪ] [wʌns] [mɔːr] .

"	I	understand	,	"	he	said	,	rising	and	checking	his	toupee	once	more	.
"	我	理解	,	"	他	说	,	上升	和	检查	他的	假发	一次	更多的	.

"我明白了，"他一边说着，一边站起身，又检查了一下自己的假发。

" ['meni] [θæŋks] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	Many	thanks	to	you	,	sir	.
"	许多	谢谢	到	你	,	先生	.

非常感谢您，先生。

" [hiː; hi] [ʃʊk] ['hɛriːz] [hænd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	He	shook	Harry's	hand	and	left	the	room	.
"	他	摇晃	哈利的	手	和	左边	这	房间	.

他握了握哈利的手，然后离开了房间。

['hæri] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['pepərz] [ə'gen] .

Harry	glanced	at	the	papers	again	.
哈里	瞥了一眼	在	这	文件	再次	.

哈利又瞥了一眼那些文件。

['mɪstər] . ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] ['bækgraʊnd] [wʌz; wəz] [ɪm'presɪv] [ɪn'diːd] .

Mr	.	Thompson's	background	was	impressive	indeed	.
先生	.	汤普森的	背景	曾是	感人的	的确	.

汤普森先生的背景确实令人印象深刻。

[ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .

There	didn't	seem	to	be	much	question	as	to	his	ability	.
那里	没有	似乎	到	是	很多	问题	作为	到	他的	能力	.

他的能力似乎没有受到太多质疑。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [dʌk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] !

But	what	a	queer	duck	he	was	!
但	什么	一个	酷儿	鸭子	他	曾是	!

但他真是一只古怪的鸭子！

[ðə; ði]['sekənd] ['æplɪkənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['waɪəri][mæn] [neɪmd] [tʃeɪs] .

The	second	applicant	was	a	short	,	wiry	man	named	Chase	.
这	第二	申请人	曾是	一个	短的	,	细长的	男人	命名	追赶	.

第二位申请人是一位身材矮小精瘦的男子，名叫蔡斯。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['predəsesər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [briːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ænsər]

Like	his	predecessor	,	he	was	brief	and	to	the	point	with	his	answers
喜欢	他的	前任	,	他	曾是	简短的	和	到	这	观点	和	他的	答案

. : .

和他的前任一样，他的回答简洁明了。

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['pepərz] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

He	let	his	qualification	papers	speak	for	themselves	.
他	让	他的	资格	文件	说话	为了	他们自己	.

他用自己的资历证书证明了自己的实力。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd][pə'laɪt] .

He	was	formal	and	polite	.
他	曾是	正式的	和	有礼貌的	.

他举止正式，彬彬有礼。

[ˌmɪd'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['hæri] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [tuː'peɪ] .

Midway	through	the	interview	Harry	noticed	that	he	too	was	wearing	a	toupee	.
中途	通过	这	面试	哈里	注意到	那	他	也	曾是	穿着	一个	假发	.

采访进行到一半时，哈里注意到自己也戴着假发。

[ɪf] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði] ['dæmdɪst] [koʊ'ɪnsɪdəns] !

If	that	wasn't	the	damnedest	coincidence	!
如果	那	不是	这	该死的	巧合	!

这简直是天方夜谭!

['fɔːrtʃənətli] ['mɪstər] . [tʃeɪs] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

Fortunately	Mr	.	Chase	didn't	have	the	annoying	habit	of	patting	his	head
幸运的是	先生	.	追赶	没有	有	这	恼人的	习惯	的	轻拍	他的	头

['evri] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

every	thirty	seconds	.
每一个	三十	秒	.

幸运的是，蔡斯先生没有每隔三十秒就拍拍头的烦人习惯。

['hæri] [gest] [hiː; hi] ['iːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [wʌn][ɔːr][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪn'daʊd]

Harry	guessed	he	either	had	a	more	expensive	one	or	was	just	endowed
哈里	猜对了	他	任何一个	有	一个	更多的	昂贵的	一	或者	曾是	只是	捐赠

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][slɪp][ɔːf] .

with	more	confidence	that	it	would	not	slip	off	.
和	更多的	信心	那	它	会	不是	滑	离开	.

哈利猜测，要么他戴的是更贵的戒指，要么就是他更有自信，觉得戒指不会滑落。

[ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ['oʊvər] , ['mɪstər] . [tʃeɪs] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd] ['stroʊld] [aʊt] .

The	interview	over	,	Mr	.	Chase	offered	his	thanks	and	strolled	out	.
这	面试	超过	,	先生	.	追赶	提供	他的	谢谢	和	漫步	出去	.

采访结束后，蔡斯先生道谢后踱步离开。

['hæri] [hæd; həd][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][tuː; tə][hɪm'self] [bɪ'fɔːr] ['pɔːləz] [θɜːrd]['klaɪənt] [ə'raɪvd] .

Harry	had	a	few	moments	to	himself	before	Paula's	third	client	arrived	.
哈里	有	一个	很少	时刻	到	他自己	前	保拉的	第三	客户	到达的	.

在宝拉的第三位客户到来之前，哈利有片刻的独处时间。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [men] .

He	thought	about	the	first	two	men	.
他	想法	关于	这	第一的	二	男人	.

他想起了前两个人。

['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [tu:'peɪz] . . . ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [wʌnz][kʊd; kəd]['ɔ:lweɪz][bi:; bi]

Funny	**thing**	**about**	**toupees**	**.**	**.**	**.**	**even**	**the**	**most**	**expensive**	**ones**	**could**	**always**	**be**
有趣的	事物	关于	假发	.	.	.	甚至	这	最多	昂贵的	一个	可以	总是	是

[dɪ'tektɪd] .

detected	**.**
检测到	.

假发有个很奇怪的地方……即使是最贵的假发也总是能被认出来。

[hi:; hi] ['kudnt] [kwaɪt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [tu:] [men] [wɔ:r] [ðem; ðəm] .

He	**couldn't**	**quite**	**understand**	**why**	**the**	**two**	**men**	**wore**	**them**	**.**
他	不能	相当	理解	为什么	这	二	男人	穿着	他们	.

他不太明白这两个男人为什么戴着它们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [baɪ] ['pleɪˌbɔɪz] , ['æktər] , [self] - [staɪld] ['oʊvər] - [eɪdʒ]['rəumiəu] ,

They	**were**	**often**	**used**	**by**	**playboys**	**,**	**actors**	**,**	**self**	**-**	**styled**	**over**	**-**	**age**	**Romeos**	**,**
他们	是	经常	用过的	经过	花花公子	,	演员	,	自己	-	风格	超过	-	年龄	罗密欧	,

它们经常被花花公子、演员和自诩为"老罗密欧"的人使用。

['pi:p(ə)l] [hu:z] [ni:ʃ] [ɪn][sə'saɪəti] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [lʊks] .

people	**whose**	**niche**	**in**	**society**	**depends**	**upon**	**their**	**looks**	**.**
人们	谁	小众市场	在	社会	取决于	之上	他们的	看起来	.

社会地位取决于外貌的人。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['saɪəntɪsts] [ɔ:r] [tekniʃənz] .

But	**not**	**scientists**	**or**	**technicians**	**.**
但	不是	科学家	或者	技术人员	.

但不包括科学家或技术人员。

[ɪn][fækt] ['hæri] ['kudnt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [noʊn] [wʌn] [sʌtʃ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [ʃʌnd] [hɪz; ɪz]

In	**fact**	**Harry**	**couldn't**	**remember**	**ever**	**having**	**known**	**one**	**such**	**person**	**who**	**shunned**	**his**
在	事实	哈里	不能	记住	曾经	拥有	已知	一	这样的	人	WHO	被排斥	他的

['bɔ:ldnəs] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

baldness	**in**	**this**	**manner**	**.**
秃顶	在	这	方式	.

事实上，哈利想不起来自己曾经认识过这样一个人，会以这种方式嘲笑他的秃顶。

[ðæt] ['dɪdnt] [mi:n] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] .

That	**didn't**	**mean**	**they**	**had**	**no**	**right**	**.**
那	没有	意思是	他们	有	不	正确的	.

但这并不意味着他们没有权利。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [pɪ'kju:liər][æz; əz] [hel] .

But	**it**	**did**	**seem**	**peculiar**	**as**	**hell**	**.**
但	它	做过	似乎	奇特	作为	地狱	.

但这确实显得非常奇怪。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][θɜ:rd] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['hæri] [peɪnz] [ˌkjʊri'ɑ:səti][wʌz; wəz] [ə'bleɪz] .

By	**the**	**time**	**the**	**third**	**interview**	**was**	**over**	**Harry**	**Payne's**	**curiosity**	**was**	**ablaze**	**.**
经过	这	时间	这	第三	面试	曾是	超过	哈里	佩恩的	好奇心	曾是	燃烧	.

第三次采访结束后，哈里·佩恩的好奇心已经熊熊燃烧。

['æplɪkənt] ['nʌmbər] [θri:] , ['mɪstər] . ['boʊlz] , [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [tu:'peɪ] [bʌt; bət]

Applicant	**number**	**three**	**,**	**Mr**	**.**	**Boles**	**,**	**was**	**not**	**only**	**wearing**	**a**	**toupee**	**but**
申请人	数字	三	,	先生	.	博尔斯	,	曾是	不是	仅有的	穿着	一个	假发	但

[hæd; həd] [gɔ:n] [wʌn][step] ['fɜ:rðər] .

had	**gone**	**one**	**step**	**further**	**.**
有	已消失	一	步	更远	.

第三位申请人博尔斯先生不仅戴着假发，而且还更进一步。

[dʒʌst] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] !

Just	**north**	**of**	**his**	**mouth**	**there**	**was**	**a**	**mustache**	**!**
只是	北	的	他的	嘴	那里	曾是	一个	胡子	!

他嘴巴上方长着胡子！

[ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [wel] [gruːmd] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] , [bʌt; bət] ['foʊni] [æz; əz][ə; eɪ]

A	good	-	looking	mustache	,	well	groomed	and	shaped	,	but	phoney	as	a
一个	好的	-	寻找	胡子	, 出色地		修剪过的	和	形状	,	但	假	作为	一个

[wæks][bə'nænə] .

wax	banana	.
蜡	香蕉	.

一撇好看的胡子，修剪得也很整齐，但假得像根蜡香蕉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] ['pɔːlə] ['rɔlstən] [maɪt] [biː; bi] ['pɜːpɪˌtreɪtɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv]

For	a	moment	he	thought	Paula	Ralston	might	be	perpetrating	a	joke	of
为了	一个	片刻	他	想法	宝拉	拉尔斯顿	可能	是	实施	一个	开玩笑	的

[ɪ'læbərət] [prə'pɔːʃəns] .

elaborate	proportions	.
精心制作的	比例	.

他一度以为宝拉·拉尔斯顿可能在精心策划一个恶作剧。

[hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði][aɪ'diːə][æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	rejected	the	idea	as	fast	as	it	came	to	him	.
他	拒绝	这	主意	作为	快速地	作为	它	来了	到	他	.

这个想法刚一出现在他脑海里，他就立刻否定了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði][gɜːrl]['veri] [wel] [jet] ,

He	didn't	know	the	girl	very	well	yet	,
他	没有	知道	这	女孩	非常	出色地	然而	,

他对那个女孩还不太了解。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['strɪktli] ['bɪznəs] .

but	he	knew	her	well	enough	to	know	she	was	strictly	business	.
但	他	知道	她	出色地	足够的	到	知道	她	曾是	严格	商业	.

但他很了解她，知道她做事非常公事公办。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men][tuː; tə][get] [ðæt][dʒɑːb] .

She	wanted	one	of	these	men	to	get	that	job	.
她	通缉	一	的	这些	男人	到	得到	那	工作	.

她希望这些人中的一位能得到那份工作。

[hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði]['ɪntərkɑːm]['bʌt(ə)n][fɔːr; fər] [mɪs] ['kɑːnˌweɪ] .

He	flipped	the	intercom	button	for	Miss	Conway	.
他	翻转	这	对讲机	按钮	为了	错过	康威	.

他按下对讲机按钮，呼叫康威小姐。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] . . . [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .

She	might	be	able	to	tell	him	.	.	.	indirectly	.
她	可能	是	有能力的	到	告诉	他	.	.	.	间接	.

她或许可以……间接地告诉他。

" [juː; jʊ]['wɑːntɪd][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [pein] ? "

"	You	wanted	me	,	Mr	.	Payne	?	"
"	你	通缉	我	,	先生	.	佩恩	?	"

“佩恩先生，您找我？”

" [jes] , [mɪs] ['kɑːnˌweɪ] .

"	Yes	,	Miss	Conway	.
"	是的	,	错过	康威	.

“是的，康威小姐。”

[ðə; ði] [θriː] [men] [huːv] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪn] [hɪr] . . . [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ]

The	three	men	who've	already	been	in	here	.	.	.	have	you	noticed	anything	strange
这	三	男人	谁有	已经	到过	在	这里	.	.	.	有	你	注意到	任何事物	奇怪的

[ə'baʊt][ðem; ðəm] ?

about	them	?
关于	他们	?

之前进来的那三个人……你有没有注意到他们有什么奇怪的地方？

" [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] ['mɝːdʒd] [ænd; ənd] [speld] [pər'pleksəti] .
" **Her** **eyebrows** **merged** **and** **spelled** **perplexity** **.**
" 她 眉毛 合并 和 拼写 困惑 .

她的眉毛连在一起，一副困惑不解的样子。

[ʃiː; ʃi] [pɜːrst] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['mætər] [ðə; ði]['grævəst][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
She **pursed** **her** **lips** **and** **gave** **the** **matter** **the** **gravest** **consideration** **.**
她 攥紧 她 嘴唇 和 给予 这 事情 这 最严重的 考虑 .

她抿了抿嘴，认真地考虑了这件事。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] , " [jes] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] .
Then **she** **concluded** **,** **"** **Yes** **,** **something** **very** **strange** **.**
然后 她 结束 , " 是的 , 某物 非常 奇怪的 .

然后她总结道："是的，这很奇怪。"

" ['hæri] [wʌz; wəz]['hoʊpf(ə)l] .
" **Harry** **was** **hopeful** **.**
" 哈里 曾是 充满希望 .

哈里心怀希望。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What** **was** **it** **?** **"**
" 什么 曾是 它 ? "

"那是什么？"

" [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] ['veri] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] .
" **None** **of** **them** **did** **very** **much** **talking** **.**
" 没有任何 的 他们 做过 非常 很多 说 .

他们几乎都没怎么说话。

['strɪktli] ['ænti] - ['soʊʃ(ə)l] [taɪps] .
Strictly **anti** **-** **social** **types** **.**
严格来说 反对 - 社会的 类型 .

完全不合群的人。

" ['hæri] [groʊn] , ['riːəlaɪzɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['betər] .
" **Harry** **groaned** **,** **realizing** **he** **should** **have** **known** **better** **.**
" 哈里 呻吟 , 意识到 他 应该 有 已知 更好的 .

哈利呻吟了一声，意识到自己应该更谨慎一些。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['kɑːnˌweɪ] .
" **Thank** **you** **,** **Miss** **Conway** **.**
" 感谢 你 , 错过 康威 .

"谢谢你，康威小姐。"

[ðæts] [ɔːl] . "
That's **all** **.** **"**
那就是 全部 . "

就这样。"

" [ðə; ði] [fɔːrθ] [gai] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] . "
" **The** **fourth** **guy** **is** **waiting** **outside** **.** **"**
" 这 第四 盖伊 是 等待 外部 . "

"第四个人在外面等着呢。"

" [let] [hɪm; ɪm][sɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['mɪnɪts] , [ðen] [send][hɪm; ɪm][ɪn] .
" **Let** **him** **sit** **for** **a** **couple** **of** **minutes** **,** **then** **send** **him** **in** **.**
" 让 他 坐 为了 一个 夫妻 的 分钟 , 然后 发送 他 在 .

"让他坐一会儿，然后让他进去。"

" [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][get][ðə; ði]

"	He	decided	to	put	the	whole	matter	out	of	his	mind	and	get	the
"	他	决定	到	放	这	所有的	事情	出去	的	他的	头脑	和	得到	这

['ɪntəvjuːz] ['oʊvər][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

interviews	over	as	fast	as	possible	.
访谈	超过	作为	快速地	作为	可能的	.

“他决定把整件事抛诸脑后，尽快完成采访。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] , [mɔːr] ['sɪriəs] ['duːtiz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

There	were	other	,	more	serious	duties	to	attend	to	.
那里	是	其他	,	更多的	严肃的	职责	到	出席	到	.

还有其他更重要的任务需要处理。

[ðə; ði] [tuːˈpeɪ] ['epɪsoʊd][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kreɪzi][koʊˈɪnsɪdəns] ['eniweɪ] .

The	toupee	episode	was	probably	nothing	more	than	a	crazy	coincidence	anyway	.
这	假发	插曲	曾是	大概	没有什么	更多的	比	一个	疯狂的	巧合	反正	.

假发事件很可能只是个巧合而已。

['strɪktli] [æn; ən]['aɪtəm][fɔːr; fər] [bɪ'liːv] - [ˌaɪ 'tiː] - [ɔːr] - [nɑːt] .

Strictly	an	item	for	Believe	-	It	-	Or	-	Not	.
严格来说	一个	物品	为了	相信	-	它	-	或者	-	不是	.

简直是匪夷所思的事情。

[baɪ] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [fɔːr] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['kændədets] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]

By	two	o'clock	that	afternoon	the	four	remaining	candidates	had	come	and
经过	二	点钟	那	下午	这	四	其余的	候选人	有	来	和

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

当天下午两点，剩下的四位候选人都已经来过离开了。

[ænd; ənd] ['hæri] [pein] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] ['æftərmæθ] ['kwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz]

And	Harry	Payne	sat	at	his	desk	in	the	immediate	aftermath	questioning	his
和	哈里	佩恩	卫星	在	他的	桌子	在	这	即时	后果	提问	他的

['sænəti] .

sanity	.
理智	.

事发后，哈里·佩恩立即坐在办公桌前，开始怀疑自己是否神志清醒。

[ɔːl]['sev(ə)n][men] [wɔːr] [tuːˈpeɪz] !

All	seven	men	wore	toupees	!
全部	七	男人	穿着	假发	!

这七个男人都戴着假发！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪnˈkredəb(ə)l][bʌt; bət] [truː] .

It	was	incredible	but	true	.
它	曾是	极好的	但	真的	.

难以置信，但却是真的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd][əˈbaɪdɪŋ][kənˈsɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	now	the	matter	was	one	of	deep	and	abiding	concern	to	him	.
和	现在	这	事情	曾是	一	的	深的	和	遵守	忧虑	到	他	.

现在，这件事对他来说变得至关重要，而且影响深远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	nothing	funny	about	it	.
那里	曾是	没有什么	有趣的	关于	它	.

这事一点都不好笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈkɑːbrə][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðæt] [ˈrendərd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [koʊld]

There	was	a	touch	of	the	macabre	in	it	that	rendered	his	flesh	cold
那里	曾是	一个	触碰	的	这	恐怖	在	它	那	渲染	他的	肉	寒冷的

[ænd; ənd] [wiːk] .

and	weak	.
和	虚弱的	.

其中带有一丝恐怖的气息，令他感到浑身冰冷虚弱。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪgəret] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [təˈgeðər] .

He	lit	a	cigarette	and	tried	to	pull	his	thoughts	together	.
他	点燃	一个	卷烟	和	尝试	到	拉	他的	想法	一起	.

他点燃一支烟，努力整理思绪。

[ˈsev(ə)n] [men] [əˈplaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [dʒɑːb] ; [ˈsev(ə)n] [men] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] ;

Seven	men	applying	for	the	same	job	;	seven	men	with	one	thing	in	common	;
七	男人	申请	为了	这	相同的	工作	;	七	男人	和	一	事物	在	常见的	;

七个男人应聘同一份工作；七个男人有一个共同点；

[ˈsev(ə)n] [men] [æz; əz] [bɔːld] [æz; əz] [ˈdɑːktər] [ˈsaɪklɑːps] .

seven	men	as	bald	as	Doctor	Cyclops	.
七	男人	作为	秃	作为	医生	独眼巨人	.

七个像独眼巨人博士一样秃顶的男人。

[ˈhæri] [hæd; həd] [tuː; tə] [əˈbændən] [ðə; ði] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃɪr] [koʊˈɪnsɪdəns] [brɔːt] [ðiːz] [men]

Harry	had	to	abandon	the	notion	that	sheer	coincidence	brought	these	men
哈里	有	到	放弃	这	概念	那	透明	巧合	带来	这些	男人

[təˈgeðər] .

together	.
一起	.

哈利不得不放弃这种认为这些人走到一起纯属巧合的想法。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [fænˈtæstɪk] .

That	was	too	fantastic	.
那	曾是	也	极好的	.

太棒了！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [təˈgeðər] [baɪ] [dɪˈzaɪn] .

They	were	brought	together	by	design	.
他们	是	带来	一起	经过	设计	.

他们是被精心安排在一起的。

[ðer; ðər] [ˈbækˌgraʊndz] [ˈverid] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [kʌm] [frʌm; frəm]

Their	backgrounds	varied	in	that	they	had	all	worked	and	come	from
他们的	背景	多种多样	在	那	他们	有	全部	工作	和	来	从

[ˈdɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

different	parts	of	the	country	.
不同的	部分	的	这	国家	.

他们的背景各不相同，他们都曾工作过，并且来自全国各地。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [fækts] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ɑːn] [ˈpeɪpər] .

But	those	facts	were	only	on	paper	.
但	那些	事实	是	仅有的	在	纸	.

但这些事实仅仅停留在纸面上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːdz] - [ɑːn] [bet] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

It	was	an	odds	-	on	bet	they	all	knew	each	other	.
它	曾是	一个	赔率	-	在	赌注	他们	全部	知道	每个	其他	.

他们彼此认识几乎是板上钉钉的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

There	was	even	something	about	the	order	in	which	they	arrived	at	the	office
那里	曾是	甚至	某物	关于	这	命令	在	哪个	他们	到达的	在	这	办公室

[ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ]['pætərn][ɔːr][æn; ən]['oʊvər] - [ɔːl][plæn] .

that	indicated	a	pattern	or	an	over	-	all	plan	.
那	表明的	一个	图案	或者	一个	超过	-	全部	计划	.

甚至他们到达办公室的顺序也显示出某种模式或总体计划。

['nʌmbərz] [θriː] , [faɪv][ænd; ənd][sɪks][hæd; həd][wɔːrn] [fɔːls] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

Numbers	three	,	five	and	six	had	worn	false	mustaches	.
数字	三	,	五	和	六	有	磨损	错误的	胡子	.

三号、五号和六号都戴着假胡子。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðə; ði]['sev(ə)n][men][wɜːr; wər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ðen] ['pɔːlə] ['rɔlstən] [kʊd; kəd]

If	it	was	true	the	seven	men	were	well	acquainted	then	Paula	Ralston	could
如果	它	曾是	真的	这	七	男人	是	出色地	熟人	然后	宝拉	拉尔斯顿	可以

[ʌn'daʊtɪdli] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['ænsər] .

undoubtedly	give	him	some	answers	.
无疑	给	他	一些	答案	.

如果这七个人真的彼此熟识，那么宝拉·拉尔斯顿无疑可以给他一些答案。

['hæri] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['dɪnər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] .

Harry	had	another	dinner	engagement	with	her	at	five	o'clock	.
哈里	有	其他	晚餐	订婚	和	她	在	五	点钟	.

哈里五点钟还有和她共进晚餐的安排。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪt] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] , [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

But	this	date	,	he	told	himself	,	would	be	different	.
但	这	日期	,	他	讲述	他自己	,	会	是	不同的	.

但他告诉自己，这次会不一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['bɪznəs] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

He	was	going	to	be	all	business	until	he	learned	exactly	what	she	was
他	曾是	去	到	是	全部	商业	直到	他	学习	确切地	什么	她	曾是

[ɪn'vɑːlvd] [ɪn] .

involved	in	.
涉及	在	.

他原本打算公事公办，直到弄清楚她究竟卷入了什么事。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] , [gɑːt][æn; ən][ˌaʊt'saɪd][laɪn][ænd; ənd]['daiəld] .

He	picked	up	the	phone	,	got	an	outside	line	and	dialed	.
他	挑选	向上	这	电话	,	得到	一个	外部	线	和	拨号	.

他拿起电话，接通外线，然后拨号。

[fræŋk] [bɑːrnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['praɪvət] [dɪ'tektɪv] .

Frank	Barnes	was	a	private	detective	.
坦率	巴恩斯	曾是	一个	私人的	侦探	.

弗兰克·巴恩斯是一名私家侦探。

[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

A	good	one	.
一个	好的	一	.

不错。

['hæri] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['feɪvər] .

Harry	was	sure	he	could	rely	on	him	for	a	small	favor	.
哈里	曾是	当然	他	可以	依靠	在	他	为了	一个	小的	偏爱	.

哈利确信他可以指望他帮个小忙。

[ə; eɪ] [səb'duːd] , ['rezənənt] [vɔɪs] ['ænsər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

A	subdued	,	resonant	voice	answered	on	the	other	end	.
一个	低沉的	,	共振	嗓音	回答	在	这	其他	结尾	.

电话那头传来一个低沉而富有磁性的声音。

" [fræŋk] , ['hæri] [pein] [hɪr] . "
" **Frank** , **Harry** **Payne** **here** . "
" 坦率 , 哈里 佩恩 这里 . "

“弗兰克，我是哈里·佩恩。”

" ['hæri] ! [wer] [juː; jʊ] [bɪn] ['haɪdɪŋ] ? "
" **Harry** ! **Where** **you** **been** **hiding** ? "
" 哈里 ! 在哪里 你 到过 隐藏 ? "

“哈利！你躲到哪儿去了？”

" [aɪ] [niːd] [ə; eɪ]['feɪvər] . "
" **I** **need** **a** **favor** . "
" 我 需要 一个 偏爱 . "

我需要你帮个忙。

" ['oʊnli] [taɪm] [juː; jʊ] ['evər] [kɔːl] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['ɪŋgreɪt] . "
" **Only** **time** **you** **ever** **call** **me** , **you** **ingrate** . "
" 仅有的 时间 你 曾经 称呼 我 , 你 忘恩负义的 . "

“你这个忘恩负义的人，就这一次给我打电话。”

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [deɪm] [kɔːld] ['pɔːlə] ['rɔlstən] .
" **There's** **a** **dame** **called** **Paula** **Ralston** .
" 有 一个 贵妇人 称为 宝拉 拉尔斯顿 .

“有个女人叫宝拉·拉尔斯顿。”

[rʌnz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kɔːld] ['rɔlstən] [ˌpɜːrsə'nel] [kən'sʌltənts] .
Runs **a** **business** **called** **Ralston** **Personnel** **Consultants** .
跑步 一个 商业 称为 拉尔斯顿 人员 顾问 .

经营一家名为 Ralston Personnel Consultants 的公司。

[haʊ] [suːn] [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] ['eniθɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ? "
How **soon** **can** **you** **get** **anything** **on** **her** **?** **"**
如何 很快 能 你 得到 任何事物 在 她 ? "

你多久能得到她的任何消息?

" [haʊ] [suːn] [duː] [juː; jʊ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **How** **soon** **do** **you** **need** **it** **?** **"**
" 如何 很快 做 你 需要 它 ? "

您什么时候需要?

" [tə'deɪ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .
" **Today** , **if** **possible** .
" 今天 , 如果 可能的 .

“如果可能的话，今天就行。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kɔːl] [ˌem 'iː] [æt; ət] [hoʊm] .
You **can** **call** **me** **at** **home** .
你 能 称呼 我 在 家 .

你可以给我家打电话。

['eni] ['aʊər] .
Any **hour** .
任何 小时 .

任何时间。

" ['æftər] ['prɑ:mɪsɪŋ] [fræŋk] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] [wʌn] [deɪ] ['hæri] [sæŋk] ['ɪntu:] [æn; ən]

"	After	promising	Frank	to	meet	him	for	lunch	one	day	Harry	sank	into	an
"	后	有前途	坦率	到	见面	他	为了	午餐	一	天	哈里	沉没	进入	一个

['i:zi] [tʃer] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ˌʌn'nɜ:rvɪŋ] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [men] [hæd; həd]

easy	chair	and	tried	to	shake	the	unnerving	effect	the	seven	men	had
简单的	椅子	和	尝试	到	摇	这	令人不安	影响	这	七	男人	有

[hæd; həd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] .

had	on	him	.
有	在	他	.

"哈里答应弗兰克有一天要和他一起吃午饭，之后他瘫坐在安乐椅上，试图摆脱那七个人给他带来的不安影响。

['meɪbi] [hi:; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kɔ:ld] [fræŋk] .

Maybe	he	shouldn't	have	called	Frank	.
或许	他	不应该	有	称为	坦率	.

或许他不该给弗兰克打电话。

[ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] [ə'baʊt] .

This	might	be	something	he	should	have	informed	the	army	about	.
这	可能	是	某物	他	应该	有	知情的	这	军队	关于	.

这或许是他应该向军队汇报的事情。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðeid] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['bɪznəs] [hi:; hi] [hæd; həd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [men] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst]

They'd	want	to	know	what	business	he	had	seeing	the	seven	men	in	the	first
他们会	想	到	知道	什么	商业	他	有	看到	这	七	男人	在	这	第一的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他们首先想知道他为什么会见到这七个人。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌn] .

He	didn't	have	much	of	an	answer	for	that	one	.
他	没有	有	很多	的	一个	回答	为了	那	一	.

他对此无言以对。

['draɪvɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['wʊdwərd] [stri:t] [tɔ:rd] [fɔ:rθ] ['ævənu:] , ['hæri] [wʌz; wəz] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] [wʌn]

Driving	along	Woodward	Street	toward	Fourth	Avenue	,	Harry	was	beset	with	one
驾驶	沿着	伍德沃德	街道	朝向	第四	大街	,	哈里	曾是	围困	和	一

['nægɪŋ] ['kwestʃən] .

nagging	question	.
唠叨	问题	.

哈里驾车沿着伍德沃德街驶向第四大道，心中一直萦绕着一个挥之不去的问题。

[waɪ] [hæd; həd] ['pɔ:lə] ['rɔlstən] ['nevər] [brɔ:t] ['eni] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['klaɪənts] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r]

Why	had	Paula	Ralston	never	brought	any	of	her	clients	to	see	him	before
为什么	有	宝拉	拉尔斯顿	绝不	带来	任何	的	她	客户	到	看	他	前

?

?
?

为什么宝拉·拉尔斯顿之前从未带任何客户去见过他?

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'spensər] [ʌv; əv] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gʊd] [dʒɑ:bz] [ðæt] ['ɔ:fərd] [haɪ] ['sæləriz]

He	was	the	dispenser	of	over	a	hundred	good	jobs	that	offered	high	salaries
他	曾是	这	自动售货机	的	超过	一个	百	好的	工作	那	提供	高的	薪资

.

:
.

他提供了超过一百个高薪好工作岗位。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [pər'sɪstənt] [æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

The	answer	was	just	as	persistent	as	the	question	.
这	回答	曾是	只是	作为	执着的	作为	这	问题	.

答案和问题一样，始终萦绕在人们心头。

[læb] [tek'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [sɪ'kjʊrəti] [dʒɑ:b][hi:; hi]['hændəld] .

Lab	Technician	was	the	only	security	job	he	handled	.
实验室	技术员	曾是	这	仅有的	安全	工作	他	处理	.

实验室技术员是他唯一从事过的安保工作。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [men] [get] [ðæt] [dʒɑ:b][æt; ət] ['eni] [kɔ:st] .

She	was	determined	that	one	of	her	men	get	that	job	at	any	cost	.
她	曾是	决定	那	一	的	她	男人	得到	那	工作	在	任何	成本	.

她决心不惜一切代价让手下的人得到那份工作。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [θɔ:t] .

It	wasn't	a	very	pleasant	thought	.
它	不是	一个	非常	令人愉快的	想法	.

那可不是什么令人愉快的想法。

['hæri] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

Harry	didn't	want	to	believe	it	.
哈里	没有	想	到	相信	它	.

哈利不愿相信。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['pɔ:lə] ['rɔlstən] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [mi:n] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

He	didn't	want	to	believe	that	Paula	Ralston	was	going	to	mean	trouble	for	him	.
他	没有	想	到	相信	那	宝拉	拉尔斯顿	曾是	去	到	意思是	麻烦	为了	他	.

他不愿相信宝拉·拉尔斯顿会给他带来麻烦。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [nu:] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] .

And	yet	he	knew	that's	exactly	what	she	meant	.
和	然而	他	知道	那就是	确切地	什么	她	意思是	.

但他知道，她指的正是这个意思。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [mɝ'i:əz] .

She	was	waiting	for	him	at	Maria's	.
她	曾是	等待	为了	他	在	玛丽亚的	.

她在玛丽亚家等他。

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bu:θ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

She	kissed	him	as	he	slipped	into	the	booth	beside	her	.
她	亲吻	他	作为	他	滑倒了	进入	这	展位	旁	她	.

他走进她旁边的卡座时，她吻了他。

[θru:] [fɔ:r] [drɪŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪks] - [kɔ:rs] ['dɪnər] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][smaɪl] .

Through	four	drinks	and	a	six	-	course	dinner	he	watched	her	smile	.
通过	四	饮料	和	一个	六	-	课程	晚餐	他	观看	她	微笑	.

在享用了四杯酒和六道菜的晚餐后，他看着她微笑。

[ðæt] [smaɪl][kʊd; kəd][melt] [daʊn] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ə; eɪ][bæŋk] [vɔ:lt] .

That	smile	could	melt	down	the	door	on	a	bank	vault	.
那	微笑	可以	熔化	向下	这	门	在	一个	银行	金库	.

那笑容能把银行金库的大门都融化掉。

[hi:; hi] ['noʊtɪst] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [læft] [æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪzkræk] .

He	noticed	how	she	laughed	at	all	of	his	wisecracks	.
他	注意到	如何	她	笑了	在	全部	的	他的	俏皮话	.

他注意到，他讲的每一个笑话她都会笑。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn][tuː; tə][tɔːk][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

When	it	was	her	turn	to	talk	she	talked	about	him	.
什么时候	它	曾是	她	转动	到	讲话	她	谈话	关于	他	.

轮到她发言时，她谈到了他。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [toʊst] [tuː; tə][ðer; ðər]['kloʊzər] ['frendʃɪp] , [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði]

She	offered	a	toast	to	their	closer	friendship	,	with	special	emphasis	on	the
她	提供	一个	吐司	到	他们的	更近	友谊	,	和	特别的	强调	在	这

[wɜːrd] " ['kloʊzər] .

word	"	closer	.
单词	"	更近	.

她举杯祝愿他们友谊更加深厚，特别强调了"深厚"二字。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['sev(ə)n][men] .

"	But	she	did	not	mention	the	seven	men	.
"	但	她	做过	不是	提到	这	七	男人	.

但她没有提到那七个男人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][smɑːrt] [ə'proʊtʃ] , ['hæri] ['ventʃərd] .

That	was	the	smart	approach	,	Harry	ventured	.
那	曾是	这	聪明的	方法	,	哈里	冒险	.

"那才是明智的做法，"哈里大胆地说道。

[ʃiːd] [seɪv] [ðæt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][gɑːt][hoʊm][ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

She'd	save	that	until	she	got	home	and	slipped	into	something	more	comfortable
棚	节省	那	直到	她	得到	家	和	滑倒了	进入	某物	更多的	舒服的

.

:

.

她打算回家换上更舒适的衣服后再穿。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'loʊn][ɪn] ['pɔːləz] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] .

He	stood	alone	in	Paula's	living	room	nursing	a	scotch	on	the	rocks	.
他	站立	独自的	在	保拉的	活的	房间	护理	一个	苏格兰威士忌	在	这	岩石	.

他独自一人站在宝拉的客厅里，慢慢品尝着加冰的苏格兰威士忌。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lætər]

The	night	before	he	had	been	too	concerned	about	his	progress	with	this	latter
这	夜晚	前	他	有	到过	也	担心的	关于	他的	进步	和	这	后者

- [deɪ] [ˌæfrə'daɪti] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] .

-	day	Aphrodite	to	give	a	damn	about	the	place	she	lived	in	.
-	天	阿芙洛狄忒	到	给	一个	该死	关于	这	地方	她	居住地	在	.

前一天晚上，他一心只想着和这位现代阿芙洛狄忒的进展，根本不在乎她住在哪里。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

He	glanced	around	the	room	.
他	瞥了一眼	大约	这	房间	.

他环顾了一下房间。

['evri] [ɪntʃ] [riːkt] [ʌv; əv] [sək'ses] .

Every	inch	reeked	of	success	.
每一个	英寸	臭气熏天	的	成功	.

处处都散发着成功的气息。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [sliːk] , ['mɑːdərn] , [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['kɑːntʊrd] . . . [laɪk] [ɪts] ['oʊnər] .

The	furniture	was	sleek	,	modern	,	exquisitely	contoured	.	.	.	like	its	owner	.
这	家具	曾是	光滑	,	现代的	,	精美绝伦	轮廓	.	.	.	喜欢	它是	所有者	.

家具线条流畅、现代时尚、造型优美……就像它的主人一样。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɔːlə] ['rɔlstən] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] [doʊ] [ðæn; ðən]

There	wasn't	much	question	about	it	,	Paula	Ralston	made	a	lot	more	dough	than
那里	不是	很多	问题	关于	它	,	宝拉	拉尔斯顿	制成	一个	很多	更多的	面团	比

[hiː; hi][dɪd] .

he	did	.
他	做过	.

这一点几乎没有什么疑问，宝拉·拉尔斯顿赚的钱比他多得多。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

That	was	the	question	.
那	曾是	这	问题	.

这就是问题所在。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [mɪkst] [hɜːr'self][ə; eɪ] [drɪŋk] .

She	came	out	of	the	bedroom	and	mixed	herself	a	drink	.
她	来了	出去	的	这	卧室	和	混合	她自己	一个	喝	.

她走出卧室，给自己调了一杯饮料。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [driːm] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [leɪs] [ˌneglɪ'ʒeɪ] .

She	was	a	living	dream	in	a	black	lace	negligee	.
她	曾是	一个	活的	梦	在	一个	黑色的	蕾丝	便服	.

她身穿黑色蕾丝睡衣，宛如梦境中的化身。

[træns'pærənt] .

Transparent	.
透明的	.

透明的。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪgjərd] .

It	figured	.
它	想	.

果然如此。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] .

A	lot	of	things	were	beginning	to	figure	.
一个	很多	的	事物	是	开始	到	数字	.

很多事情开始变得明朗起来。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] ?

"	Shall	I	tell	you	a	secret	?
"	将	我	告诉	你	一个	秘密	?

我该告诉你一个秘密吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [left] .

"	I	didn't	think	you	had	any	left	.
"	我	没有	思考	你	有	任何	左边	.

“我以为你已经没有剩下什么了。”

" [hiː; hi] ['kudnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌneglɪ'ʒeɪ] .

"	He	couldn't	take	his	eyes	from	the	negligee	.
"	他	不能	拿	他的	眼睛	从	这	便服	.

“他的目光无法从那件睡衣上移开。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [tʃeɪs] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['boʊlz][ɑːr; ər][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .

"	I	think	Mr	.	Chase	and	Mr	.	Boles	are	the	best	of	the	seven	.
"	我	思考	先生	.	追赶	和	先生	.	博尔斯	是	这	最好的	的	这	七	.

我认为蔡斯先生和博尔斯先生是七人中最优秀的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʌm] ['kloʊsɪst][tuː; tə] [wʌt] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

I	think	they	come	closest	to	what	you're	looking	for	.
我	思考	他们	来	最接近	到	什么	你是	寻找	为了	.

我认为它们最接近你想要的。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [glæs] [ænd; ənd] [klɪŋkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] .

"	She	lifted	her	glass	and	clinked	it	against	his	.
"	她	抬起	她	玻璃	和	叮当	它	反对	他的	.

她举起酒杯，与他的酒杯碰杯。

['hæri] [smaɪld] .

Harry	smiled	.
哈里	微笑	.

哈利笑了。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌeni'mɔːr] .

He	wasn't	looking	at	her	anymore	.
他	不是	寻找	在	她	不再	.

他不再看她了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [hɜːr; hər] .

It	was	more	of	an	education	to	look	through	her	.
它	曾是	更多的	的	一个	教育	到	看	通过	她	.

透过她的视角看世界，更像是一次学习。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] .

She	was	good	.
她	曾是	好的	.

她很优秀。

[dæm] [gʊd] .

Damn	good	.
该死	好的	.

真不错。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʌl] [juː; jʊ]['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði][grænd] ['kænjən] [wʌz; wəz] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]

She	could	lull	you	into	believing	the	Grand	Canyon	was	brimming	over	with
她	可以	麻痹	你	进入	相信	这	盛大	峡谷	曾是	充满	超过	和

['sɪlvər]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

silver	dollars	,
银	美元	,

她能让你相信大峡谷里到处都是银元。

[ɔːl] [jɔːrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] .

all	yours	for	the	taking	.
全部	你的	为了	这	采取	.

一切尽在掌握。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

It	was	next	to	impossible	to	doubt	the	sincerity	in	her	face	.
它	曾是	下一个	到	不可能的	到	怀疑	这	诚意	在	她	脸	.

她脸上流露出的真诚，几乎让人无法怀疑。

" [aɪ] [laɪkt] [ɔːl]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	liked	all	seven	of	them	,	"	he	said	.
"	我	喜欢	全部	七	的	他们	,	"	他	说	.

“我喜欢他们七个，”他说。

" [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]

"	But	since	you	know	them	better	than	I	do	I'll	take	your	recommendation
"	但	自从	你	知道	他们	更好的	比	我	做	患病的	拿	你的	推荐

[ðæt] [tʃeɪs] [ænd; ənd]['boʊlz][ɑːr; ər][ðə; ði][best] .

that	Chase	and	Boles	are	the	best	.
那	追赶	和	博尔斯	是	这	最好的	.

"但是既然你比我更了解他们，我就采纳你的建议，认为 Chase 和 Boles 是最好的。"

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	She	moved	closer	to	him	.
"	她	已搬	更近	到	他	.

她向他靠近了一些。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

He	could	feel	the	warmth	of	her	body	.
他	可以	感觉	这	温暖	的	她	身体	.

他能感觉到她身体的温度。

" [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['prɑːgres] , ['hæri] .

"	We're	making	some	progress	,	Harry	.
"	是	制作	一些	进步	,	哈里	.

"我们取得了一些进展，哈里。"

[wiːv] ['nærəud] [ðə; ði] [fiːld] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] ['kændədets] .

We've	narrowed	the	field	down	to	two	candidates	.
我们已经	范围缩小	这	场地	向下	到	二	候选人	.

我们已经将候选人范围缩小到两名。

" ['hæri] [kept] [hɜːr; hər] [mə'nuːvərɪŋ] .

"	Harry	kept	her	maneuvering	.
"	哈里	保留	她	机动	.

"哈利让她继续周旋。"

" ['pɔːlə] , [aɪm] [stɪl] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	Paula	,	I'm	still	faced	with	the	problem	of	finding	a	way	around	the
"	宝拉	,	我是	仍然	面对	和	这	问题	的	寻找	一个	方式	大约	这

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

regulations	.
法规	.

"宝拉，我仍然面临着如何绕过这些规定的难题。"

[aɪ][kɑːnt]['haɪər] ['iːðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][aɪ] [sɑːlv] [ðæt] .

I	can't	hire	either	one	of	them	until	I	solve	that	.
我	不能	聘请	任何一个	一	的	他们	直到	我	解决	那	.

在我解决这个问题之前，我无法雇用他们中的任何一个。

" ['nʌθɪŋ] [stɑːpt] [ðɪs] [gɜːrl] .

"	Nothing	stopped	this	girl	.
"	没有什么	停止	这	女孩	.

没有什么能阻止这个女孩。

['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n] [sləud] [hɜːr; hər] [daʊn] .

Nothing	even	slowed	her	down	.
没有什么	甚至	减速	她	向下	.

没有什么能阻挡她前进的步伐。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [stɪl] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	moved	still	closer	to	him	.
她	已搬	仍然	更近	到	他	.

她又向他靠近了一些。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [ə'raʊnd] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] [lʊk]

"	There's	a	way	around	anything	if	a	man	has	the	right	incentive	to	look
"	有	一个	方式	大约	任何事物	如果	一个	男人	有	这	正确的	激励	到	看

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

“只要有足够的动力去寻找，任何事情都有解决办法。”

" [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [raɪt] [ɪn'sentɪv] [wʌz; wəz] .

"	He	knew	what	the	right	incentive	was	.
"	他	知道	什么	这	正确的	激励	曾是	.

他知道正确的激励措施是什么。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

He	didn't	have	to	go	looking	for	that	.
他	没有	有	到	去	寻找	为了	那	.

他不必去找那个。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][drɪŋk] [daʊn] , [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

He	laid	his	drink	down	,	put	his	arms	around	her	and	kissed	her	.
他	铺设	他的	喝	向下	,	放	他的	武器	大约	她	和	亲吻	她	.

他放下酒杯，搂住她，吻了她。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] .

They	walked	to	the	sofa	.
他们	步行	到	这	沙发	.

他们走到沙发旁。

['pɔːlə] [steɪd] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['evər] ['θɔːtf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] ['fiːmeɪl] [kəm'pænjən] .

Paula	stayed	close	to	him	,	the	ever	thoughtful	,	loving	female	companion	.
宝拉	入住	关闭	到	他	,	这	曾经	周到	,	爱	女性	伴侣	.

保拉一直陪伴在他身边，她是一位体贴、温柔的女性伴侣。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sɔːft] [mɔɪst] ['kɪsɪz] .

She	rubbed	his	back	and	neck	and	sprinkled	him	with	soft	moist	kisses	.
她	摩擦	他的	后退	和	脖子	和	撒上	他	和	柔软的	潮湿	吻	.

她轻柔地抚摸着他的背部和脖颈，并向他落下温柔湿润的吻。

[ʃiː; ʃi]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər]['klaɪənts] [ə'gen] .

She	never	mentioned	her	clients	again	.
她	绝不	提及	她	客户	再次	.

她之后再也没有提起过她的客户。

[ænd; ənd] ['hæri] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['haɪər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

And	Harry	promised	to	hire	one	of	them	the	following	day	.
和	哈里	承诺	到	聘请	一	的	他们	这	下列的	天	.

哈里承诺第二天就雇用他们中的一人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [fræŋk] [bɑːrnz]

He	was	anxious	to	get	back	to	his	apartment	to	find	out	if	Frank	Barnes
他	曾是	焦虑的	到	得到	后退	到	他的	公寓	到	寻找	出去	如果	坦率	巴恩斯

[hæd; həd] [kɔːld] .

had	called	.
有	称为	.

他急切地想回到公寓，看看弗兰克·巴恩斯是否打过电话。

[æz; əz][hiː; hi][droʊv] [bæk] [ə'lɔːŋ] ['wʊdwərd] [striːt] [hiː; hi] ['kudnt] [pʊt] ['pɔːlə] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]

As	he	drove	back	along	Woodward	Street	he	couldn't	put	Paula	out	of	his	mind
作为	他	驾驶	后退	沿着	伍德沃德	街道	他	不能	放	宝拉	出去	的	他的	头脑

.

:

.

当他沿着伍德沃德大街开车返回时，他满脑子都是宝拉。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hɜːr; hər] ['kærəktər] [pegd] .

He	already	had	her	character	pegged	.
他	已经	有	她	特点	钉住	.

他早就看透了她的性格。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ʌp][tuː; tə] ?

But	what	was	she	up	to	?
但	什么	曾是	她	向上	到	?

但她究竟在打什么算盘?

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][goʊl] ?

What	was	her	goal	?
什么	曾是	她	目标	?

她的目标是什么?

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laʊzi] [kə'mɪʃ(ə)n] .

She	wasn't	doing	all	this	for	a	lousy	commission	.
她	不是	正在做	全部	这	为了	一个	糟糕	委员会	.

她做这一切可不是为了那点微薄的佣金。

[ðə; ði] [steɪks] [wɜːr; wər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

The	stakes	were	bigger	than	that	.
这	赌注	是	大	比	那	.

事情的利害关系远不止于此。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l][fɔːr; fər] [les]

In	a	way	it	was	too	bad	she	was	going	to	have	to	settle	for	less
在	一个	方式	它	曾是	也	坏的	她	曾是	去	到	有	到	定居	为了	较少的

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] .

than	she	bargained	for	.
比	她	讨价还价	为了	.

从某种意义上说，她不得不接受比预期更少的结果，这实在令人遗憾。

[ɪf] [hɜːr; hər]['sev(ə)n]['klaɪənts]['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['foʊni] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['gɑːtn] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ]

If	her	seven	clients	hadn't	been	so	phoney	she	might	have	gotten	away	with
如果	她	七	客户	之前没有	到过	所以	假	她	可能	有	获得	离开	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果她的七个客户不是那么虚伪，她或许就能逃脱惩罚。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['foʊni] ?

But	why	was	it	necessary	for	them	to	be	phoney	?
但	为什么	曾是	它	必要的	为了	他们	到	是	假	?

但他们为什么一定要虚伪呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] [ʃruːd] [æz; əz] ['pɔːlə] [send]['sev(ə)n][men][ɪn] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə] [siː] . . .

Why	should	a	girl	as	shrewd	as	Paula	send	seven	men	in	disguise	to	see	.	.	.
为什么	应该	一个	女孩	作为	精明	作为	宝拉	发送	七	男人	在	伪装	到	看	.	.	.

为什么像宝拉这样精明的女孩会派七个乔装打扮的男人去见她.....

[dɪs'gaɪz] !

Disguise	!
伪装	!

伪装!

['sʌmhaʊ] [ðæt] [wɜːrd] [θruː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] .

Somehow	that	word	threw	a	different	light	on	the	matter	.
不知何故	那	单词	扔	一个	不同的	光	在	这	事情	.

不知为何，这个词让这件事有了不同的解读。

[ðə; ði][men][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [dɪs'gaɪzd] [ɪn]['pleɪsɪz] [wer] [her] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] .

The	men	had	all	been	disguised	in	places	where	hair	should	grow	.
这	男人	有	全部	到过	伪装	在	地方	在哪里	头发	应该	生长	.

这些人都在应该长毛发的部位做了伪装。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][bɔːld] .

They	were	not	bald	.
他们	是	不是	秃	.

他们并非秃头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [æb'nɔːrm(ə)l][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

There	was	something	abnormal	about	them	.
那里	曾是	某物	异常	关于	他们	.

他们身上有些不寻常的地方。

[ænd; ənd] ['hæri] [wʌz; wəz] ['naɪnti] [pər'sent] ['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

And	Harry	was	ninety	percent	certain	what	it	was	.
和	哈里	曾是	九十	百分比	肯定	什么	它	曾是	.

哈利有九成的把握确定那是什么。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] .

The	answer	was	incredible	.
这	回答	曾是	极好的	.

答案令人难以置信。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][ten] - [pər'sent]['mɑːrdʒɪn][fɔːr; fər] ['erər] .

There	was	still	a	ten	-	percent	margin	for	error	.
那里	曾是	仍然	一个	十	-	百分比	利润	为了	错误	.

仍有百分之十的误差空间。

[fɔːr; fər] [mɪs] ['pɔːlə] ['rɑːlstənz] [seɪk] [hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

For	Miss	Paula	Ralston's	sake	he	hoped	he	was	wrong	.
为了	错过	宝拉	拉尔斯顿的	清酒	他	希望	他	曾是	错误的	.

为了宝拉·拉尔斯顿小姐，他希望自己错了。

[fræŋk] [bɑːrnz] - ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi]

Frank	Barnes	'	message	was	waiting	for	him	at	the	switchboard	in	the	lobby
坦率	巴恩斯	-	信息	曾是	等待	为了	他	在	这	总机	在	这	大厅

.

:

.

弗兰克·巴恩斯的留言正等在大厅的总机上。

[ðə; ði][wɜːrd] " ['ɜːrdʒənt] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	word	"	urgent	"	was	written	on	it	.
这	单词	"	紧迫的	"	曾是	书面	在	它	.

上面写着"紧急"二字。

[hiː; hi] ['reɪst] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] .

He	raced	upstairs	and	picked	up	the	phone	.
他	比赛	楼上	和	挑选	向上	这	电话	.

他飞奔上楼，拿起电话。

[fræŋk] ['ænsər] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [rɪŋ] .

Frank	answered	on	the	first	ring	.
坦率	回答	在	这	第一的	戒指	.

弗兰克在铃响第一声时就接了电话。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

He	sounded	like	a	man	with	a	gun	at	his	back	.
他	听起来	喜欢	一个	男人	和	一个	枪	在	他的	后退	.

他听起来像个背后有枪指着的人。

" ['hæri] , [wʌt] [ðə; ði] [hel] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['gɑ:tn] [jɔ:r'self] ['ɪntu:] ? "
" **Harry** , **what** **the** **hell** **kind** **of** **a** **mess** **have** **you** **gotten** **yourself** **into** **?** "
" 哈里 , 什么 这 地狱 种类 的 一个 混乱 有 你 获得 你自己 进入 ? "

“哈利，你到底把自己搞成了什么鬼地方？”

" [waɪ] ?
" **Why** **?**
" 为什么 ?

“为什么?

['sʌmθɪŋ] [goʊ] [rɔ:ŋ] ? "
Something **go** **wrong** **?** "
某物 去 错误的 ? "

出问题了吗?

" [ju:; jʊ][bet][jʊr; jər] [swi:t] [laɪf] .
" **You** **bet** **your** **sweet** **life** **.**
" 你 赌注 你的 甜的 生活 .

你赌上你的性命。

[æn; ən]['aʊər]['æftər][ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tʃek] [ɑ:n] [ðæt] ['rɔlstən] [deɪm] [ə; eɪ] [gai] [keɪm] ['ɪntu:]
An **hour** **after** **you** **called** **me** **to** **check** **on** **that** **Ralston** **dame** **a** **guy** **came** **into**
一个 小时 后 你 称为 我 到 查看 在 那 拉尔斯顿 贵妇人 一个 盖伊 来了 进入
[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [leɪ] [ɔ:f] .
the **office** **and** **told** **me** **to** **lay** **off** **.**
这 办公室 和 讲述 我 到 躺 离开 .

你打电话来询问拉尔斯顿女士的情况一小时后，一个男人走进办公室，让我别再管了。

" ['hæri] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Harry** **was** **silent** **.**
" 哈里 曾是 沉默的 .

哈利沉默不语。

[ænd; ənd] [skerd] .
And **scared** **.**
和 害怕的 .

而且很害怕。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [lʊkt] ['betər] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .
His **answer** **looked** **better** **all** **the** **time** **.**
他的 回答 看起来 更好的 全部 这 时间 .

他的回答一次比一次好。

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [gai] [lʊk] [laɪk] ? "
" **What** **did** **the** **guy** **look** **like** **?** "
" 什么 做过 这 盖伊 看 喜欢 ? "

“那个人长什么样？”

" [hi:; hi] [lʊkt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , ['hæri] .
" **He** **looked** **important** **,** **Harry** **.**
" 他 看起来 重要的 , 哈里 .

“他看起来很重要，哈里。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ment] ['bɪznəs] .
And **he** **meant** **business** **.**
和 他 意思是 商业 .

他可不是开玩笑的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [bʌldʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [klɪr] [aɪ'd][biː; bi]

He	had	a	big	bulge	in	his	pocket	and	he	made	it	very	clear	I'd	be
他	有	一个	大的	凸出	在	他的	口袋	和	他	制成	它	非常	清除	ID	是

[ʌp][tuː; tə][maɪ] ['fʌni] [boʊn][ɪn][hɑːt] [liːd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'le] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [ðɪs] [gɜːrl][tuː; tə]

up	to	my	funny	bone	in	hot	lead	if	I	relayed	any	information	about	this	girl	to
向上	到	我的	有趣的	骨	在	热的	带领	如果	我	转播	任何	信息	关于	这	女孩	到

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

他口袋里鼓鼓囊囊的，还很明确地警告我，如果我把关于这个女孩的任何消息透露给你，我就会身负重伤。

" [fræŋk] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [gai] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [tuː'peɪ] ? "

"	Frank	,	was	the	guy	wearing	a	toupee	?	"
"	坦率	,	曾是	这	盖伊	穿着	一个	假发	?	"

弗兰克，那个人戴的是假发吗?

" [ə; eɪ] [wʌt] ? "

"	A	what	?	"
"	一个	什么	?	"

“什么？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

观察者(The Observers)
第2/2页

" [ə; eɪ] [tuːˈpeɪ] , [ə; eɪ] [her] [piːs] ! "
" A toupee , a hair piece ! "
" 一个 假发 , 一个 头发 片 ! "

"假发，就是个假发片！"

" [haʊ] [ðə; ði] [hel] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] .
" How the hell should I know .
" 如何 这 地狱 应该 我 知道 .

我怎么可能知道?

[aɪ] ['wɔznt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][kwɑːˈfjʊr] .
I wasn't interested in his coiffure .
我 不是 感兴趣的 在 他的 发型 .

我对他发型不感兴趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['oʊvərkoʊt] ,
He was wearing a black overcoat ,
他 曾是 穿着 一个 黑色的 大衣 ,

他穿着一件黑色大衣，

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [ðæt] [bʌldʒ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['smaɪlɪŋ] .
he kept his hand on that bulge and he didn't care much for smiling .
他 保留 他的 手 在 那 凸出 和 他 没有 关心 很多 为了 微笑 .

他一直把手放在那个凸起的地方，也不太在意是否要微笑。

['hæri] , [juː; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [deɪm] ? "
Harry , you in trouble with this dame ? "
哈里 , 你 在 麻烦 和 这 贵妇人 ? "

哈利，你是不是惹到这个女人了?

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] , [fræŋk] ? "
" What did you find out about her , Frank ? "
" 什么 做过 你 寻找 出去 关于 她 , 坦率 ? "

"弗兰克，你打听到了关于她的什么消息？"

" [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][taɪm][juː; jʊ] [kɔːld] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [gaɪ] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [aɪ]
" Between the time you called and the time the guy strolled into the office I
" 之间 这 时间 你 称为 和 这 时间 这 盖伊 漫步 进入 这 办公室 我
[faʊnd] [aʊt] [ʃiːz] ['oʊnli][hæd; həd] [ðɪs] [ˌpɜːrsəˈnel] [kənˈsʌltənt] ['rækɪt] [fɔːr; fər][əˈbaʊt] [θriː] [mʌnθs] .
found out she's only had this Personnel Consultant racket for about three months .
成立 出去 她是 仅有的 有 这 人员 顾问 球拍 为了 关于 三 几个月 .
"
"
"

"从你打电话到那家伙走进办公室这段时间，我发现她搞人事顾问这行才三个月左右。"

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [els] ? "
" You didn't learn anything else ? "
" 你 没有 学习 任何事物 别的 ? "

你没学到其他东西吗?

" ['æftər][aɪ][gɑːt] [wɔːrnd] [aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [weɪtəl] [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" After I got warned I decided to wait'll I talked with you .
" 后 我 得到 警告 我 决定 到 等待 我 谈话 和 你 .

"在得到警告之后，我决定等到和你谈过之后再说。"

" ['hæri] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] .
" **Harry** **was** **silent** **again** .
" 哈里 曾是 沉默的 再次 .

哈利再次沉默了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] .
His **mind** **was** **working** .
他的 头脑 曾是 在职的 .

他正在思考。

" [fræŋk] , [wʌt] ['kɔ:zɪz] ['bɔ:ldnəs] ? "
" **Frank** , **what** **causes** **baldness** ? "
" 坦率 , 什么 原因 秃顶 ? "

"弗兰克，什么原因会导致脱发？"

" ['bɔ:ldnəs] !
" **Baldness** !
" 秃顶 !

"秃头！"

[gi:'ez] , ['hæri] , [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ][fæt] [mes] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['wɜ:rɪŋ] [ə'baʊt] ['lu:zɪŋ]
Geez , **Harry** , **you're** **in** **a** **fat** **mess** **of** **trouble** **and** **you're** **worrying** **about** **losing**
天哪 , 哈里 , 你是 在 一个 胖的 混乱 的 麻烦 和 你是 令人担忧 关于 输
[jʊr; jər] [her] ? "
your **hair** ? "
你的 头发 ? "

天哪，哈利，你都惹上大麻烦了，居然还在担心掉头发？

" [its] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [fræŋk] .
" **It's** **important** , **Frank** .
" 它是 重要的 , 坦率 .

"这很重要，弗兰克。"

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['kɔ:zɪz] ['toʊt(ə)l] [lɔ:s] [ʌv; əv][ɔ:l] [her] .
I **must** **find** **out** **what** **causes** **total** **loss** **of** **all** **hair** .
我 必须 寻找 出去 什么 原因 全部的 损失 的 全部 头发 .

我必须找出导致头发全部脱落的原因。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [grʌntid] .
" **The** **detective** **grunted** .
" 这 侦探 哼哼 .

侦探哼了一声。

" [wel] , [lets] [si:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [dɪ'zi:zɪz] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
" **Well** , **let's** **see** , **there** **are** **three** **or** **four** **diseases** **I** **know** **of** .
" 出色地 , 我们来吧 看 , 那里 是 三 或者 四 疾病 我 知道 的 .

"嗯，让我想想，我知道的疾病有三四种。"

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [kleɪm] [its] [hə'redɪteri] .
Some **people** **claim** **it's** **hereditary** .
一些 人们 宣称 它是 遗传 .

有人声称这是遗传的。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [dʒi:nz] . . . "
Sometimes **a** **deficiency** **in** **the** **genes** . . . "
有时 一个 不足 在 这 基因 . . . "

有时是基因缺陷....."

" [oʊ'keɪ] , [fræŋk] , [ðæts] [ɪ'nʌf] . "
" **Okay** , **Frank** , **that's** **enough** . "
" 好的 , 坦率 , 那就是 足够的 . "

"好了，弗兰克，够了。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ðə; ði][gɜːrl] ? "

"	What	do	you	want	me	to	do	about	the	girl	?	"
"	什么	做	你	想	我	到	做	关于	这	女孩	?	"

“你想让我怎么处置那个女孩？”

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn][toʊld][juː; jʊ] .

"	Just	as	the	man	told	you	.
"	只是	作为	这	男人	讲述	你	.

正如他告诉你的那样。

[leɪ] [ɔːf] .

Lay	off	.
莱	离开	.

停止工作。

[aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][ɔːl][ə'baʊt] .

I'll	call	you	tomorrow	and	let	you	know	what	this	thing	is	all	about	.
患病的	称呼	你	明天	和	让	你	知道	什么	这	事物	是	全部	关于	.

我明天会打电话给你，告诉你这件事的来龙去脉。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [peɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊfə][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts]

"	He	hung	up	the	phone	and	paced	in	front	of	his	sofa	for	several	minutes
"	他	悬挂	向上	这	电话	和	踱步	在	正面	的	他的	沙发	为了	一些	分钟

.

:

.

他挂断电话，在沙发前踱步了几分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [ðə; ði]['sev(ə)n][men] [ɔːl][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ziːz] ,

It	was	inconceivable	that	the	seven	men	all	had	the	same	disease	,
它	曾是	不可思议	那	这	七	男人	全部	有	这	相同的	疾病	,

七个人竟然都患了同一种疾病，这简直令人难以置信。

[ðə; ði] [seɪm] [dʒiːn] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɔːr][ðə; ði] [seɪm] [hə'redɪteri] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] .

the	same	gene	deficiency	or	the	same	hereditary	shortcomings	.
这	相同的	基因	不足	或者	这	相同的	遗传	缺点	.

相同的基因缺陷或相同的遗传缺陷。

[soʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ænsər] [mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

So	his	own	answer	must	be	much	closer	to	the	truth	.
所以	他的	自己的	回答	必须	是	很多	更近	到	这	真相	.

所以他自己的答案一定更接近真相。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][test] .

He'd	have	to	wait	until	morning	to	put	it	to	a	test	.
他会	有	到	等待	直到	早晨	到	放	它	到	一个	测试	.

他得等到明天早上才能进行测试。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl]['kɜːrn(ə)l]['wɔːtərz][ænd; ənd] [dʌmp] [ðə; ði] [hoʊl] [bɪ'zɑːr] [set]

If	he	was	right	he	would	call	Colonel	Waters	and	dump	the	whole	bizarre	set
如果	他	曾是	正确的	他	会	称呼	上校	沃特斯	和	倾倒	这	所有的	怪异	放

- [ʌp] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrmiːz][læp] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] .

-	up	right	into	the	army's	lap	where	it	belonged	.
-	向上	正确的	进入	这	军队的	膝	在哪里	它	属于	.

如果他是对的，他就会打电话给沃特斯上校，把这整个离奇的安排直接交给军队处理，这才是它应该做的。

[ə'gen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['hoʊpɪŋ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

Again	he	found	himself	hoping	he	was	not	right	,	and	,	more	important	,
再次	他	成立	他自己	希望	他	曾是	不是	正确的	,	和	,	更多的	重要的	,

他再次希望自己是错的，而且，更重要的是，

[ðæt] ['pɔ:lə] ['rɔlstən] ['wɔznt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

that	**Paula**	**Ralston**	**wasn't**	**what**	**he**	**was**	**beginning**	**to**	**think**	**she**	**was**	**.**
那	宝拉	拉尔斯顿	不是	什么	他	曾是	开始	到	思考	她	曾是	.

他意识到，宝拉·拉尔斯顿并不是他之前认为的那样。

[mɪs] ['kɑ:nˌweɪ][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn] [wen] ['hæri] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

Miss	**Conway**	**was**	**already**	**in**	**when**	**Harry**	**arrived**	**at**	**the**	**office**	**.**
错过	康威	曾是	已经	在	什么时候	哈里	到达的	在	这	办公室	.

哈里到达办公室时，康威小姐已经在办公室了。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ][hæf] [smaɪl] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

He	**managed**	**a**	**half**	**smile**	**for**	**her**	**.**
他	管理	一个	一半	微笑	为了	她	.

他勉强对她露出一丝微笑。

" [mɪs] ['kɑ:nˌweɪ] , [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][men][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] . . . "

"	**Miss**	**Conway**	**,**	**two**	**of**	**the**	**seven**	**men**	**are**	**coming**	**back**	**this**	**morning**	**and**	**. . .**	**"**
"	错过	康威	,	二	的	这	七	男人	是	未来	后退	这	早晨	和	. . .	"

“康威小姐，这七个人中有两个人今天早上会回来，而且……”

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['boʊlz][ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:z] ['getɪŋ] [ðə; ði][dʒɑ:b] . "

"	**And**	**Mr**	**.**	**Boles**	**is**	**the**	**one**	**who's**	**getting**	**the**	**job**	**.**	**"**
"	和	先生	.	博尔斯	是	这	一	谁是	获得	这	工作	.	"

“而博尔斯先生将获得这份工作。”

" [hu:] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] ?

"	**Who**	**called**	**you**	**this**	**time**	**?**
"	WHO	称为	你	这	时间	?

这次是谁打的电话?

" [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

"	**he**	**asked**	**with**	**exasperation**	**.**
"	他	问	和	恼怒	.

他恼怒地问道。

" ['kɜ:rn(ə)l]['wɔ:tərz] .

"	**Colonel**	**Waters**	**.**
"	上校	沃特斯	.

沃特斯上校。

" ['hɛri:z] ['stʌmək] ['mʌslz] [kən'træktɪd] .

"	**Harry's**	**stomach**	**muscles**	**contracted**	**.**
"	哈利的	胃	肌肉	合同	.

哈利的腹部肌肉收缩了。

" ['kɜ:rn(ə)l]['wɔ:tərz] ? "

"	**Colonel**	**Waters**	**?**	**"**
"	上校	沃特斯	?	"

“沃特斯上校？”

" [ðæts] [raɪt] .

"	**That's**	**right**	**.**
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [gɔ:n] ['jestərdeɪ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [drɑ:pt] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

When	**you**	**were**	**gone**	**yesterday**	**the**	**colonel**	**dropped**	**in**	**to**	**see**	**you**	**.**
什么时候	你	是	已消失	昨天	这	上校	掉落	在	到	看	你	.

昨天你不在的时候，上校来看过你。

[hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənt] [fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] ['fɪʃər] . . .

He	**asked**	**me**	**if**	**you**	**were**	**working**	**on**	**the**	**replacement**	**for**	**George**	**Fisher**	**. . .**
他	问	我	如果	你	是	在职的	在	这	替代品	为了	乔治	费舍尔	. . .

他问我你是否在寻找乔治·费舍尔的接班人……

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .

I	told	him	you	were	right	on	the	job	.
我	讲述	他	你	是	正确的	在	这	工作	.

我告诉他，你做得非常出色。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʃiːts] [juː; jʊ][hæd; həd][ɑːn][ɔːl]['sev(ə)n][men] . "

And	I	showed	him	the	information	sheets	you	had	on	all	seven	men	.	"
和	我	显示	他	这	信息	纸张	你	有	在	全部	七	男人	.	"

我给他看了你手里的那七个人的资料表。

" [juː; jʊ][dɪd] [wʌt] ! ! "

"	You	did	what	!	!	"
"	你	做过	什么	!	!	"

你做了什么!

" [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]['wɔːtərz] [laɪkt] [ðə; ði][mæn] [neɪmd] ['boʊlz] [best] [ʌv; əv][ɔːl] .

"	And	Colonel	Waters	liked	the	man	named	Boles	best	of	all	.
"	和	上校	沃特斯	喜欢	这	男人	命名	博尔斯	最好的	的	全部	.

“沃特斯上校最喜欢名叫博尔斯的人。”

[soʊ][aɪ] [ges] [wen] ['mɪstər] . ['boʊlz] [kʌmz] [ɪn][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒɑːb][ɪz][hɪz; ɪz] . "

So	I	guess	when	Mr	.	Boles	comes	in	you	can	tell	him	the	job	is	his	.	"
所以	我	猜测	什么时候	先生	.	博尔斯	来	在	你	能	告诉	他	这	工作	是	他的	.	"

所以我想，等博尔斯先生来了，你们就可以告诉他，这份工作是他的了。

" [juː; jʊ]['nɪtwɪt] !

"	You	nitwit	!
"	你	笨蛋	!

你这个笨蛋!

" [hiː; hi] [beˈləud] .

"	he	bellowed	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [juː; jʊ] ['breɪnləs] , ['nʌklhedɪd] . . .

"	You	brainless	,	knuckleheaded	.	.	.
"	你	没脑子	,	笨蛋	.	.	.

你这个没脑子、笨蛋.....

" [hiː; hi] [stɔmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	stomped	into	his	office	,	and	slammed	the	door	.
"	他	跺脚	进入	他的	办公室	,	和	猛烈抨击	这	门	.

他怒气冲冲地走进办公室，砰地一声关上了门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] .

It	was	difficult	for	him	to	think	clearly	.
它	曾是	难的	为了	他	到	思考	清楚地	.

他很难清晰地思考。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] .

He	knew	he	had	to	make	a	move	.
他	知道	他	有	到	制作	一个	移动	.

他知道自己必须采取行动了。

[ænd; ənd][fæst] .

And	fast	.
和	快速地	.

而且速度很快。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɛpənz] [dɪ'veləpmənt] ['sentər] [ə'krɔːs]

He	stood	by	the	window	and	gazed	at	the	Weapons	Development	Center	across
他	站立	经过	这	窗户	和	凝视	在	这	武器	发展	中心	穿过

[ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] .

the	parade	ground	.
这	游行	地面	.

他站在窗边，凝视着阅兵场对面的武器研发中心。

[ðə; ði] [loʊ] [greɪ] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət] ['piːsf(ə)l] ['ɔːrə] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

The	low	gray	buildings	had	a	quiet	peaceful	aura	about	them	.
这	低的	灰色的	建筑物	有	一个	安静的	和平	灵气	关于	他们	.

低矮的灰色建筑散发着宁静祥和的气息。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːrdz] [maːtʃiŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['waɪər] [fensiz]

If	it	weren't	for	the	guards	marching	in	front	of	the	great	wire	fences
如果	它	不是	为了	这	守卫	行军	在	正面	的	这	伟大的	金属丝	栅栏

['eniwʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][kæn; kən] - ['əʊpənəz] ,

anyone	might	think	the	place	was	used	for	manufacturing	can	-	openers	,
任何人	可能	思考	这	地方	曾是	用过的	为了	制造业	能	-	开球手	,

如果不是那些在高高的铁丝网前列队行进的卫兵，任何人都会以为这里是生产开罐器的地方。

['ɔːtəməbiːl] [pɑːrts] , ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɑːrmləs] ['prɑːdʌkt] .

automobile	parts	,	any	one	of	a	thousand	harmless	products	.
汽车	部分	,	任何	一	的	一个	千	无害	产品	.

汽车零部件，成千上万种无害产品中的任何一种。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

But	it	wasn't	.
但	它	不是	.

但事实并非如此。

['wɛpənz] [dɪ'veləpmənt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði] ['kʌntriːz] [dɪ'fens] ['proʊgræm] .

Weapons	Development	represented	a	vital	link	in	the	country's	defense	program	.
武器	发展	代表	一个	必不可少的	关联	在	这	该国的	防御	程序	.

武器研发是国家国防计划中至关重要的一环。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] ['fɪgjərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] ['wepən] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt]['soʊviet]

He	no	longer	figured	they	were	developing	a	weapon	to	counteract	Soviet
他	不	更长	想	他们	是	发展	一个	武器	到	抵消	苏联

[ə'greʃ(ə)n] .

aggression	.
侵略	.

他不再认为他们是在研制对抗苏联侵略的武器。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

They	were	working	on	something	far	more	important	.
他们	是	在职的	在	某物	远的	更多的	重要的	.

他们当时正在做一件更重要的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['naɪnti] [pər'sent] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

He	was	just	ninety	percent	sure	of	that	.
他	曾是	只是	九十	百分比	当然	的	那	.

他对此只有九成把握。

['mɪstər] . ['boʊlz][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] .

Mr	.	Boles	was	the	first	to	arrive	.
先生	.	博尔斯	曾是	这	第一的	到	到达	.

博尔斯先生是第一个到达的。

[hiː; hi][sæt][ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [wɪtʃ] ['hæri] [hæd; həd] [muːvd] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][desk][ɪn]['ɔːrdər]

He	sat	in	an	easy	chair	which	Harry	had	moved	close	to	his	desk	in	order
他	卫星	在	一个	简单的	椅子	哪个	哈里	有	已搬	关闭	到	他的	桌子	在	命令

[tuː; tə] ['betər] [əb'zɜːrv] [ðə; ði][mæn] .

to	better	observe	the	man	.
到	更好的	观察	这	男人	.

他坐在一张舒适的椅子上，这张椅子是哈利为了更好地观察这个人而搬到办公桌附近的。

" ['mɪstər] . ['boʊlz] ,

"	Mr	.	Boles	,
"	先生	.	博尔斯	,

博尔斯先生，

[maɪ] ['sekrəteri] [telz] [ˌem 'iː]['kɜːrn(ə)l]['wɔːtərz][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] ['jestərdeɪ]

my	secretary	tells	me	Colonel	Waters	was	looking	at	your	qualifications	yesterday
我的	秘书	讲述	我	上校	沃特斯	曾是	寻找	在	你的	资格	昨天

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'prest] .

and	was	very	impressed	.
和	曾是	非常	印象深刻	.

我的秘书告诉我，沃特斯上校昨天查看了你的资历，并对此印象深刻。

[aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm] [ðæt] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːb][ɪz] [jɔːrz] . "

I	gather	from	that	that	the	job	is	yours	.	"
我	收集	从	那	那	这	工作	是	你的	.	"

由此看来，这份工作是你的了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	Thank	you	,	sir	.
"	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

" ['hæri] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Harry	shoved	his	chair	closer	to	him	.
"	哈里	推搡	他的	椅子	更近	到	他	.

哈利把椅子往自己这边推了推。

[ðə; ði] [tuː'peɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'tækt] .

The	toupee	was	intact	.
这	假发	曾是	完好无损的	.

假发完好无损。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

So	was	the	mustache	.
所以	曾是	这	胡子	.

胡子也是如此。

" [naʊ] ['itl] [teɪk] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ][sɪ'kjʊrəti] [tʃek] - [ʌp] .

"	Now	it'll	take	the	government	about	two	weeks	to	complete	a	security	check	-	up	.
"	现在	它将	拿	这	政府	关于	二	周	到	完全的	一个	安全	查看	-	向上	.

“现在政府大约需要两周时间来完成安全检查。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['werɪŋ] [fɔːls] ['aɪˌbraʊz]

"	He	could	see	plainly	now	that	the	man	was	also	wearing	false	eyebrows
"	他	可以	看	显然	现在	那	这	男人	曾是	还	穿着	错误的	眉毛

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [bɪrd] .

and	had	no	beard	.
和	有	不	胡须	.

“他现在清楚地看到，那个人也戴着假眉毛，而且没有胡子。”

[ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

That	did	it	.
那	做过	它	.

搞定了。

" [aɪ][ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] , " ['boʊlz] [rɪ'plaɪd] .
" I understand , sir , " Boles replied .
" 我 理解 , 先生 , " 博尔斯 回复 .

"我明白了，先生，"博尔斯回答道。

" [soʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ɪz] [ðæt] [juːl] [biː; bi] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
So all I can tell you at the moment is that you'll be hearing from us as soon as possible .
所以 全部 我 能 告诉 你 在 这 片刻 是 那 你会 是 听力 从 我们 作为 很快 作为 可能的 .

"所以目前我只能告诉你们，我们会尽快与你们联系。"

" ['hæri] [gɑːt][ʌp] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
" Harry got up thinking the interview was over .
" 哈里 得到 向上 思维 这 面试 曾是 超过 .

哈里起身时以为采访已经结束了。

['mɪstər] . ['boʊlz] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] .
Mr . Boles remained seated .
先生 . 博尔斯 剩余 坐着 .

博尔斯先生仍然坐在座位上。

" [mɪs] ['rɔlstən] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [pein] . "
" Miss Ralston would like to see you , Mr . Payne . "
" 错过 拉尔斯顿 会 喜欢 到 看 你 , 先生 . 佩恩 . "

"拉尔斯顿小姐想见您，佩恩先生。"

" [oʊ] , [jes] , " ['hæri] ['tʃʌkld] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "
" Oh , yes , " Harry chuckled , " I'm going to see her this evening . "
" 哦 , 是的 , " 哈里 轻笑 , " 我是 去 到 看 她 这 晚上 . "

"哦，是的，"哈利轻笑道，"我今晚要去见她。"

" [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] . "
" She wants to see you now . "
" 她 想要 到 看 你 现在 . "

"她现在想见你。"

" [ə'freɪd][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [naʊ] .
" Afraid I can't make it right now .
" 害怕的 我 不能 制作 它 正确的 现在 .

恐怕我现在去不了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
I have a pile of work to do .
我 有 一个 桩 的 工作 到 做 .

我还有一大堆工作要做。

[bɪ'saɪdz] [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ə'nʌðər] ['klaɪənt][ʌv; əv][hɜːrz] .
Besides I'm expecting another client of hers .
除了 我是 期待 其他 客户 的 她的 .

此外，我还在等她的另一位客户。

[hæv; həv][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get][ðə; ði][dʒɑːb] . "
Have to let him know he didn't get the job . "
有 到 让 他 知道 他 没有 得到 这 工作 . "

必须让他知道他没被录用。

" ['mɪstər] . [tʃeɪs] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
" Mr . Chase is waiting for us downstairs in the car .
" 先生 . 追赶 是 等待 为了 我们 楼下 在 这 车 .

"蔡斯先生正在楼下的车里等我们。"

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ['mɪstər] . [pein] .

You	**will**	**come**	**with**	**me**	**,**	**Mr**	**.**	**Payne**	**.**
你	将要	来	和	我	,	先生	.	佩恩	.

佩恩先生，你跟我一起去。

" [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][fɜːrm] .

"	**The**	**order**	**was**	**clear**	**and**	**firm**	**.**
"	这	命令	曾是	清除	和	公司	.

命令明确而坚定。

['hæri] ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

Harry	**didn't**	**like**	**it**	**.**
哈里	没有	喜欢	它	.

哈利不喜欢这样。

" [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**don't**	**get**	**it**	**.**
"	我	不	得到	它	.

我不明白。

[wɒts] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [mɪs] ['rɔlstən] [hæz; həz][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . . .

What's	**so**	**important**	**that**	**Miss**	**Ralston**	**has**	**to**	**see**	**me**	**.**	**.**	**.**
是什么	所以	重要的	那	错过	拉尔斯顿	有	到	看	我	.	.	.

什么事如此重要，以至于拉尔斯顿小姐一定要见我.....

" [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ['lɛvəld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	**He**	**stopped**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**gun**	**leveled**	**at**	**his**	**chest**	**.**
"	他	停止	在	这	视线	的	这	枪	平整	在	他的	胸部	.

"他看到枪口抵着自己的胸口，便停了下来。"

" [wen] [wiː; wi] [pæs] [jʊr; jər] ['sɛkrəˌtɛriːz] [desk] , [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]

"	**When**	**we**	**pass**	**your**	**secretary's**	**desk**	**,**	**you**	**will**	**tell**	**her**	**you**	**are**	**taking**	**an**
"	什么时候	我们	经过	你的	秘书的	桌子	,	你	将要	告诉	她	你	是	采取	一个

['ɜːrli] [lʌntʃ] .

early	**lunch**	**.**
早期的	午餐	.

"当我们经过你秘书的办公桌时，你要告诉她你要提前吃午饭。"

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ][ɪn][æn; ən]['aʊər] [ɪf] [juː; jʊ][koʊ'ɑːpəreɪt] .

I	**will**	**return**	**you**	**in**	**an**	**hour**	**if**	**you**	**cooperate**	**.**
我	将要	返回	你	在	一个	小时	如果	你	合作	.

如果你配合，我一个小时后会回来。

" ['hæri] [pein] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['ɑːrgjuː] .

"	**Harry**	**Payne**	**knew**	**better**	**than**	**to**	**argue**	**.**
"	哈里	佩恩	知道	更好的	比	到	争论	.

"哈里·佩恩很清楚，争辩是不明智的。"

['mɪstər] . [tʃeɪs] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [sɪ'dæn] .

Mr	**.**	**Chase**	**was**	**seated**	**behind**	**the**	**wheel**	**of**	**a**	**blue**	**sedan**	**.**
先生	.	追赶	曾是	坐着	在后面	这	车轮	的	一个	蓝色的	轿车	.

蔡斯先生坐在蓝色轿车的驾驶座上。

['boʊlz][ænd; ənd] ['hæri] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

Boles	**and**	**Harry**	**climbed**	**into**	**the**	**back**	**seat**	**.**
博尔斯	和	哈里	攀登	进入	这	后退	座位	.

博尔斯和哈里爬进了后座。

[ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][fɔːrt] ['dɪksən] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɪti] .

They	**drove**	**away**	**from**	**Fort**	**Dickson**	**toward**	**the**	**city**	**.**
他们	驾驶	离开	从	堡	迪克森	朝向	这	城市	.

他们驱车离开迪克森堡，向市区驶去。

[ðə; ði] [tuː] [men] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp] .

The	**two**	**men**	**remained**	**silent**	**during**	**the**	**trip**	**.**
这	二	男人	剩余	沉默的	期间	这	旅行	.

旅途中，两人始终保持沉默。

[ˈhæri] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .

Harry	**had**	**plenty**	**of**	**time**	**to**	**think**	**.**
哈里	有	很多	的	时间	到	思考	.

哈利有充足的时间思考。

[waɪ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [muːv] [ʌv; əv] [ˈpɔːləz] ?

Why	**this**	**sudden**	**move**	**of**	**Paula's**	**?**
为什么	这	突然	移动	的	保拉的	?

宝拉为何突然做出这样的举动?

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˈmoʊtɪveɪt][ˌaɪ ˈtiː] .

He	**must**	**have**	**done**	**something**	**to**	**motivate**	**it**	**.**
他	必须	有	完毕	某物	到	激励	它	.

他肯定做了什么事才促使他这么做。

[bʌt; bət] [wʌt] ?

But	**what**	**?**
但	什么	?

但是什么?

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][wʌz; wəz][fræŋk] [bɑːrnz] [ænd; ənd][hiː; hi][ˈhædnt]

The	**only**	**person**	**he**	**had**	**talked**	**to**	**was**	**Frank**	**Barnes**	**and**	**he**	**hadn't**
这	仅有的	人	他	有	谈话	到	曾是	坦率	巴恩斯	和	他	之前没有

[dɪˈvʌldʒd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

divulged	**anything**	**to**	**him**	**.**
泄露	任何事物	到	他	.

他唯一交谈过的人是弗兰克·巴恩斯，但他没有向巴恩斯透露任何事情。

[ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [biː; bi] [sɔːr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fræŋk][tuː; tə] [tʃek] [ɑːn][hɜːr; hər] .

She	**couldn't**	**be**	**sore**	**because**	**he**	**had**	**asked**	**Frank**	**to**	**check**	**on**	**her**	**.**
她	不能	是	疮	因为	他	有	问	坦率	到	查看	在	她	.

她不可能感到疼痛，因为他已经让弗兰克去看看她了。

[ruːˈtiːn] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

Routine	**investigation**	**was**	**part**	**of**	**his**	**job**	**.**
常规	调查	曾是	部分	的	他的	工作	.

例行调查是他工作的一部分。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] .

She	**knew**	**that**	**.**
她	知道	那	.

她知道这一点。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈænsər] .

He	**failed**	**to**	**come**	**up**	**with**	**an**	**answer**	**.**
他	失败的	到	来	向上	和	一个	回答	.

他没能想出答案。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrid] .

He	**was**	**worried**	**.**
他	曾是	担心	.

他很担心。

[hiː; hi] [nuː] [huː] [ðə; ði]['sev(ə)n][men][wɜːr; wər][bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [keɪm]

He	knew	who	the	seven	men	were	but	he	didn't	know	where	they	came
他	知道	WHO	这	七	男人	是	但	他	没有	知道	在哪里	他们	来了

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

他知道这七个人是谁，但他不知道他们来自哪里。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['eni][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪljən] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

It	could	have	been	any	one	of	a	million	different	places	.
它	可以	有	到过	任何	一	的	一个	百万	不同的	地方	.

它可能是无数个不同的地方中的任何一个。

['hev(ə)n] ['oʊnli] [nuː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Heaven	only	knew	what	kind	of	people	they	were	.
天堂	仅有的	知道	什么	种类	的	人们	他们	是	.

只有老天才知道他们是什么样的人。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ɪn] ['pɔːləz] [ə'pɑːrtmənt] .

The	shades	were	drawn	in	Paula's	apartment	.
这	色调	是	绘制	在	保拉的	公寓	.

宝拉公寓里的窗帘都拉上了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

There	was	no	sign	of	her	.
那里	曾是	不	符号	的	她	.

她不见踪影。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hæri] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][fər'gɑːt][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['eniweɪ] .

But	as	soon	as	Harry	entered	the	room	he	forgot	about	her	anyway	.
但	作为	很快	作为	哈里	进入	这	房间	他	忘了	关于	她	反正	.

但哈利一进房间就把她忘得一干二净了。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [smɔːl] , ['raʊndɪʃ] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːntʊr] [tʃer] ,

His	gaze	rested	upon	the	small	,	roundish	man	sitting	in	the	contour	chair	,
他的	目光	休息	之上	这	小的	,	圆圆的	男人	坐着	在	这	轮廓	椅子	,

他的目光落在了坐在弧形椅上的那个身材矮小圆润的男人身上。

[ðə; ði][bɔːld][mæn][wɪð; wɪθ][noʊ] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd][noʊ] [bɪrd] .

the	bald	man	with	no	eyebrows	and	no	beard	.
这	秃	男人	和	不	眉毛	和	不	胡须	.

那个秃头、没有眉毛也没有胡子的男人。

" [pliːz] [biː; bi] ['siːtɪd] , ['mɪstər] . [pein] .

"	Please	be	seated	,	Mr	.	Payne	.
"	请	是	坐着	,	先生	.	佩恩	.

“佩恩先生，请坐。”

" [ðə; ði]['mænz][toʊn][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] .

"	The	man's	tone	was	soft	and	courteous	.
"	这	男人的	语气	曾是	柔软的	和	有礼貌	.

“那人的语气温和而有礼貌。”

" [wɪtʃ] [wʌn][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Which	one	are	you	?
"	哪个	一	是	你	?

你是哪一个?

" ['hæri] [æskt] .

"	Harry	asked	.
"	哈里	问	.

哈利问道。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə'mju:zd] .

The	man	was	amused	.
这	男人	曾是	觉得好笑	.

那人觉得很有趣。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪstər] . ['tɔmpsn] . "

"	I	am	Mr	.	Thompson	.	"
"	我	是	先生	.	汤普森	.	"

“我是汤普森先生。”

" [oʊ] , [jeə] , " [sed] ['hæri] , " [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [kept] ['pætɪŋ] [jʊr; jər] [skʌl] .

"	Oh	,	yeah	,	"	said	Harry	,	"	you're	the	one	who	kept	patting	your	skull	.
"	哦	,	是的	,	"	说	哈里	,	"	你是	这	一	WHO	保留	轻拍	你的	颅骨	.

“哦，是啊，”哈利说，“是你一直在拍自己的头骨。”

['kudnt] [ju:; jʊ][faɪnd][wʌn] [ðæt] [fɪt][ju:; jʊ] ?

Couldn't	you	find	one	that	fit	you	?
不能	你	寻找	一	那	合身	你	?

难道你找不到一件适合你的吗?

" ['noʊbɑ:di][wʌz; wəz][ə'mju:zd] .

"	Nobody	was	amused	.
"	无人	曾是	觉得好笑	.

“没有人觉得好笑。”

['boʊlz][ænd; ənd] [tʃeɪs] [tʊk] [pə'ziʃənz][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv] ['tɔmpsn] .

Boles	and	Chase	took	positions	on	either	side	of	Thompson	.
博尔斯	和	追赶	采取	职位	在	任何一个	边	的	汤普森	.

博尔斯和蔡斯分别站在汤普森的两侧。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ænd; ənd]['soʊbər] .

Their	faces	were	drawn	and	sober	.
他们的	面孔	是	绘制	和	清醒	.

他们面色憔悴，神情严肃。

[ðeɪ] [ri'zembld] [tu:] ['bæŋkrʌpt] [mɔ:'tiʃənz] .

They	resembled	two	bankrupt	morticians	.
他们	类似	二	破产	殡葬师	.

他们看起来就像两个破产的殡仪员。

" [wer] [ɪz][ðə; ði]['bɑ:di] ['bju:tɪf(ə)l] ?

"	Where	is	the	body	beautiful	?
"	在哪里	是	这	身体	美丽的	?

“哪里有美的身体？”

" ['hæri] [æskt] .

"	Harry	asked	.
"	哈里	问	.

哈利问道。

" [ɔ:r][ɪz][ʃi:; ʃi][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði]['bɑ:di] ['bju:tɪf(ə)l] ? "

"	Or	is	she	no	longer	the	body	beautiful	?	"
"	或者	是	她	不	更长	这	身体	美丽的	?	"

“还是说她不再拥有美丽的身材了？”

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

"	Take	a	look	for	yourself	.
"	拿	一个	看	为了	你自己	.

你自己看看吧。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɔ:ləz] [vɔɪs] .

"	It	was	Paula's	voice	.
"	它	曾是	保拉的	嗓音	.

那是宝拉的声音。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['sʌltrinəs] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

The	familiar	sultriness	was	missing	.
这	熟悉的	闷热	曾是	丢失的	.

熟悉的闷热感消失了。

['hæri] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrʊm] .

Harry	swung	around	to	see	her	emerge	from	the	bedroom	.
哈里	摇摆	大约	到	看	她	出现	从	这	卧室	.

哈利猛地转身，看到她从卧室里走了出来。

" [wel] , [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀，哎呀！”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [mɪs] ['loʊnliˌhɑ:rts] .

If	it	isn't	Miss	Lonelyhearts	.
如果	它	不是	错过	孤独的心	.

如果不是寂寞芳心小姐的话。

[maɪnd] [ɪf] [aɪ] [æsk] [waɪ] [aɪm] [hɪr] ?

Mind	if	I	ask	why	I'm	here	?
头脑	如果	我	问	为什么	我是	这里	?

请问我为什么会在这里?

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [ɔ:l] ?

I	mean	the	gun	and	all	?
我	意思是	这	枪	和	全部	?

我是说包括枪在内的所有东西?

" [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['flɪpənt] .

"	He	had	to	be	flippant	.
"	他	有	到	是	轻浮的	.

他必须表现得轻浮一些。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['terər] [hi:; hi] [felt] [ɪn] [ðer; ðər]

It	was	the	only	way	he	knew	to	conceal	the	terror	he	felt	in	their
它	曾是	这	仅有的	方式	他	知道	到	隐藏	这	恐怖	他	毛毡	在	他们的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

这是他唯一能想到的掩饰自己在他们面前感到恐惧的方法。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['soʊfə] .

She	sat	beside	him	on	the	sofa	.
她	卫星	旁	他	在	这	沙发	.

她坐在他旁边的沙发上。

" ['hæri] , [ju:v] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'i:] .

"	Harry	,	you've	disappointed	me	.
"	哈里	,	你已经	失望的	我	.

“哈利，你让我失望了。”

[ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [fer] [ænd; ənd] [skwer] . "

You	haven't	been	playing	the	game	fair	and	square	.	"
你	还没有	到过	玩耍	这	游戏	公平的	和	正方形	.	"

你玩这个游戏并不公平公正。

" [ɪf] [jʊə(r)] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['praɪvət] [aɪ] [aɪ] [pʊt] [ɑ:n] [ju:; jʊ] . . . "

"	If	you're	referring	to	the	private	eye	I	put	on	you	.	.	.	"
"	如果	你是	指	到	这	私人的	眼睛	我	放	在	你	.	.	.	"

“如果你指的是我派去监视你的那个私家侦探……”

" [aɪm][nɑːt] , ['hæri] .
" I'm not , Harry .
" 我是 不是 , 哈里 .

“我不是，哈里。”

[juː; jʊ][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn] , [wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔːf] .
You put him on , we took him off .
你 放 他 在 , 我们 采取 他 离开 .

你把他放上去，我们把他卸下来。

[ðoʊz] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] [ðəm'selvz] [aʊt] .
Those things even themselves out .
那些 事物 甚至 他们自己 出去 .

这些事情最终都会相互抵消。

" ['hæri] [ʃ'rʌgd] .
" Harry shrugged .
" 哈里 耸了耸肩 .

哈利耸了耸肩。

" [oʊ'keɪ] , [aɪ] [gɪv] [ʌp] .
" Okay , I give up .
" 好的 , 我 给 向上 .

好吧，我放弃了。

[wʌt] [dɪd][aɪ][duː] [rɔːŋ] ? "
What did I do wrong ? "
什么 做过 我 做 错误的 ? "

我做错了什么?

" [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['tɔmpsn] .
" Show him , Mr . Thompson .
" 展示 他 , 先生 . 汤普森 .

“给他看看，汤普森先生。”

" [ʃiː; ʃi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɜːr; hər][legz] ['ʌndər][hɜːr; hər] .
" She lit a cigarette and folded her legs under her .
" 她 点燃 一个 卷烟 和 折叠 她 腿 在下面 她 .

她点燃一支香烟，然后盘腿坐在身下。

['mɪstər] . ['tɔmpsn] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt] .
Mr . Thompson reached into his pocket and produced a small object .
先生 . 汤普森 达到 进入 他的 口袋 和 生产 一个 小的 目的 .

汤普森先生伸手进口袋，掏出一个小物件。

[hiː; hi] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['hɛriːz] [læp] .
He tossed it into Harry's lap .
他 抛掷 它 进入 哈利的 膝 .

他把东西扔到哈利腿上。

['hæri] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Harry examined it .
哈里 检查 它 .

哈利仔细查看了它。

" [duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Do you recognize it ?
" 做 你 认出 它 ?

你认得它吗?

" ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [æskt] .
" Mr . Thompson asked .
" 先生 . 汤普森 问 .

汤普森先生问道。

" [its] [ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] , " ['hæri] [rɪ'plaɪd] .

"	It's	a	microphone	,	"	Harry	replied	.
"	它是	一个	麦克风	,	"	哈里	回复	.

“这是麦克风，”哈里回答道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	That's	just	what	it	is	.
"	那就是	只是	什么	它	是	.

事实就是如此。

" ['pɔːlə] ['sævɪdʒli] [flʌŋ] [hɜːr; hər] ['sɪgəret] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Paula	savagely	flung	her	cigarette	to	the	floor	.
"	宝拉	野蛮地	扔	她	卷烟	到	这	地面	.

宝拉狠狠地把香烟扔到地上。

[hɜːr; hər] [oʊn] [dɪs'gaɪz] , [ðə; ði][wʌn] [kən'siːlɪŋ] [hɜːr; hər] [truː] , ['ruːθləs] [self] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Her	own	disguise	,	the	one	concealing	her	true	,	ruthless	self	,	was	gone	.
她	自己的	伪装	,	这	一	隐藏	她	真的	,	无情	自己	,	曾是	已消失	.

她用来掩盖自己真实、冷酷无情本性的伪装已经消失了。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] [hɑːrʃ] .

Her	voice	was	cold	and	harsh	.
她	嗓音	曾是	寒冷的	和	残酷的	.

她的声音冰冷刺耳。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['hæri] ?

"	How	much	do	you	know	,	Harry	?
"	如何	很多	做	你	知道	,	哈里	?

“哈里，你知道多少？”

[haʊ] [mʌtʃ] ?

How	much	?
如何	很多	?

多少?

" ['hæri] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	Harry	folded	his	hands	,
"	哈里	折叠	他的	双手	,

哈利双手抱胸，

['restɪd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [krɔːst] [hɪz; ɪz][legz] .

rested	his	full	weight	on	the	arm	of	the	sofa	and	crossed	his	legs	.
休息	他的	满的	重量	在	这	手臂	的	这	沙发	和	交叉	他的	腿	.

他把全身的重量都撑在沙发扶手上，翘起了二郎腿。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	How	much	is	it	worth	to	you	?
"	如何	很多	是	它	值得	到	你	?

它对你来说值多少钱?

" ['pɔːləz] [hænd] [strʌk] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Paula's	hand	struck	with	fury	across	his	face	.
"	保拉的	手	击	和	愤怒	穿过	他的	脸	.

宝拉愤怒地一巴掌扇在他的脸上。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [went] [nʌm] .

His	cheek	went	numb	.
他的	脸颊	去	麻木的	.

他的脸颊麻木了。

[blʌd] [ræn][frʌm; frəm][æn; ən][ʌn'iːv(ə)n] [gæʃ] [left][baɪ][ðə; ði]['daɪmənd][ɪn][hɜːr; hər] [rɪŋ] .

Blood	ran	from	an	uneven	gash	left	by	the	diamond	in	her	ring	.
血	跑	从	一个	不均匀	伤口	左边	经过	这	钻石	在	她	戒指	.

鲜血从她戒指上的钻石划出的一道不规则伤口中流了出来。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [dæbd] [æt; ət] [ðə; ði] [wuːnd] .

He	took	out	his	handkerchief	and	dabbed	at	the	wound	.
他	采取	出去	他的	手帕	和	轻拍	在	这	伤口	.

他掏出手帕，轻轻擦拭伤口。

" [jʊə(r)] ['riːəl] [haɪ] [klæs] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['pɔːlə] ?

"	You're	real	high	class	,	aren't	you	,	Paula	?
"	你是	真实的	高的	班级	,	不是	你	,	宝拉	?

“你真是个上流人士，对吧，宝拉？”

[ðeɪ] [dəunt] [meɪk] ['treɪtəz] [æz; əz] [haɪ] [klæs] [æz; əz] [juː; jʊ] [ˌeni'mɔːr] .

They	don't	make	traitors	as	high	class	as	you	anymore	.
他们	不	制作	叛徒	作为	高的	班级	作为	你	不再	.

如今已不再有像你这样高贵的叛徒了。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [eɪmd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːk] .

"	She	raised	her	hand	and	aimed	for	the	other	cheek	.
"	她	提高	她	手	和	旨在	为了	这	其他	脸颊	.

她抬起手，瞄准了另一边脸颊。

['tɔmpsn] ['boʊltɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [græbd] [hɜːr; hər] .

Thompson	bolted	out	of	his	chair	and	grabbed	her	.
汤普森	螺栓连接	出去	的	他的	椅子	和	抓住	她	.

汤普森猛地从椅子上站起来，一把抓住她。

" [aɪ] [sə'dʒest] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [mɪs] ['rɔlstən] .

"	I	suggest	you	have	a	drink	,	Miss	Ralston	.
"	我	建议	你	有	一个	喝	,	错过	拉尔斯顿	.

“我建议您喝一杯，拉尔斯顿小姐。”

[let] [ˌjuː 'es] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [rest] .

Let	us	handle	the	rest	.
让	我们	处理	这	休息	.

剩下的事情交给我们来处理。

" ['pɔːlə] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

"	Paula	was	furious	.
"	宝拉	曾是	狂怒	.

宝拉非常生气。

" ['hiːz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˌeni'mɔːr] . . . "

"	He's	not	going	to	tell	you	anymore	.	.	.	"
"	他是	不是	去	到	告诉	你	不再	.	.	.	"

“他不会再告诉你了……”

" [wiːl] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [rest] ! !

"	We'll	handle	the	rest	!	!
"	出色地	处理	这	休息	!	!

剩下的交给我们来处理！

" ['tɔmpsn] ['dɪdnt] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Thompson	didn't	raise	his	voice	.
"	汤普森	没有	增加	他的	嗓音	.

汤普森没有提高嗓门。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɜːrmnəs] , [ə; eɪ] ['dedli] [kən'vɪkʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'flekʃn] .

But	there	was	a	firmness	,	a	deadly	conviction	in	his	inflection	.
但	那里	曾是	一个	硬度	,	一个	致命	定罪	在	他的	拐点	.

但他语气中的坚定和果断却不容置疑。

['pɔːlə] [went] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

Paula	went	for	a	drink	.
宝拉	去	为了	一个	喝	.

宝拉去喝了一杯。

['hæri] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] .

Harry	**didn't**	**like**	**that**	**.**
哈里	没有	喜欢	那	.

哈利不喜欢这样。

['pɔ:lə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tempər] .

Paula	**had**	**a**	**temper**	**.**
宝拉	有	一个	脾气	.

宝拉脾气很暴躁。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

He	**could**	**deal**	**with**	**her**	**.**
他	可以	交易	和	她	.

他能应付她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] . . .

But	**the**	**others**	**.**	**.**	**.**
但	这	其他的	.	.	.

但其他人.....

[ðeɪ] [dɪ'spleɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

they	**displayed**	**very**	**little**	**emotion**	**.**
他们	显示	非常	小的	情感	.

他们几乎没有表现出任何情绪。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ðem; ðəm] .

He	**had**	**no**	**idea**	**how**	**to**	**handle**	**them**	**.**
他	有	不	主意	如何	到	处理	他们	.

他完全不知道该如何应对。

['tɔmpsn] [sæt] [daʊn] [ə'gen] ['feɪsɪŋ] ['hæri] .

Thompson	**sat**	**down**	**again**	**facing**	**Harry**	**.**
汤普森	卫星	向下	再次	面向	哈里	.

汤普森再次坐下，面对着哈里。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] ['greɪsfəli] ,

"	**The**	**fact**	**is**	**,**	**"**	**he**	**began**	**gracefully**	**,**
"	这	事实	是	,	"	他	开始	优雅地	,

"事实是，"他优雅地开口道，

" [wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['ʌðər] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [ɪn] [mɪs] ['rɑ:lstənz]

"	**we**	**discovered**	**this**	**microphone**	**and**	**four**	**others**	**like**	**it**	**here**	**in**	**Miss**	**Ralston's**
"	我们	发现	这	麦克风	和	四	其他的	喜欢	它	这里	在	错过	拉尔斯顿的

[ə'pɑ:rtmənt] .

apartment	**.**
公寓	.

"我们在拉尔斯顿小姐的公寓里发现了这个麦克风和另外四个类似的麦克风。"

[wʌn] [ɪn] [i:tʃ] [ru:m] .

One	**in**	**each**	**room**	**.**
一	在	每个	房间	.

每个房间一台。

[naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] ['kɔ:ʃəs] ['pi:p(ə)l] , ['mɪstər] . [pein] .

Now	**we**	**are**	**very**	**cautious**	**people**	**,**	**Mr**	**.**	**Payne**	**.**
现在	我们	是	非常	谨慎	人们	,	先生	.	佩恩	.

佩恩先生，我们现在是非常谨慎的人。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][kwaɪt]['sɜ:rt(ə)n][noʊ][wʌn] [noʊz] ['aʊər; ɑ:r] ['werəbaʊts] .

We	**are**	**quite**	**certain**	**no**	**one**	**knows**	**our**	**whereabouts**	**.**
我们	是	相当	肯定	不	一	知道	我们的	下落	.

我们非常确定没有人知道我们的下落。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [ðen] [ðæt][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊnz] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [hɪr] [lɔ:ŋ] .

It	is	logical	then	that	the	microphones	have	not	been	here	long	.
它	是	逻辑	然后	那	这	麦克风	有	不是	到过	这里	长的	.

因此，麦克风在这里放置的时间不长也就不足为奇了。

[mɪs] ['rɑ:lstənz] ['oʊnli] ['vɪzɪtər] [ɑ:r; ər] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] .

Miss	Ralston's	only	visitors	are	ourselves	and	you	.
错过	拉尔斯顿的	仅有的	访客	是	我们自己	和	你	.

拉尔斯顿小姐唯一的访客就是我们和你。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [hɜ:r; hər] [tu:] [deɪz] .

You	have	known	her	two	days	.
你	有	已知	她	二	天	.

你认识她才两天。

[soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [noʊz] [ðɪs] [ə'pɑ:rtmənt] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv]

So	you	are	the	only	person	who	knows	this	apartment	well	enough	to	have
所以	你	是	这	仅有的	人	WHO	知道	这	公寓	出色地	足够的	到	有

[plaːntid] [ðiːz] [tel] - [teɪl] [dɪ'vaɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] . "

planted	these	tell	-	tale	devices	in	a	hurry	.	"
已种植	这些	告诉	-	故事	设备	在	一个	匆忙	.	"

所以，只有你对这套公寓足够熟悉，才能匆忙安装这些蛛丝马迹的装置。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][plænt][ðem; ðəm] ? "

"	Why	should	I	want	to	plant	them	?	"
"	为什么	应该	我	想	到	植物	他们	?	"

我为什么要种它们?

" [ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv] [mɪs] ['rɔlstən] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

"	You	took	the	trouble	to	have	Miss	Ralston	investigated	.
"	你	采取	这	麻烦	到	有	错过	拉尔斯顿	调查	.

“你费心调查了拉尔斯顿小姐。”

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [mi:nz] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][prə'du:səz, prə'du:sɪz] ['betər] [rɪ'zʌlts] .

But	more	than	one	means	of	investigation	produces	better	results	.
但	更多的	比	一	方法	的	调查	产	更好的	结果	.

但采用多种调查方法能取得更好的结果。

[ðə; ði] ['maɪkrəfəʊnz] [wɜ:r; wər]['waɪərd][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['reɪdioʊ] [wɪtʃ] [wi:; wi]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]

The	microphones	were	wired	to	a	small	radio	which	we	located	in	the
这	麦克风	是	有线	到	一个	小的	收音机	哪个	我们	位于	在	这

['beɪsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .

basement	of	this	building	.
地下室	的	这	建筑	.

麦克风连接到一台小型收音机上，这台收音机位于这栋楼的地下室里。

[wi:; wi][hæv; həv] [ə'su:md] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['spoʊkən]['ɪntu:][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪd] ['oʊvər]

We	have	assumed	that	everything	spoken	into	them	was	transmitted	over
我们	有	假定	那	一切	说	进入	他们	曾是	传输	超过

[ðə; ði]['reɪdioʊ][ænd; ənd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [æt; ət][jʊr; jər][end] .

the	radio	and	recorded	at	your	end	.
这	收音机	和	记录	在	你的	结尾	.

我们假设所有对它们说的话都通过无线电传输并被你们那边记录下来。

[ðæt] [meɪks] [sens] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

That	makes	sense	,	doesn't	it	?
那	制作	感觉	,	不	它	?

这很有道理，不是吗?

" ['hæri] [wʌz; wəz] [kən'fju:zd] .

"	Harry	was	confused	.
"	哈里	曾是	使困惑	.

哈利感到困惑。

" [soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] . "
" So far , so good . "
" 所以 远的 , 所以 好的 . "

"到目前为止，一切都很好。"

" [wiː; wi][wɑːnt] [ðoʊz] [rɪˈkɔːdɪŋz] , ['mɪstər] . [pein] .
" We want those recordings , Mr . Payne .
" 我们 想 那些 录音 , 先生 . 佩恩 .

"我们需要那些录音，佩恩先生。"

" [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] [ðə; ði] ['maɪkrəfəʊnz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] .
" They seemed to be convinced the microphones were his .
" 他们 似乎 到 是 确信 这 麦克风 是 他的 .

他们似乎确信那些麦克风是他的。

['oʊnli] ['hæri] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [truː] .
Only Harry knew it wasn't true .
仅有的 哈里 知道 它 不是 真的 .

只有哈利知道这不是真的。

[bʌt; bət][tuː; tə][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [hiː; hi] ['wʊdnt] [liːv] ['pɔːləz] [pleɪs] [ə'laɪv] .
But to admit it might mean he wouldn't leave Paula's place alive .
但 到 承认 它 可能 意思是 他 不会 离开 保拉的 地方 活 .

但承认这一点可能意味着他无法活着离开宝拉的住处。

[hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [noʊ] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['sʌmwʌn] [els] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
He derived no comfort from the knowledge that someone else was interested in
['pɔːləz] [æk'tɪvətiz] .
Paula's activities .
保拉的 活动 .

得知有人对宝拉的活动感兴趣，他并没有感到丝毫安慰。

[ðæt] ['wɔznt] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
That wasn't helping him with his problem of the moment .
那 不是 帮助 他 和 他的 问题 的 这 片刻 .

但这并没有帮助他解决眼下的问题。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [klɪr] [wei] [aʊt] .
He could see no clear way out .
他 可以 看 不 清除 方式 出去 .

他看不到任何出路。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['stɔːlɪŋ] .
He had to keep stalling .
他 有 到 保持 停滞 .

他不得不一直拖延时间。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi]
And as long as they were so sure of themselves it might even be
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ærəgəns] .
to his advantage to maintain a certain arrogance .
到 他的 优势 到 维持 一个 肯定 傲慢 .

只要他们对自己如此自信，那么保持一定的傲慢甚至可能对他有利。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , ['tɔmpsn] ,
" I might as well tell you , Thompson ,
" 我 可能 作为 出色地 告诉 你 , 汤普森 ,

"我不如直接告诉你吧，汤普森，

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][kəu'ɔpəreitiŋ][ʌn'tɪl][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][fjuː][fækts][ə'baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd]

I	have	no	intention	of	cooperating	until	I	know	a	few	facts	about	you	and
我	有	不	意图	的	合作	直到	我	知道	一个	很少	事实	关于	你	和

[jʊr; jər] [frendz] .

your	friends	.
你的	朋友们	.

在了解你和你朋友的一些情况之前，我不会打算合作。

[laɪk] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [wer] [jʊə(r)] [frʌm; frəm] , [wʌt] [jʊə(r)] ['æftər] . . . "

Like	who	you	are	,	where	you're	from	,	what	you're	after	.	.	.	"
喜欢	WHO	你	是	,	在哪里	你是	从	,	什么	你是	后	.	.	.	"

比如你是谁，你来自哪里，你追求什么.....

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ɑːr; ər] ,

"	It	is	not	necessary	,	in	order	to	tell	us	where	the	recordings	are	,
"	它	是	不是	必要的	,	在	命令	到	告诉	我们	在哪里	这	录音	是	,

“没有必要告诉我们录音在哪里，”

" [smaɪld] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] , " [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] . "

"	smiled	Mr	.	Thompson	,	"	that	you	know	anything	more	about	us	.	"
"	微笑	先生	.	汤普森	,	"	那	你	知道	任何事物	更多的	关于	我们	.	"

汤普森先生笑着说：“你对我们了解得更多。”

" [ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['nesəseri] , " [sed] ['hæri] , " [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

"	It	isn't	necessary	,	"	said	Harry	,	"	but	I	want	to	know	.
"	它	不是	必要的	,	"	说	哈里	,	"	但	我	想	到	知道	.

“没必要，”哈利说，“但我很想知道。”

" [tʃeɪs] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [vɔɪs] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][bʌt; bət] ['hæri] [broʊk][ɪn] .

"	Chase	started	to	voice	an	objection	but	Harry	broke	in	.
"	追赶	开始	到	嗓音	一个	异议	但	哈里	打破	在	.

“蔡斯刚要提出反对意见，哈里就打断了他。”

" [ænd; ənd][dəunt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [pər'sweɪsɪv] [weɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [tɔːk] .

"	And	don't	tell	me	you	have	more	persuasive	ways	of	making	me	talk	.
"	和	不	告诉	我	你	有	更多的	有说服力的	方式	的	制作	我	讲话	.

“别告诉我你还有更厉害的办法让我开口。”

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz] [fɔːrs] [bʌt; bət] ['itl] [teɪk] [taɪm] .

You	can	use	force	but	it'll	take	time	.
你	能	使用	力量	但	它将	拿	时间	.

你可以使用武力，但这需要时间。

[jʊr; jər][taɪm][ɪz]['væljuəb(ə)l][ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['hʌsəld] [ˌem 'iː]['oʊvər] [hɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz]

Your	time	is	valuable	or	you	wouldn't	have	hustled	me	over	here	as	fast	as
你的	时间	是	有价值的	或者	你	不会	有	匆忙	我	超过	这里	作为	快速地	作为

[juː; jʊ][dɪd] .

you	did	.
你	做过	.

你的时间很宝贵，否则你不会这么快就把我赶过来。

[soʊ] [lets] [nɑːt] [weɪst] [jʊr; jər][taɪm] .

So	let's	not	waste	your	time	.
所以	我们来吧	不是	浪费	你的	时间	.

所以咱们就别浪费时间了。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

You	tell	me	,	then	I'll	tell	you	.
你	告诉	我	,	然后	患病的	告诉	你	.

你告诉我，我再告诉你。

" ['tɔmpsn] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'peɪtri:əts] .
" Thompson glanced at his two compatriots .
" 汤普森 瞥了一眼 在 他的 二 同胞们 .

汤普森瞥了一眼他的两个同伴。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ['redʒɪstərd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .
Their faces registered dissatisfaction .
他们的 面孔 挂号的 不满 .

他们脸上露出不满的表情。

[ðer; ðər]['saɪləns] [sed] [ðæt] ['hæri] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Their silence said that Harry was right .
他们的 沉默 说 那 哈里 曾是 正确的 .

他们的沉默说明哈利是对的。

[taɪm] [wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l] .
Time was valuable .
时间 曾是 有价值的 .

时间很宝贵。

[ðeɪ] [wʊd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [li:st] [rɪ'zɪstəns] .
They would follow the path of least resistance .
他们 会 跟随 这 小路 的 至少 反抗 .

他们会选择阻力最小的路径。

" ['aʊər; ɑ:r] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['ɔ:rɪdʒɪn] , " ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [bɪ'gæn] , " [ɪz] - , ['rʌfli] ['sev(ə)n] -
" Our point of origin , " Mr . Thompson began , " is Correylla , roughly seven -
" 我们的 观点 的 起源 , " 先生 . 汤普森 开始 , " 是 - , 大致 七 -
[eɪtθs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
eighths the size of Earth ,
八分之一 这 尺寸 的 地球 ,

汤普森先生开始说道："我们的出发点是科雷拉星，它的大小大约是地球的七分之八。"

[ɪn][ðə; ði] - ['gæləksi] .
in the Syrybic Galaxy .
在 这 - 星系 .

在叙利亚星系。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'prɑ:ksɪmətli] . . . [ɪn][jʊr; jər] ['fɪgjərz] . . .
It is approximately . . . in your figures . . .
它 是 大约 . . . 在 你的 数据 . . .

大约是……按你的计算……

['sev(ə)nti] - [faɪv] ['trɪljən] [maɪlz] ['dɪstənt] . "
seventy - five trillion miles distant . "
七十 - 五 兆 英里 遥远 . "

相距七十五万亿英里。

" [mʌst; məst][bi:; bi][kwaɪt][ə; eɪ][trɪp] .
" Must be quite a trip .
" 必须 是 相当 一个 旅行 .

"这一定是一次很棒的旅行。"

" ['hæri] [traɪd][tu:; tə][bi:; bi]['plæsɪd] .
" Harry tried to be placid .
" 哈里 尝试 到 是 平静 .

哈利努力保持平静。

['mɪstər] . ['tɔmpsn] [wʌz; wəz][ˌmoʊmən'terəli][ə'mju:zd] .
Mr . Thompson was momentarily amused .
先生 . 汤普森 曾是 片刻 觉得好笑 .

汤普森先生一时觉得好笑。

" ['træv(ə)l] [θruː] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [teɪk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .

"	Travel	through	Time	and	Space	is	something	we	take	for	granted	.
"	旅行	通过	时间	和	空间	是	某物	我们	拿	为了	的确	.

“穿越时空是我们习以为常的事情。”

[ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ɑːr; ər] ['aʊərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [riːtʃɪŋ] .

The	farthest	corners	of	the	Universe	are	ours	for	the	reaching	.
这	最远	角落	的	这	宇宙	是	我们的	为了	这	到达	.

宇宙最遥远的角落，我们触手可及。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ɜːrθ] .

That	is	the	foremost	reason	for	our	visit	to	your	Earth	.
那	是	这	首先	原因	为了	我们的	访问	到	你的	地球	.

这就是我们访问你们地球的首要原因。

[juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ˌjuː 'es] [gə'læktɪk] [əb'zɜːvəz] .

You	might	call	us	Galactic	Observers	.
你	可能	称呼	我们	银河	观察员	.

你们可以称我们为银河系观察者。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [ɔːl'redi] [kən'troʊl] [ðə; ði] [twelv] [ɪn'hæbɪtɪd] [p'lænɪts] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gæləksi] .

You	see	,	we	already	control	the	twelve	inhabited	planets	in	our	own	Galaxy	.
你	看	,	我们	已经	控制	这	十二	有人居住的	行星	在	我们的	自己的	星系	.

你看，我们已经控制了我们银河系中十二颗有人居住的行星。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] ['eni] [mɔːr] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]

And	at	this	time	we	have	no	desire	to	take	on	any	more	responsibility
和	在	这	时间	我们	有	不	欲望	到	拿	在	任何	更多的	责任

[ðæn; ðən] [ðæt] .

than	that	.
比	那	.

目前我们无意承担更多责任。

[bʌt; bət] ['niːðər] [duː] [wiː; wi] [wɑːnt] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['gæləksi] . . . [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] !

But	neither	do	we	want	interference	from	another	Galaxy	.	.	.	such	as	this	one	!
但	两者都不	做	我们	想	干涉	从	其他	星系	.	.	.	这样的	作为	这	一	!

但我们也不希望受到其他星系的干扰……比如我们所在的这个星系！

" ['hæri] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

"	Harry	was	surprised	.
"	哈里	曾是	惊讶	.

哈利很惊讶。

" [jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [wɜːrld] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kredɪt] .

"	You're	giving	this	world	a	lot	of	credit	.
"	你是	给予	这	世界	一个	很多	的	信用	.

你太看好这个世界了。

[wiːv] ['berli] [muːvd] [ɔːf] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

We've	barely	moved	off	the	Earth	.
我们已经	仅仅	已搬	离开	这	地球	.

我们几乎从未离开过地球。

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kɔːz] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] ['eni] ['trʌb(ə)l] ? "

What	makes	you	think	we	could	cause	your	people	any	trouble	?	"
什么	制作	你	思考	我们	可以	原因	你的	人们	任何	麻烦	?	"

你凭什么认为我们会给你们的人民带来麻烦？

" [baɪ] ['mɪrli] [prə'dʒektɪŋ] [jɔ:r'selvz] ['ɪntu:] [speɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə,neɪtɪd][ðə; ði]

"	By	merely	projecting	yourselves	into	space	you	have	eliminated	the
"	经过	仅仅	投影	你们自己	进入	空间	你	有	已淘汰	这

['meɪdʒər]['ɑ:bstək(ə)l][tu:; tə] [speɪs] ['træv(ə)l] .

major	obstacle	to	space	travel	.
主要的	障碍	到	空间	旅行	.

"你们仅仅通过把自己投射到太空中，就消除了太空旅行的主要障碍。"

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] [ɑ:n][jʊr; jər] [ɜ:rθ] [tu:; tə]

Remember	it	took	thousands	of	years	for	someone	on	your	Earth	to
记住	它	采取	数千	的	年	为了	某人	在	你的	地球	到

[dɪ'skʌvər] [ɪˌlek'trɪsəti] .

discover	electricity	.
发现	电	.

请记住，地球上的人们用了几千年时间才发现电。

[bʌt; bət] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['relətɪvli] [fju:]

But	observe	the	wonders	you	have	accomplished	with	it	in	the	relatively	few
但	观察	这	奇迹	你	有	完成	和	它	在	这	相对地	很少

['jɪrz] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

years	since	it	was	discovered	.
年	自从	它	曾是	发现	.

但请看看自它被发现以来，短短几年内你们用它取得了多么惊人的成就。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'plaɪz] [tu:; tə][jʊr; jər]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv] [speɪs] .

The	same	principle	applies	to	your	conquest	of	space	.
这	相同的	原则	适用	到	你的	征服	的	空间	.

同样的道理也适用于你们征服太空。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə][du:][ju:; jʊ][hɑ:rm] , ['mɪstər] . [pein] .

We	are	not	here	to	do	you	harm	,	Mr	.	Payne	.
我们	是	不是	这里	到	做	你	伤害	,	先生	.	佩恩	.

佩恩先生，我们来这里没有要伤害您的意图。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] ['aʊər; ɑ:r][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] , [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] ,

It	is	merely	our	intention	to	warn	you	,	when	the	time	comes	,
它	是	仅仅	我们的	意图	到	警告	你	,	什么时候	这	时间	来	,

我们只是想在时机成熟时提醒你们。

[ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][ju:; jʊ] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] ['ventʃər] [tu:] [fɑ:r] . "

of	the	dangers	you	face	should	you	decide	to	venture	too	far	.	"
的	这	危险	你	脸	应该	你	决定	到	风险投资	也	远的	.	"

"如果你决定冒险走得太远，你将面临诸多危险。"

" [fɔ:r; fər]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɪn'tend][noʊ][hɑ:rm][aɪ'd][seɪ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [ɑ:r; ər] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n]

"	For	people	who	intend	no	harm	I'd	say	you	and	your	friends	are	putting	on
"	为了	人们	WHO	打算	不	伤害	ID	说	你	和	你的	朋友们	是	推杆	在

[kwaɪt][æn; ən] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] [ʃoʊ] . "

quite	an	unconvincing	show	.	"
相当	一个	缺乏说服力	展示	.	"

"对于没有恶意的人来说，我认为你和你的朋友们演的一出戏实在缺乏说服力。"

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [pein] , ['aʊər; ɑ:r]['vɪzɪt][tu:; tə] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ['pjʊrli] [fɔ:r; fər]

"	I	assure	you	,	Mr	.	Payne	,	our	visit	to	Earth	was	intended	purely	for
"	我	保证	你	,	先生	.	佩恩	,	我们的	访问	到	地球	曾是	故意的	纯粹	为了

[ˌɑ:bzər'veɪʃənl] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ! "

observational	purposes	!	"
观察	目的	!	"

"佩恩先生，我向您保证，我们此次地球之行纯粹是为了观测目的！"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [wʌz; wəz] ?
" What do you mean , was ?
" 什么 做 你 意思是 , 曾是 ?

“你的意思是，过去是？”

" ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [feɪs] [wʌz; wəz][grɪm] .
" Thompson's face was grim .
" 汤普森的 脸 曾是 严峻 .

汤普森的脸色很严肃。

[ðə; ði] ['iːzi] [tʃer] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ,
The easy chair that had accommodated his small ,
这 简单的 椅子 那 有 已安排 他的 小的 ,

那张舒适的椅子正好可以容纳他矮小的身躯，

['raʊndɪʃ] [freɪm] [soʊ] ['pɜːrfɪktli] [naʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
roundish frame so perfectly now appeared to be uncomfortable for him .
圆圆的 框架 所以 完美 现在 出现 到 是 不舒服 为了 他 .

他原本圆润的身材现在看来却让他感到不舒服。

[ə; eɪ] ['rednəs] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [smuːð] , [taɪt] [skælp] .
A redness crept into his cheeks and spread over his smooth , tight scalp .
一个 发红 悄悄地爬 进入 他的 脸颊 和 传播 超过 他的 光滑的 , 紧的 头皮 .

他的双颊泛起红晕，并迅速蔓延到光滑紧致的头皮上。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [noʊn] [ə'baʊt][juː 'es][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .
" The fact is that your government has known about us for six months .
" 这 事实 是 那 你的 政府 有 已知 关于 我们 为了 六 几个月 .

“事实上，你们的政府已经知道我们的存在六个月了。”

['aʊər; ɑːr][ɪg'zækt] ['werəbaʊts] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [wel] ['gɑːrdɪd] ['siːkrət] . . . [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Our exact whereabouts has been a well guarded secret . . . but they were
我们的 精确的 下落 有 到过 一个 出色地 守卫 秘密 . . . 但 他们 是
[ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] . "
informed of our presence here on Earth . "
知情的 的 我们的 在场 这里 在 地球 . "

我们的确切行踪一直严加保密……但他们已被告知我们在地球上的存在。

" [ɪn'fɔːrmd] !
" Informed !
" 知情的 !

“知情！”

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] . . .
But who could tell them . . .
但 WHO 可以 告诉 他们 . . .

但谁又能告诉他们呢……

" [tʃeɪs] [broʊk] [ɪn] [ɪm'peɪʃntli] .
" Chase broke in impatiently .
" 追赶 打破 在 不耐烦地 .

“蔡斯不耐烦地插话道。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] !
" We are wasting time !
" 我们 是 浪费 时间 !

“我们是在浪费时间！”

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðoʊz] [rɪ'kɔːdɪŋz] !
We must get those recordings !
我们 必须 得到 那些 录音 !

我们必须拿到那些录音！

" [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz][hænd] .
" The interruption was dismissed with a wave of Thompson's hand .
" 这 中断 曾是 解雇 和 一个 海浪 的 汤普森的 手 .

汤普森挥了挥手，打断了对方的插话。

" [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['fɪʃər] . "
" Your government was informed by George Fisher . "
" 你的 政府 曾是 知情的 经过 乔治 费舍尔 . "

“你们政府是从乔治·费舍尔那里得知此事的。”

" [dʒɔ:rdʒ] ['fɪʃər] !
" George Fisher !
" 乔治 费舍尔 !

“乔治·费舍尔！”

" ['hæri] [gʌlpt] .
" Harry gulped .
" 哈里 吞咽 .

哈利咽了口唾沫。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . ['fɪʃər] . . .
" You see , Mr . Fisher . . .
" 你 看 , 先生 . 费舍尔 . . .

“你看，费舍尔先生……”

[ðæt] ['wɔznt] ['ri:əli] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
that wasn't really his name ,
那 不是 真的 他的 姓名 ,

那并不是他的真名。

[ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] . . . [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] . . . [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]
you understand . . . was one of us . . . a member of our observation
你 理解 . . . 曾是 一 的 我们 . . . 一个 成员 的 我们的 观察
[ti:m] .
team .
团队 .

你明白……他曾是我们中的一员……是我们观察小组的成员。

['æftər][wi:; wi] [ə'raɪvd] [hɪr] . . .
After we arrived here . . .
后 我们 到达的 这里 . . .

我们到达这里之后……

[wel] , [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [hi:; hi] [dɪ'fektɪd] , [geɪv] [jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
well , you might say he defected , gave your government the benefit of his
出色地 , 你 可能 说 他 有缺陷的 , 给予 你的 政府 这 益处 的 他的
['sʌmwʌt] ['lɪmɪtɪd] ['nɑ:lɪdʒ] .
somewhat limited knowledge .
有些 有限的 知识 .

嗯，你可以说他叛变了，让他的政府受益于他虽然有限的知识。

" ['hæri] ['hwisld] .
" Harry whistled .
" 哈里 吹口哨 .

哈利吹了声口哨。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [ˌɑ:bzər'veɪʃənl] . "
" And because of him your mission is no longer observational . "
" 和 因为 的 他 你的 使命 是 不 更长 观察 . "

“正因为他，你们的任务不再是观察性质的。”

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
" That remains to be seen .
" 那 遗迹 到 是 已见 .

“这还有待观察。”

" ['hæri] [liːnd] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .
" Harry leaned forward on the sofa .
" 哈里 倾斜 向前 在 这 沙发 .

哈利向前倾身靠在沙发上。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['eni][aɪ'diːəz] , ['mɪstər] . ['tɔmpsn] , [ə'baʊt] [waɪ] [hiː; hi] [dɪ'fektɪd] ?
" You have any ideas , Mr . Thompson , about why he defected ?
" 你 有 任何 想法 , 先生 . 汤普森 , 关于 为什么 他 有缺陷的 ?

汤普森先生，您对他叛逃的原因有什么想法吗?

[aɪm] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ʌn'hæpi] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɑːt][tuː; tə] [rʌn]
I'm curious to know why a man is unhappy enough with his own lot to run
我是 好奇的 到 知道 为什么 一个 男人 是 不开心 足够的 和 他的 自己的 很多 到 跑步
[ə'weɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['evri] [wei] ['eɪliən]
away and put himself in the hands of a civilization that is in every way alien
离开 和 放 他自己 在 这 双手 的 一个 文明 那 是 在 每一个 方式 外星人
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

我很好奇，为什么一个人会对自己目前的处境如此不满，以至于要逃离家乡，把自己交到一个与他完全不同的文明手中。

" ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [briːf] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [æm'bɪgjuəs] .
" Thompson's answer was brief and deliberately ambiguous .
" 汤普森的 回答 曾是 简短的 和 故意地 模糊的 .

汤普森的回答简短而含糊不清。

" ['mɪstər] . ['fɪʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['treɪtər] .
" Mr . Fisher was a traitor .
" 先生 . 费舍尔 曾是 一个 叛徒 .

费舍尔先生是个叛徒。

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
What more can be said of him ? "
什么 更多的 能 是 说 的 他 ? "

关于他，还能说什么呢?

" [soʊ][hiː; hi] ['dɪdnt] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] , " ['hæri] ['mʌtəd] .
" So he didn't commit suicide , " Harry muttered .
" 所以 他 没有 犯罪 自杀 , " 哈里 低声说道 .

“所以他不是自杀的，”哈利喃喃自语道。

" [ðæts] [raɪt] , ['mɪstər] . [pein] . "
" That's right , Mr . Payne . "
" 那就是 正确的 , 先生 . 佩恩 . "

“没错，佩恩先生。”

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] [nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɪʃər] [toʊld][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
" I take it you're not sure of how much Fisher told the government before you
" 我 拿 它 你是 不是 当然 的 如何 很多 费舍尔 讲述 这 政府 前 你
[gɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
got to him . "
得到 到 他 . "

“我猜你还不确定在你找到费舍尔之前，他向政府透露了多少信息。”

" ['mɪstər] . ['fɪʃɝz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [wɜːr; wər] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	Mr	.	Fisher's	limitations	were	familiar	to	us	.
"	先生	.	渔夫的	限制	是	熟悉的	到	我们	.

"费舍尔先生的局限性我们并不陌生。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['saɪəntɪsts] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] .

It	is	the	potential	of	your	own	scientists	now	that	they	have	his	information
它	是	这	潜在的	的	你的	自己的	科学家	现在	那	他们	有	他的	信息

that	we	are	most	concerned	with	.
那	我们	是	最多	担心的	和	.

我们最关心的是，你们的科学家们现在掌握了他的信息，他们能发挥怎样的作用。

" [kiːp] ['stɔːlɪŋ] , ['hæri] [ri'maindid] [hɪm'self] . . .

"	Keep	stalling	,	Harry	reminded	himself	.	.	.
"	保持	停滞	,	哈里	提醒	他自己	.	.	.

"继续拖延时间，"哈利提醒自己.....

[kiːp] ['spekjuleitɪŋ] , ['gesɪŋ] , ['θiːəraɪzɪŋ,'θɪraɪzɪŋ] , ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [taɪm] .

keep	speculating	,	guessing	,	theorizing	,	anything	for	time	.
保持	推测	,	猜测	,	理论化	,	任何事物	为了	时间	.

不断地猜测、推测、推论，总之想尽一切办法拖延时间。

" [soʊ][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ðæt] ['wɛpənz] [dɪ'veləpmənt] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][bʌt; bət] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['prɑːgres] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .

"	So	you	know	the	project	that	Weapons	Development	is	working	on	but
"	所以	你	知道	这	项目	那	武器	发展	是	在职的	在	但

you	don't	know	how	much	progress	has	been	made	.
你	不	知道	如何	很多	进步	有	到过	制成	.

"所以你知道武器研发部门正在进行的项目，但你不知道已经取得了多少进展。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪs] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] . "

And	you	want	to	place	one	of	your	own	people	in	there	to	find	out	.	"
和	你	想	到	地方	一	的	你的	自己的	人们	在	那里	到	寻找	出去	.	"

你想派自己的人去那里查明真相。

" [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [dʒʌst] [ðæt] .

"	Thanks	to	you	,	we	have	succeeded	in	doing	just	that	.
"	谢谢	到	你	,	我们	有	成功了	在	正在做	只是	那	.

多亏了你，我们才成功做到了这一点。

" ['tɔmpsn] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [kept] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːrgən] .

"	Thompson	smiled	with	satisfaction	,	having	kept	his	part	of	a	bargain	.
"	汤普森	微笑	和	满意	,	拥有	保留	他的	部分	的	一个	便宜货	.

汤普森满意地笑了，因为他履行了自己的承诺。

" [naʊ] [ə'baʊt] [ðoʊz] [rɪ'kɔːdɪŋz] . . . . "

"	Now	about	those	recordings	.	.	.	.	"
"	现在	关于	那些	录音	.	.	.	.	"

"现在来说说那些录音....."

" [aɪm][nɑːt] [θruː] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] . "

"	I'm	not	through	asking	questions	.	"
"	我是	不是	通过	问	问题	.	"

"我还没问完问题。"

" [bʌt; bət][aɪm] [θruː] ['ænsər] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] . [pein] .

"	But	I'm	through	answering	them	,	Mr	.	Payne	.
"	但	我是	通过	回答	他们	,	先生	.	佩恩	.

"但我不想再回答这些问题了，佩恩先生。"

[tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ɑːr; ər] .

Tell	**us**	**where**	**the**	**recordings**	**are**	**.**
告诉	我们	在哪里	这	录音	是	.

请告诉我们录音文件在哪里。

" ['hæri] ['stʌdid] [ðə; ði] [kliːn] , [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [feɪs] .

"	**Harry**	**studied**	**the**	**clean**	**,**	**smooth**	**surface**	**of**	**Thompson's**	**face**	**.**
"	哈里	研究	这	干净的	,	光滑的	表面	的	汤普森的	脸	.

哈利仔细端详着汤普森干净光滑的脸庞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lnəs][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , [raʊnd] [aɪz] .

There	**was**	**a**	**gentleness**	**in**	**his**	**large**	**,**	**round**	**eyes**	**.**
那里	曾是	一个	温柔	在	他的	大的	,	圆形的	眼睛	.

他那双又大又圆的眼睛里透着温柔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ʌn'frendlinəs] .

There	**was**	**also**	**an**	**unfriendliness**	**.**
那里	曾是	还	一个	不友好	.

还有一种不友好的气氛。

['hæri] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['stɔːlɪŋ] .

Harry	**had**	**to**	**keep**	**stalling**	**.**
哈里	有	到	保持	停滞	.

哈利不得不继续拖延时间。

[hiː; hi] [nuː] ['eni] ['ænsər] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [wʊd] ['ʃɔːrt(ə)n] [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪk'spektənsi] [baɪ][ə'baʊt]

He	**knew**	**any**	**answer**	**he**	**gave**	**them**	**would**	**shorten**	**his**	**life**	**expectancy**	**by**	**about**
他	知道	任何	回答	他	给予	他们	会	缩短	他的	生活	预期	经过	关于

['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] .

thirty	**-**	**five**	**years**	**.**
三十	-	五	年	.

他知道，无论他给出什么答案，都会使他的预期寿命缩短大约35年。

" [juːv] ['gɑːtn] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ['mɪstər] . ['tɔmpsn] .

"	**You've**	**gotten**	**me**	**into**	**a**	**mess**	**of**	**trouble**	**,**	**Mr**	**.**	**Thompson**	**.**
"	你已经	获得	我	进入	一个	混乱	的	麻烦	,	先生	.	汤普森	.

“汤普森先生，你给我惹来了一身麻烦。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

I	**think**	**you**	**owe**	**me**	**a**	**little**	**more**	**.**
我	思考	你	欠	我	一个	小的	更多的	.

我觉得你还欠我点什么。

[maɪ] ['meməri] [maɪt] [pruːv] ['klɪrər] [ɪf] [aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət] ['wɛpənz]

My	**memory**	**might**	**prove**	**clearer**	**if**	**I**	**knew**	**what**	**was**	**going**	**on**	**at**	**Weapons**
我的	记忆	可能	证明	更清晰	如果	我	知道	什么	曾是	去	在	在	武器

[dɪ'veləpmənt] .

Development	**.**
发展	.

如果我知道武器研发部门当时的情况，我的记忆力可能会更好。

" ['tɔmpsn] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] .

"	**Thompson**	**glanced**	**at**	**his**	**two**	**companions**	**.**
"	汤普森	瞥了一眼	在	他的	二	同伴	.

汤普森瞥了一眼他的两个同伴。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [dɪ'sent] .

They	**showed**	**no**	**sign**	**of**	**dissent**	**.**
他们	显示	不	符号	的	异议	.

他们没有表现出任何异议。

" ['veri] [wel] , ['mɪstər] . [pein] .
" **Very well , Mr . Payne .**
" 非常 出色地 , 先生 . 佩恩 .

"好的，佩恩先生。"

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv]
For some years now our people have been working on a method of
为了 一些 年 现在 我们的 人们 有 到过 在职的 在 一个 方法 的
[ri'və:siŋ] [ðə; ði][pə'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ætəm] .
reversing the polarity of the atom .
逆转 这 极性 的 这 原子 .

多年来，我们的人员一直在研究一种逆转原子极性的方法。

[wi:; wi][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [kri'eɪt] [æn; ən][ɪ'lektroʊ] - [mæg'netɪk] [fi:ld] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'pel] ['ræðər]
We have tried to create an electro - magnetic field which would repel rather
我们 有 尝试 到 创造 一个 电 - 磁的 场地 哪个 会 击退 相当
[ðæn; ðən] [ə'trækt] .
than attract .
比 吸引 .

我们尝试创造一个会产生排斥作用而不是吸引力的电磁场。

[wʌns] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'veləp] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt]
Once we are able to accomplish this we can develop an instrument
一次 我们 是 有能力的 到 完成 这 我们 能 发展 一个 乐器
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] [mə'lekjələr] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑ:bdʒekt][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] . "
capable of disturbing the molecular structure of any object in the universe . "
有能力的 的 令人不安 这 分子 结构 的 任何 目的 在 这 宇宙 . "

一旦我们能够做到这一点，我们就可以研制出一种能够扰乱宇宙中任何物体分子结构的仪器。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] . . . " ['hæri] [fraund] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [ə; eɪ] ['wepən] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
" In other words . . . " Harry frowned at him , " a weapon capable of
" 在 其他 字 . . . " 哈里 皱眉 在 他 , " 一个 武器 有能力的 的
[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ? "
disintegration ? "
解体 ? "

"换句话说……"哈利皱着眉头看着他，"一种能够自我分解的武器？"

" [prɪ'saɪsli] !
" Precisely !
" 恰恰 !

"恰恰！

" ['hæri] [sæt][ðer; ðər] , [stʌnd] .
" Harry sat there , stunned .
" 哈里 卫星 那里 , 目瞪口呆 .

哈利呆坐在那里，惊呆了。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [si:md] ['hɑ:rdli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][daɪ'dʒest][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['wɛpənz]
A few moments seemed hardly enough to digest the knowledge that Weapons
一个 很少 时刻 似乎 几乎 足够的 到 消化 这 知识 那 武器
[dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst][ɪn'kredəbli] [əd'vænst] ['wepən] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪm] .
Development was working on the most incredibly advanced weapon of all time .
发展 曾是 在职的 在 这 最多 难以置信 先进的 武器 的 全部 时间 .

短短几分钟似乎不足以消化武器研发部门正在研发有史以来最不可思议的先进武器这一消息。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɔmpsn] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [aʊt] [tu:; tə] ['sæbətɑ:ʒ] [ˌaɪ 'ti:] .
And Mr . Thompson and company were out to sabotage it .
和 先生 . 汤普森 和 公司 是 出去 到 破坏 它 .

汤普森先生及其同伙一心想要破坏它。

[ðer; ðər]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][nɑːt][ə'fɔːrd][tuː; tə][ə'laʊ] [ə'nʌðər] [wɜːrld][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

Their	people	could	not	afford	to	allow	another	world	to	beat	them	to	the
他们的	人们	可以	不是	买得起	到	允许	其他	世界	到	打	他们	到	这

[pʌntʃ] .

punch	.
冲床	.

他们的人民不能让另一个世界抢占先机。

[huː] [kən'troʊld] [ðɪs] ['wepən] [kən'troʊld] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

Who	controlled	this	weapon	controlled	the	universe	.
WHO	受控	这	武器	受控	这	宇宙	.

谁控制了这种武器，谁就控制了宇宙。

['stɔːlɪŋ] [ðə; ði]['eɪliənz][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən]['evər] [naʊ] .

Stalling	the	aliens	was	more	important	than	ever	now	.
停滞	这	外星人	曾是	更多的	重要的	比	曾经	现在	.

现在，拖延外星人比以往任何时候都更加重要。

[hiː; hi] ['kudnt] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði]['deɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

He	couldn't	heighten	the	danger	to	his	own	life	.
他	不能	增高	这	危险	到	他的	自己的	生活	.

他不能让自己的生命面临更大的危险。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [liːd] ['nɪk(ə)l] ['eniweɪ] .

It	wasn't	worth	a	lead	nickel	anyway	.
它	不是	值得	一个	带领	镍	反正	.

反正它一文不值。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , ['tɔmpsn] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kən'sentid] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [mʌtʃ] .

If	it	had	been	,	Thompson	wouldn't	have	consented	to	tell	him	this	much	.
如果	它	有	到过	,	汤普森	不会	有	同意	到	告诉	他	这	很多	.

如果真是那样，汤普森就不会同意告诉他这么多了。

['sʌmwʌn] [els] [hæd; həd]['waɪərd] ['pɔːləz] [ə'pɑːrtmənt] .

Someone	else	had	wired	Paula's	apartment	.
某人	别的	有	有线	保拉的	公寓	.

有人在宝拉的公寓里安装了窃听器。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [ə'suːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

It	was	reasonable	to	assume	it	was	someone	on	his	side	.
它	曾是	合理的	到	认为	它	曾是	某人	在	他的	边	.

有理由推断那是他身边的人。

" [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋz] , [pliːz] ! !

"	The	recordings	,	please	!	!
"	这	录音	,	请	!	!

请把录音发给我！

" ['boʊlz][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	Boles	was	becoming	very	impatient	.
"	博尔斯	曾是	成为	非常	不耐烦	.

博尔斯变得非常不耐烦。

['hæri] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .

Harry	looked	up	and	found	a	gun	at	his	head	.
哈里	看起来	向上	和	成立	一个	枪	在	他的	头	.

哈利抬头一看，发现一把枪正指着他的头。

" [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋz] [ɑːr; ər][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] , " [hiː; hi][laɪd; liːd] .

"	The	recordings	are	at	my	office	,	"	he	lied	.
"	这	录音	是	在	我的	办公室	,	"	他	撒谎了	.

“录音文件在我办公室，”他撒谎道。

[ˈtɔmpsn] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Thompson	**walked**	**to**	**the**	**telephone**	**table**	**and**	**brought**	**the**	**instrument**	**to**	**him**
汤普森	步行	到	这	电话	桌子	和	带来	这	乐器	到	他

.

:

.

汤普森走到电话桌旁，把仪器拿给他。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl][jʊr; jər] [ˈsekrəteri] ， " [hiː; hi] [sed] ， " [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]

"	**You**	**will**	**call**	**your**	**secretary**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**tell**	**her**	**you**	**have**	**been**
"	你	将要	称呼	你的	秘书	,	"	他	说	,	"	和	告诉	她	你	有	到过

[diˈteind] [æt; ət] [lʌntʃ] .

detained	**at**	**lunch**	**.**
被拘留	在	午餐	.

“你打电话给你的秘书，”他说，“告诉她你午休时被耽搁了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsendɪŋ] [ˈmɪstər] . [tʃeɪs] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈkɔːdɪŋz] .

You	**are**	**sending**	**Mr**	**.**	**Chase**	**to**	**pick**	**up**	**the**	**recordings**	**.**
你	是	发送	先生	.	追赶	到	挑选	向上	这	录音	.

你们派蔡斯先生去取录音带。

" [ˈhæri] [glɑːnst] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ruːm] .

"	**Harry**	**glanced**	**around**	**the**	**room**	**.**
"	哈里	瞥了一眼	大约	这	房间	.

哈利环顾了一下房间。

[ˈpɔːlə] [wʌz; wəz] [ˈsʌlkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

Paula	**was**	**sulking**	**at**	**the**	**bar**	**near**	**the**	**door**	**.**
宝拉	曾是	生闷气	在	这	酒吧	靠近	这	门	.

宝拉在门口附近的吧台旁生闷气。

[ˈdraʊnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Drowning	**her**	**conscience**	**,**	**he**	**thought**	**.**
溺水	她	良心	,	他	想法	.

他心想，她是在溺死自己的良心。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [peɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] .

They	**must**	**have**	**paid**	**her**	**a**	**fortune**	**to**	**sell**	**out**	**her**	**own**	**people**	**.**
他们	必须	有	有薪酬的	她	一个	财富	到	卖	出去	她	自己的	人们	.

他们肯定给了她一大笔钱，让她出卖自己的人民。

[ˈboʊlz][ænd; ənd] [tʃeɪs] [bəuθ][hæd; həd][ðer; ðər][ˈgʌnz] [pɔɪzd] .

Boles	**and**	**Chase**	**both**	**had**	**their**	**guns**	**poised**	**.**
博尔斯	和	追赶	两个都	有	他们的	枪支	准备	.

博尔斯和蔡斯都已举枪上膛。

[ˈtɔmpsn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Thompson	**picked**	**up**	**the**	**receiver**	**and**	**extended**	**it**	**to**	**him**	**.**
汤普森	挑选	向上	这	接收者	和	扩展	它	到	他	.

汤普森拿起接球器，递给了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [aʊt] , [noʊ] [ˈstɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

There	**was**	**no**	**way**	**out**	**,**	**no**	**stalling**	**them**	**any**	**longer**	**.**
那里	曾是	不	方式	出去	,	不	停滞	他们	任何	更长	.

没有退路了，再也无法拖延了。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˌsuːɪˈsaɪd(ə)l] .

To	**make**	**a**	**break**	**for**	**it**	**would**	**be**	**suicidal**	**.**
到	制作	一个	休息	为了	它	会	是	有自杀倾向	.

逃跑无异于自杀。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn] ,

In	the	state	of	confusion	his	mind	was	in	,
在	这	状态	的	困惑	他的	头脑	曾是	在	,

他当时神志混乱，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

he	could	think	of	only	one	thing	to	do	.
他	可以	思考	的	仅有的	一	事物	到	做	.

他当时唯一能想到的办法就是做这件事。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [mɪs] ['kɑːnˌweɪ] ,

When	he	reached	Miss	Conway	,
什么时候	他	达到	错过	康威	,

当他找到康威小姐时，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər] ['sʌmhaʊ] — [ə; eɪ][fjuː] ['despərət] [wɜːrdz][ænd; ənd] [preɪ]

he	would	have	to	warn	her	somehow	—	a	few	desperate	words	and	pray
他	会	有	到	警告	她	不知何故	—	一个	很少	绝望的	字	和	祈祷

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə'lɜːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['riːəlaɪz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][get][ðə; ði]

that	she	would	be	alert	enough	to	realize	he	was	in	trouble	and	get	the
那	她	会	是	警报	足够的	到	意识到	他	曾是	在	麻烦	和	得到	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

information	to	the	authorities	.
信息	到	这	当局	.

他必须想办法警告她——几句绝望的话语，并祈祷她能足够警觉，意识到他遇到了麻烦，并将信息告知当局。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd]['daiəld] .

He	took	the	phone	and	dialed	.
他	采取	这	电话	和	拨号	.

他拿起电话拨了过去。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][fɔːrt] ['dɪksən] ['ɑːpəreɪtər][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪk'stenʃ(ə)n] .

He	gave	the	Fort	Dickson	operator	his	office	extension	.
他	给予	这	堡	迪克森	操作员	他的	办公室	扩大	.

他把自己的办公室分机号给了迪克森堡的接线员。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	waited	.
他	等待	.

他等待着。

[ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] .

The	phone	rang	.
这	电话	响铃	.

电话响了。

[ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ə'gen] .

It	rang	again	.
它	响铃	再次	.

它又响了。

[ðen] [θriː] [mɔːr] [taɪmz] .

Then	three	more	times	.
然后	三	更多的	时代	.

然后又重复了三次。

[dæm] [ðæt] [gɜːrl] !

Damn	that	girl	!
该死	那	女孩	!

该死的那个女孩！

[hɜːr; hər] ['kɔːfi] [breɪks] [wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd] [və'keiʃənz] !

Her	coffee	breaks	were	extended	vacations	!
她	咖啡	休息	是	扩展	假期	!

她的咖啡休息时间简直就是延长假期!

['faɪnəli] [ðə; ði] [foʊn] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] .

Finally	the	phone	was	picked	up	.
最后	这	电话	曾是	挑选	向上	.

电话终于接通了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['ænsər] [wʌz; wəz] [meɪl] .

But	the	voice	that	answered	was	male	.
但	这	嗓音	那	回答	曾是	男性	.

但回答的声音是男性的。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ?

"	Who	is	this	?
"	WHO	是	这	?

“这是谁？”

" ['hæri] [di'mɑːndid] .

"	Harry	demanded	.
"	哈里	要求	.

哈利要求道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , " ['kɜːrn(ə)l]['wɔːtərz] . "

The	voice	replied	,	"	Colonel	Waters	.	"
这	嗓音	回复	,	"	上校	沃特斯	.	"

那声音回答道：“沃特斯上校。”

" [ðɪs] [ɪz] ['hæri] .

"	This	is	Harry	.
"	这	是	哈里	.

这是哈利。

[aɪm][æt; ət] ['pɔːlə] ['rɑːlstənz] [ə'pɑːrtmənt] . . . [ɪ'mɜːrdʒənsi] . . . !

I'm	at	Paula	Ralston's	apartment	.	.	.	emergency	.	.	.	!
我是	在	宝拉	拉尔斯顿的	公寓	.	.	.	紧急情况	.	.	.	!

我在宝拉·拉尔斯顿的公寓……紧急情况!

" [ðə; ði] [θriː] [men][wɜːr; wər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	The	three	men	were	on	top	of	him	.
"	这	三	男人	是	在	顶部	的	他	.

“那三个男人压在他身上。”

[tʃeɪs] [smæʃt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] [ə'krɔːs] ['hɛriːz] ['nʌklz] .

Chase	smashed	the	butt	of	his	gun	across	Harry's	knuckles	.
追赶	粉碎	这	屁股	的	他的	枪	穿过	哈利的	指关节	.

蔡斯用枪托猛击哈利的指关节。

[ðə; ði] [rɪ'siːvər] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

The	receiver	fell	to	the	floor	.
这	接收者	跌倒	到	这	地面	.

接收器掉到了地上。

['hæri] [let] [aʊt][ə; eɪ] [peɪnd] [groʊn][æz; əz]['boʊlz] - [gʌn] [bʌt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

Harry	let	out	a	pained	groan	as	Boles	'	gun	butt	struck	him	on	the	temple	.
哈里	让	出去	一个	痛苦	呻吟	作为	博尔斯	-	枪	屁股	击	他	在	这	寺庙	.

博尔斯的枪托击中了哈利的太阳穴，哈利痛苦地呻吟了一声。

['tɔmpsn] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

Thompson	replaced	the	receiver	.
汤普森	替换	这	接收者	.

汤普森替换了接球手。

['hæri] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Harry	**was**	**on**	**the**	**floor**	**.**
哈里	曾是	在	这	地面	.

哈利倒在地上。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [æz; əz] [tʃeɪs] ['sævɪdʒli] [kɪkt] [æt; ət]

He	**put**	**his**	**hands**	**to**	**his**	**head**	**for**	**protection**	**as**	**Chase**	**savagely**	**kicked**	**at**
他	放	他的	双手	到	他的	头	为了	保护	作为	追赶	野蛮地	踢	在

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

蔡斯凶狠地踢他，他用双手护住头部。

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [blɜːrd] [bʌt; bət][hiː; hi]['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['pɔːlə] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr]

His	**vision**	**blurred**	**but**	**he**	**managed**	**to**	**see**	**that**	**Paula**	**was**	**still**	**at**	**the**	**bar**
他的	想象	模糊	但	他	管理	到	看	那	宝拉	曾是	仍然	在	这	酒吧

[sipɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,

sipping	**a**	**drink**	**,**
啜饮	一个	喝	,

他的视线有些模糊，但他还是看到宝拉仍在吧台边啜饮着饮料。

[sə'dɪstɪkli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃoʊ] .

sadistically	**enjoying**	**the**	**whole**	**show**	**.**
残忍地	享受	这	所有的	展示	.

带着虐待狂的快感享受着整场表演。

" ['hiːz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [juːz][tuː; tə][juː 'es] , " ['tɔmpsn] [dɪ'klerd] .

"	**He's**	**no**	**longer**	**any**	**use**	**to**	**us**	**,**	**"**	**Thompson**	**declared**	**.**
"	他是	不	更长	任何	使用	到	我们	,	"	汤普森	声明	.

“他已经对我们没有任何用处了，”汤普森宣称。

" [juː; jʊ] [meɪ] [duː][jʊr; jər][dʒɑːb] !

"	**You**	**may**	**do**	**your**	**job**	**!**
"	你	可能	做	你的	工作	!

你可以做你的工作了！

" ['hæri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ['kɑːnʃəs] .

"	**Harry**	**shook**	**his**	**head**	**,**	**fighting**	**to**	**stay**	**conscious**	**.**
"	哈里	摇晃	他的	头	,	斗争	到	停留	有意识的	.

哈利摇了摇头，努力保持清醒。

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [klɪrd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [tʃeɪs] [ænd; ənd]['boʊlz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

His	**vision**	**cleared**	**long**	**enough**	**to**	**see**	**Chase**	**and**	**Boles**	**standing**	**over**	**him**	**,**
他的	想象	已清除	长的	足够的	到	看	追赶	和	博尔斯	常设	超过	他	,

他的视线短暂恢复清晰，看到蔡斯和博尔斯站在他身边。

[ðer; ðər]['gʌnz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

their	**guns**	**pointed**	**at**	**either**	**side**	**of**	**his**	**head**	**.**
他们的	枪支	尖	在	任何一个	边	的	他的	头	.

他们的枪口分别对准了他的头部两侧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['defnɪŋ] [ʃɑːts] .

There	**was**	**a**	**volley**	**of**	**deafening**	**shots**	**.**
那里	曾是	一个	截击	的	震耳欲聋	镜头	.

一阵震耳欲聋的枪声响起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [smoʊk] , ['vɔɪsɪz] , ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

There	**was**	**smoke**	**,**	**voices**	**,**	**people**	**running**	**in**	**every**	**direction**	**.**
那里	曾是	抽烟	,	声音	,	人们	跑步	在	每一个	方向	.

现场浓烟滚滚，人声嘈杂，人们四处奔逃。

[mɔːr] ['gʌnfaɪər] .
More **gunfire** **.**
更多的 炮火 .

枪声再次响起。

[glæs] ['ʃætərɪŋ] .
Glass **shattering** **.**
玻璃 破碎 .

玻璃破碎声。

['fɜːrnɪtʃər] [nɑːkt] ['oʊvər] .
Furniture **knocked** **over** **.**
家具 敲门 超过 .

家具被碰倒了。

[bʌt; bət] ['hæri] [felt] [noʊ] [peɪn] .
But **Harry** **felt** **no** **pain** **.**
但 哈里 毛毡 不 疼痛 .

但哈利没有感觉到疼痛。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [tʃeɪs] [ænd; ənd] ['boʊlz] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
When **he** **looked** **again** **Chase** **and** **Boles** **were** **no** **longer** **to** **be** **seen** **.**
什么时候 他 看起来 再次 追赶 和 博尔斯 是 不 更长 到 是 已见 .

当他再次抬头时，蔡斯和博尔斯已经不见了踪影。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['tɔmpsn] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌvər] .
He **caught** **a** **glimpse** **of** **Thompson** **running** **for** **another** **position** **of** **cover** **.**
他 捕捉 一个 一瞥 的 汤普森 跑步 为了 其他 位置 的 覆盖 .

他瞥见汤普森正跑向另一个掩体。

[ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['gʌnʃɑːt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .
A **final** **gunshot** **brought** **him** **to** **the** **floor** **.**
一个 最终的 枪声 带来 他 到 这 地面 .

最后一声枪响，他倒在了地上。

['hæri] ['strʌgld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Harry **struggled** **to** **a** **sitting** **position** **.**
哈里 挣扎 到 一个 坐着 位置 .

哈利费力地坐了起来。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [tʃeɪs] [ænd; ənd] ['boʊlz] [ded] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['soʊfə] .
Then **he** **saw** **Chase** **and** **Boles** **dead** **on** **the** **floor** **beyond** **the** **sofa** **.**
然后 他 锯 追赶 和 博尔斯 死的 在 这 地面 超过 这 沙发 .

然后他看到蔡斯和博尔斯倒在沙发后面的地板上，已经死了。

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [səb'djuːɪŋ] [ə; eɪ] ['swerɪŋ] , ['klɔɪŋ]
Half **a** **dozen** **soldiers** **were** **in** **the** **process** **of** **subduing** **a** **swearing** **,** **clawing**
一半 一个 打 士兵 是 在 这 过程 的 制服 一个 咒骂 , 爪子
['pɔːlə] ['rɔlstən] .
Paula **Ralston** **.**
宝拉 拉尔斯顿 .

六名士兵正在制服一边咒骂一边抓挠的宝拉·拉尔斯顿。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [hiː; hi] [sɔː] [mɪs] ['kɑːnˌweɪ] .
And **in** **the** **doorway** **he** **saw** **Miss** **Conway** **.**
和 在 这 门口 他 锯 错过 康威 .

他在门口看到了康威小姐。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'kɑːŋgruəs] [æz; əz] [hel] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
She **looked** **incongruous** **as** **hell** **with** **a** **smouldering** **revolver** **in** **her** **hand** **.**
她 看起来 不协调 作为 地狱 和 一个 闷烧 左轮手枪 在 她 手 .

她手里拿着一把冒着烟的左轮手枪，看起来极其不协调。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [nelt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

She	crossed	the	room	and	knelt	beside	him	.
她	交叉	这	房间	和	跪下	旁	他	.

她穿过房间，跪在他身边。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [hed] [rest] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsoʊfə] .

She	pulled	him	around	to	let	his	head	rest	on	the	sofa	.
她	拉	他	大约	到	让	他的	头	休息	在	这	沙发	.

她把他拉过来，让他把头靠在沙发上。

" [ˈhæri] ! [ˈhæri] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ˈbrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [bæk] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɜːrt] [ˈbædli] ?

"	Harry	!	Harry	,	"	she	whispered	,	brushing	his	hair	back	,	"	are	you	hurt	badly	?
"	哈里	!	哈里	,	"	她	低声说道	,	刷牙	他的	头发	后退	,	"	是	你	伤害	糟糕	?

"哈利！哈利，"她轻声说道，一边将他的头发向后拨开，"你伤得很重吗？"

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

What	did	they	do	to	you	?
什么	做过	他们	做	到	你	?

他们对你做了什么?

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

"	He	tried	to	get	up	.
"	他	尝试	到	得到	向上	.

他试图起身。

" [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ˈhʌni] .

"	You	stay	right	where	you	are	,	honey	.
"	你	停留	正确的	在哪里	你	是	,	蜂蜜	.

"亲爱的，你就待在原地别动。"

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈsuːðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] .

"	Her	voice	was	soothing	and	gentle	.
"	她	嗓音	曾是	舒缓	和	温和的	.

她的声音温柔舒缓。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːft] , [kəmˈpæʃənət] [laɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

There	was	a	soft	,	compassionate	light	in	her	eyes	.
那里	曾是	一个	柔软的	,	富有同情心	光	在	她	眼睛	.

她眼中闪烁着柔和、慈悲的光芒。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ðæt] [dʌm] [ster] .

No	longer	that	dumb	stare	.
不	更长	那	哑的	盯	.

不再是那种呆滞的眼神了。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

She	leaned	over	and	kissed	him	.
她	倾斜	超过	和	亲吻	他	.

她俯身吻了他。

" [ðer; ðər] .

"	There	.
"	那里	.

"那里。

[jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . "

You're	going	to	be	all	right	.	"
你是	去	到	是	全部	正确的	.	"

你会没事的。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?

"	What	the	hell	are	you	doing	here	?
"	什么	这	地狱	是	你	正在做	这里	?

你到底在这里干什么?

" ['hæri] [be'ləud] .
" **Harry** **bellowed** **.**
" 哈里 咆哮 .

“哈利大吼道。”

" [naʊ] [ju:; jʊ][dʒʌst][sɪt] [bæk] [ænd; ənd][rɪ'læks] .
" **Now** **you** **just** **sit** **back** **and** **relax** **.**
" 现在 你 只是 坐 后退 和 放松 .

现在你只需坐下来放松一下。

[aɪm][dʒʌst] ['du:ɪŋ] [maɪ][dʒɑ:b] . "
I'm **just** **doing** **my** **job** **.** **"**
我是 只是 正在做 我的 工作 . "

我只是在做我的工作。

" [jʊr; jər][dʒoʊ] . . .
" **Your** **jo** **.** **.** **.**
" 你的 乔 . . .

“你的工作……”

" [ə; eɪ] [loʊ] ['stedi] [weɪl] [roʊld] [ɔ:f][hɪz; ɪz][lɪps] .
" **A** **low** **steady** **wail** **rolled** **off** **his** **lips** **.**
" 一个 低的 稳定的 哀号 滚动 离开 他的 嘴唇 .

他发出了一声低沉而稳定的哀嚎。

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh** **,** **no** **!**
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [soʊ] .
Say **it** **isn't** **so** **.**
说 它 不是 所以 .

告诉我这不是真的。

[tel] [ˌem 'i:][aɪm] ['ri:əli] [ded] .
Tell **me** **I'm** **really** **dead** **.**
告诉 我 我是 真的 死的 .

告诉我，我真的死了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] . "
I **know** **I** **deserve** **to** **be** **.** **"**
我 知道 我 应得 到 是 . "

我知道我应该得到这样的待遇。

" [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['laʊzɪɪst] ['sekrəteri] , [bʌt; bət][aɪm] [kən'sɪdərd] [nɑ:t][bæd][ɪn][ðə; ði]
" **I** **may** **be** **the** **world's** **lousiest** **secretary** **,** **but** **I'm** **considered** **not** **bad** **in** **the**
" 我 可能 是 这 世界的 最差的 秘书 , 但 我是 经过考虑的 不是 坏的 在 这
['kaʊntər] - [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
counter **-** **intelligence** **department** **.**
柜台 - 智力 部门 .

“我可能是世界上最糟糕的秘书，但在反情报部门，我的表现还算不错。”

" ['hæri] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][weɪl] .
" **Harry** **repeated** **the** **wail** **.**
" 哈里 重复 这 哀号 .

哈利重复着哀嚎。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][əˈfreɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [dʒɔːrdʒ] ['fɪʃər] [tɜːrnd] [hɪmˈself]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
" We were afraid from the time George Fisher turned himself over to the
" 我们 是 害怕的 从 这 时间 乔治 费舍尔 转向 他自己 超过 到 这
['gʌvərnmənt] ,
government ,
政府 ,

"自从乔治·费舍尔向政府自首以来，我们就一直感到害怕。"

" [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] .
" she continued , " that his days were numbered .
" 她 持续 , " 那 他的 天 是 编号 .

她接着说："他的日子屈指可数了。"

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːŋgər][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [əˈlaɪv][ðə; ði] [mɔːr] [ˌæprɪˈhensɪv] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [wʊd]
But the longer he remained alive the more apprehensive his people would
但 这 更长 他 剩余 活 这 更多的 忧虑 他的 人们 会
[bɪˈkʌm] .
become .
变得 .

但他活得越久，他的人民就越感到担忧。

[wiː; wi] ['fɪgjərd] [wʌn] [deɪ] [ðeid] [meɪk] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [muːv] .
We figured one day they'd make a wrong move .
我们 想 一 天 他们会 制作 一个 错误的 移动 .

我们早就料到他们总有一天会犯错。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][bɪg] [misˈteik] .
And that would be their big mistake .
和 那 会 是 他们的 大的 错误 .

那将是他们犯下的最大错误。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðer; ðər] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [dʒɔːrdʒ] ['fɪʃər] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
their move was to kill George Fisher and try to get one of their own
他们的 移动 曾是 到 杀 乔治 费舍尔 和 尝试 到 得到 一 的 他们的 自己的
['eɪdʒənts]['ɪntuː] ['wɛpənz] [dɪˈveləpmənt] .
agents into Weapons Development .
代理人 进入 武器 发展 .

他们的计划是杀死乔治·费舍尔，并试图让自己的一名特工进入武器研发部门。

[ðæt] [ment] [ɪkˈspoʊzɪŋ] [ðəmˈselvz] .
That meant exposing themselves .
那 意思是 暴露 他们自己 .

这意味着要暴露自己。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsoʊ] [ment] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] . . . [əˈmʌŋ] ['ʌðər] .
It also meant you had to be watched . . . among others .
它 还 意思是 你 有 到 是 观看 . . . 之中 其他的 .

这也意味着你必须受到监视……以及其他一些人。

[ðæts] [wer] [aɪ] [keɪm] [ɪn] . "
That's where I came in . "
那就是 在哪里 我 来了 在 . "

我就是在那时加入的。

" [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈbaʊt][æz; əz] [dʌm] [æz; əz] [aɪv] ['evər] [siːn] .
" And playing it about as dumb as I've ever seen .
" 和 玩耍 它 关于 作为 哑的 作为 我已经 曾经 已见 .

"而且他的表演是我见过最愚蠢的。"

" [ʃiː; ʃi] [læft] .
" **She laughed .**
" 她 笑了 .

她笑了。

" [saʊndz] [laɪk] [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑːrt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [kən'vɪnsɪŋli] .
" **Sounds like I played the part a little too convincingly .**
" 声音 喜欢 我 玩 这 部分 一个 小的 也 令人信服地 .

“听起来我演得太像了。”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **She stood up and helped him to his feet .**
" 她 站立 向上 和 帮助 他 到 他的 脚 .

她站起身，扶他站了起来。

" [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "
" **You're coming with me . "**
" 你是 未来 和 我 . "

“你跟我一起去。”

" [wer] [tuː; tə] ?
" **Where to ?**
" 在哪里 到 ?

去哪儿?

[heɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "
Hey , what are you doing ? "
嘿 , 什么 是 你 正在做 ? "

嘿，你在干什么?

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [laɪk] .
" **There's something about this place that I don't like .**
" 有 某物 关于 这 地方 那 我 不 喜欢 .

“我总觉得这个地方有些不对劲。”

[aɪm] [noʊ] ['sʌltri] [bruː'net] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [dʌm] [blɑːnd] ['iːðər] .
I'm no sultry brunette , but I'm not a dumb blonde either .
我是 不 闷热 棕发 , 但 我是 不是 一个 哑的 金发 任何一个 .

我不是性感迷人的黑发女郎，但我也不是愚蠢的金发女郎。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [æt; ət] ['pɔːləz] [pleɪs] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [aʊt]
" **She kissed him , then took a last look at Paula's place and led him out**
" 她 亲吻 他 , 然后 采取 一个 最后的 看 在 保拉的 地方 和 引领 他 出去
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

她吻了他，然后最后看了一眼宝拉的住处，领着他出了门。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [noʊ'vembər] - .
Transcriber's Note : This etext was produced from Amazing Stories November 1959 .
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十一月 - .

转录者注：本电子文本摘自 1959 年 11 月的《惊奇故事》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	**was**	**renewed**	**.**
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**spelling**	**and**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神